



TANZİMAT

devrine ait bir kısım

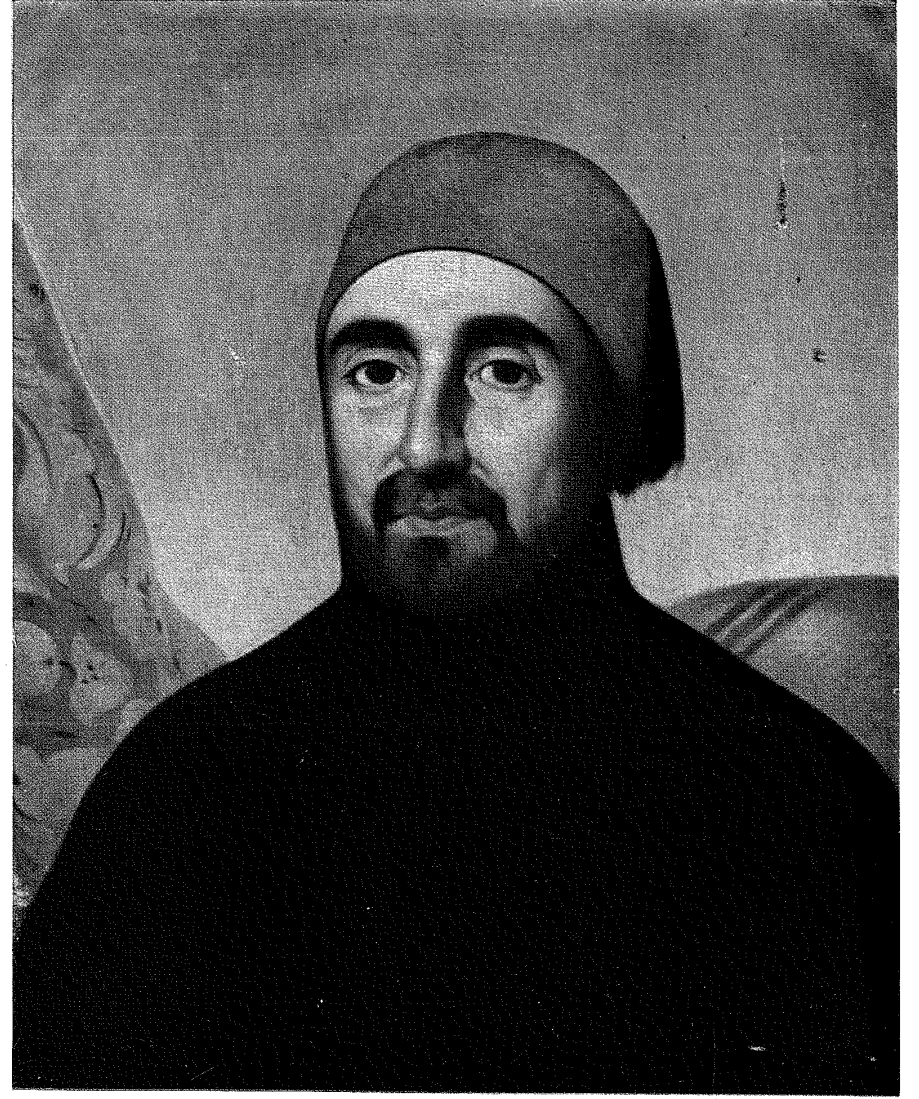
Resimler ve Vesikalar

Tanzimatın yüzüncü yıldönümü münasebetiyle neşredilen kitaptan yapılmış ayrı baskı.

Handwritten notes in Ottoman Turkish script, including the name 'M. V.' and other illegible text.



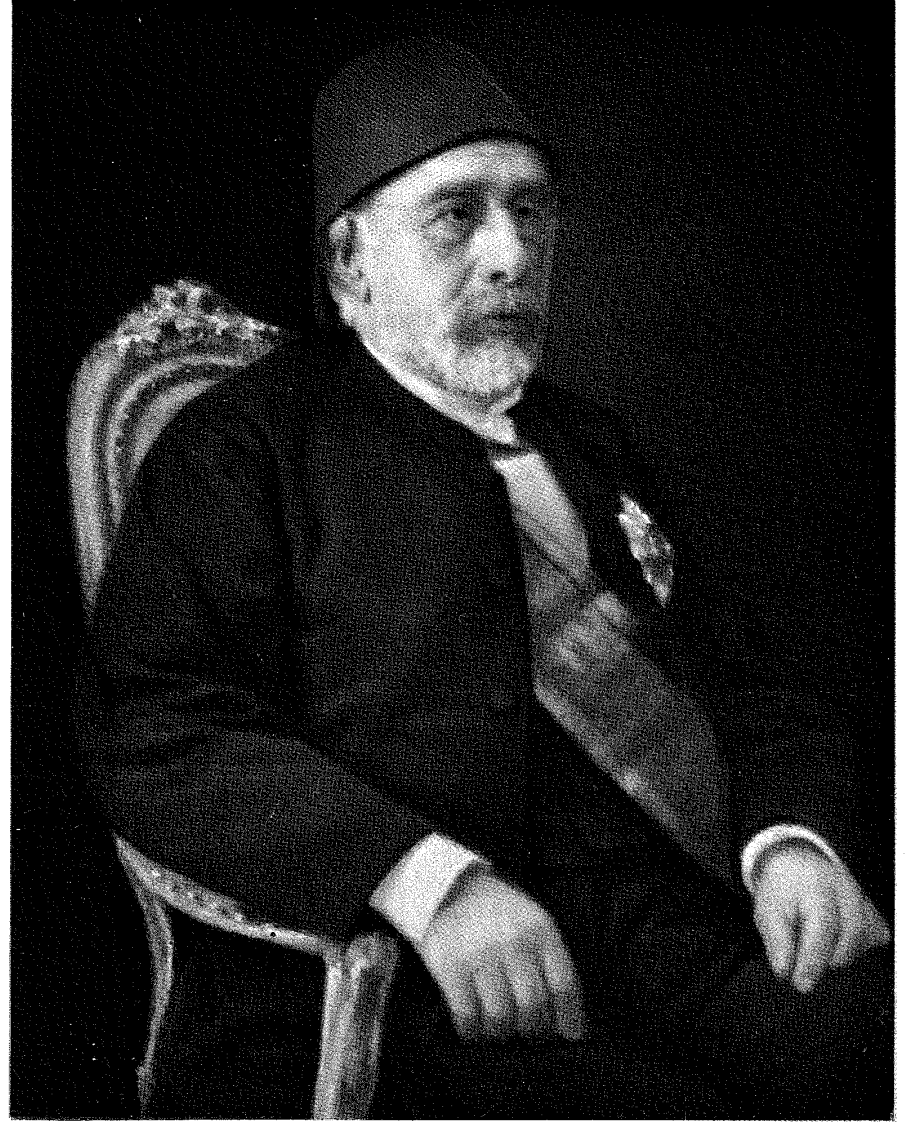
1940
İSTANBUL
MAARİF MATBAASI



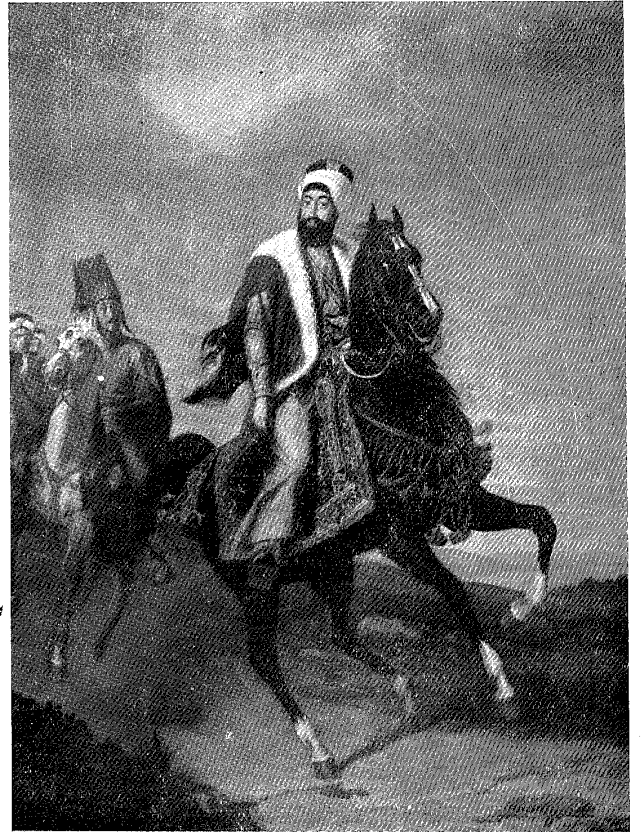
Mustafa Reşit Paşa
Tanzimat hareketinin başı.



Mehmet Emin Âli Paşa
Tanzimat hareketinin başarılılarından.



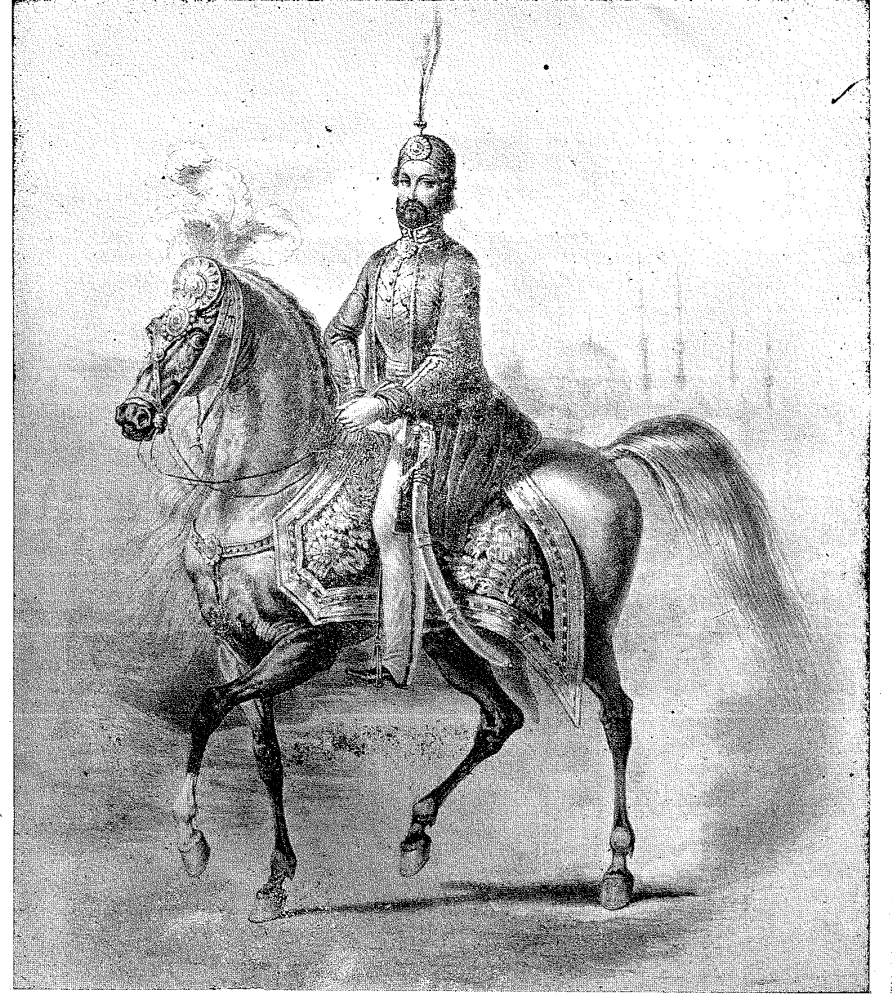
Fuat Paşa
Tanzimat hareketinin başarılılarından.



Mahmut II. (Vak'ai Hayriyeden sonra ve önce.)



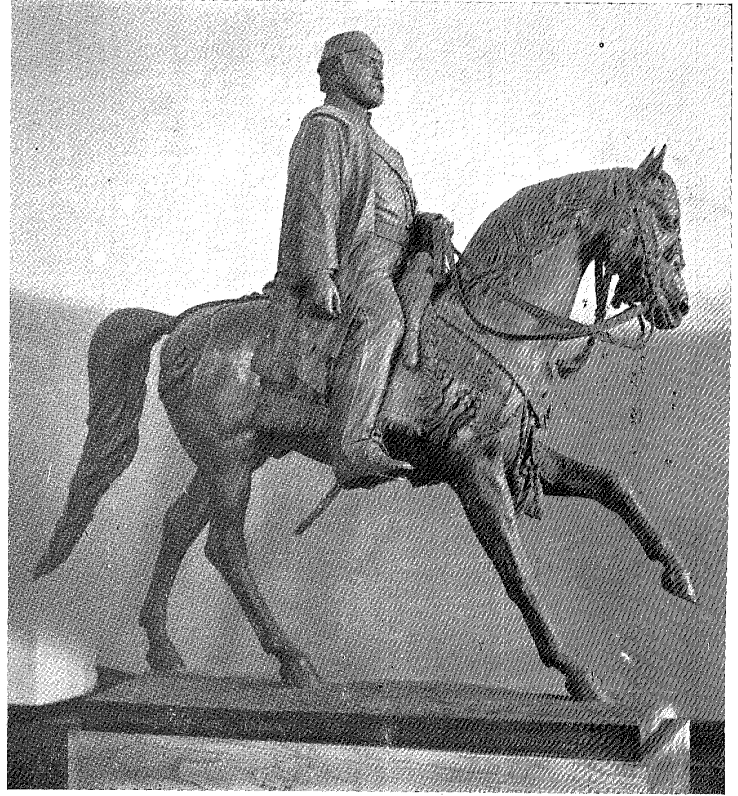
Zamanında Tanzimat ilân edilen Abdülmecit I.



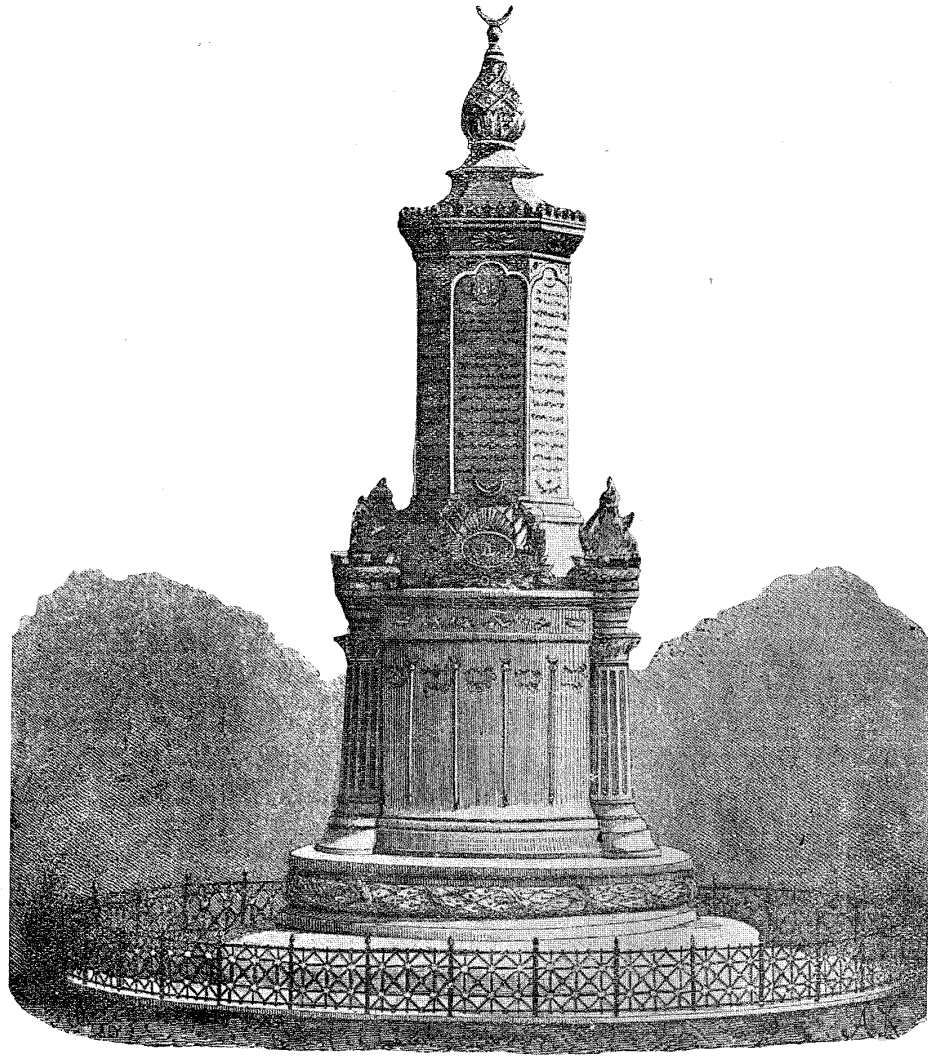
Abdülmecid'in diğeri bir resmi.



Abdülmecid'in halefi Abdülâziz.



Abdülâziz'in yarım büyüklükte bir heykeli,



Tanzimat Abidesi projesi.

[Fazla malûmat almak için *Şehbal* mecmuasının 83 üncü sayısına bakınız]



Tanzimat madalyası



امور داخلی

بیان و تقدیم یلیدن مستقیم اولدیغی اوزره ذات شوکتهجات حضرت شاهان که تک بالقیض والینتیه وقوعیولان جلوس شریف مانوس ملوکا نه لری روز فرور مسرت اندوز نذبیره افکار محاسن آثار حلافتنا هیساری مجرود نایید دین ودولت اید قریب و تنفیذ احکام مبنیه شرح مین قضایای خیریت احواسنه معطوف وهمت معالی منقبت شهر بار بلری عون وعنايت حضرت حسیر التاصیرین و امداد روحانیت جناب سید المرسلین ایه سلطنت سنیه لری تک حالا واستقیلا استحصال سعادت حالی و ملک و ملتیک استکمال اسماش واستزاحت بانی امر اهم جهات پندینه مصروف اولسلیله اله المجد والمنه هر عزم و بیعت معدلت آتات شاهان نه لرنده تسهیلات سعادتیه بار وهر امارات تأییدت ربانیه کون کون جلوه نما و بسم اولمقده اوله ن ق از جمله یودقمسه بداً بسمله تنظیمات حریه و وضع و تأسیس قوانین شرعیسه ایه اولیاده و موهبتیش سنو سنو صدور بیرون بلان خط شریف شوکت البق بادشاهان نه لری سرای والای ملوکا نه لری داخنده کاش کلخا نه نام محل فر حضرتاده ترتیب الای و دیوان الیه لدی القرا له مضامین جلیسه سی هر کسه اعلان و تفهیم و صورتی ورنه مخصوص صل طبعیله اهالی و سکنه دار السلطنه السنیه به بیان و نشر اومش و اشواط عجم و احسان شفقت و سم جناب جهانداری تک بالجلسه مالک محروسه شاهان نه به دخی نشر یه قلوب هبنادک تقریبی اراده سنیه حضرت شهر باری اقتضای عالیستند بولسه رفی ذکر اولسان خط هیابون شوکتفرون ملوکا نه تک عینسا درج و تدکیر و جاری اولدیغی مواد خیریه تک کرک جائت جلیسل الناقب جناب جهانبانیدن و کرک کافه وکلا وعلما و مأمورین سلطنت سنیه و امرای عساکر نظامیه طرفلرندن و قنا من الاوقات خلاقی حرکت وقوی جائز اولیه جنی خصوصنه احرا قلنسان تحلیف اصول محاسن شمولسک دخی لفظا بلفظ علاوه و غیر یله کافه ولات و متصرفین و محکام و مأمورین و اهسال و رضای مالکته بشقه بشقه اومر شریفه تصدیرو بالازی خط هیابون عساکر هون حضرت شاهان نه ایه لکرار بالترشح ارسال و تیسیر و بر قطعه صورتی دخی تینا و تبرکا بو محله طبع و تثیل فلنشدر همان جناب رب مستعان نزهت ذاته عن التزلزل والنقصان اسم اعظمی و حبیب کرمی حرمته عمر و اقبال و شوکت حضرت ملوکا نه بی بجمد و بی پایان و تنظیمات مؤسسه حرمه تک منه اتصال کاملا و قریبا حسن ایفا و اجر اسمیه زمان سعادت اقترا شاهان لرنده کافه مالک و بلا دی سرتاسر مأمور و آبادان بیوزره آمین

ذکر اولسان اومر علیه در قوتیه مسیری عطو قتلوا الحاج علی پاشا حضرت لری طرفه صادر اولان امر عالی تک جانب عالیین احد اولان صورتیتر صورت خط هیابون

اشبوا مرعالبشاده مجرور اولان بالجلسه مواد حرمه تک حرمی بحرفی انقاد و اجر لری عند شاهان نه بختیاب مطلوب و مأمور صابو اولمقده موهبتیه عمل و حرکت و حلافتین حضرت شاهانیه اولنه

* بعدا خطاب *

جابه به معلوم اولدیغی اوزره دولت علیه منک ببا بت ظم و رکنه و احکام جلیله قر آیه وقوانین شرعیه به کالسه ریابت اولند یفندن سلطنت سنیه منک قوت و مکتت و بالجلسه تبعه سنک رفاه و معوریتی زبیه غایه واصل اولسکن یوزالی سنه و اردر که عوائل متعاقبه و اسباب متعصبه به منی نه شرح شریفه وقوانین سنیه به انقیاد و امتثال اولماق حسبیه اولکی قوت و معوریت بالکسک ضعف و فقر مدلل اولمش و حاله بوک قوانین شرعیه تحنده اداره اولمایان مالکک پاندر اوله میه چی و اختیادن بولمش اولوب جلوس همایون روز فرور زدنبرو افکار خیریت آثار ملوکا نه مر دخی نجر د اعمار مالک وانجا و زرفیه اهالی و فقر قضیه نافه سنه منحصر و مالک دولت علیه مر موقع جغرافیسنه و اراضی منبیه سنه و خلقک قایبیت و استعداد لرنه نظرا اسباب لازمه سنه تثبیت اولدیغی حاله پیش اون سنه طرفنده بوقیقه تعالی صوریه معلوبه حاصل اوله جنی ظاهرا اولمقده عون و عنایت حضرت باری به اعتقاد و امداد روحانیت جناب پیغمبری به توسل و استناد پرله یوندن یوله دولت علیه و مالک محروسه منک حسن اداره سی تحنده بعض قوانین جدیدیه وضع و تأسیس لازم و مهم کور به تک اشیر قوانین مقتضیه تک مواد اساسیه سی دخی امنیت جان و محفوظیت عرض و ناموس و مال و تعیین و برکوعسا کرمقتضیه تک صورت جلب و مدست استخدای قضیه لرندن عبارت اولوب شوله که دنیاده بیاندن و عرض و ناموسدن اعز برشی اولدیغیسن اولدم اناری تمکنده کوردیکه خلقت ذاتیه و جبلت فطر به سننه خیانته میل اولسه بیه محافظه جان و ناموسچون البته بعض صور تاره تثبیت ایده جنی و یو دخی دولت و مکتته عرض اوله کلدیگی مسی اولدیغی مثالو بالکسک جان و ناموسدن همان دولت و ملتیه حسن خدمتدن عبارت اوله جنی دخی بدیهی و ظاهر در و امنیت مال قضیه سنک فقدا فی حالته ایسه هر کس نه دولت و نه ملتیه اسنه میرب و نه اعمار بلکه باقمه بیوب دائما اندیشه واضطر ایدر خالی اوله مدینهی مثالو عکس تقدیرنده یعنی اموال و املا کندن امنیت کامله سی اولدیغی حاله دخی همان کندیو ایشله و توسیع دائره تعشیه اوغرا شوب و کند و سننه کون بکون دولت و ملت غیری و وطن محبتی ارتوب آکا کوره حسن حرکتک چالبش جنی شهیددن ازاده در و تعیین و برکوعسا ماده سی دخی چونکه بر دولت محفاظه ما لکچون البته عسکر و لشکره و سائر مصارف مقتضیه به محتاج اوله رفی بوا یسه ایجا ایه اداره اولنه جفته و ایجه دخی تبعه تک و برکوسیه حاصل اوله جفته ناه بولک دخی بر حسن صورته باقمانی اهم اولوب اگرچه مقدمه و از دات ظن اولمش اولان بدوا حد بلیمسندن اله الحمد مالک محروسه مرعالبسی یوندن ایجه قورنیش ایسه دات نقر بییدن اولوب هیچ و کتنده شرفه نافه سی کور یله مریسان الترامات اصول مضمره سی الیوم جاری اوله رفی بوا یسنه بر مکتتک مصالح سیاسیه و امور مالییه سنی بر امدک بد اختیار یته و بلکه بجمه جبر و قهرینه تسلیم دنگ اوله رفی اولدیغی اگر دانا بر اوجه اندم تکل ایسه همان کندیو جبار یته باقوب بجمه حرکتک و سکناتی غدر و ظلمدن عبارت اولسلیله بعد ازین اهالی مالکدن هر فردک مالکک و قدرته کورده بر و برکوی مناسب تعیین اولنه رفی کچسه دن رباده شی انه عاجزی و دولت علیه منک

prises diverses ne peut se procurer l'argent nécessaire pour ses armées et autres services, que par les contributions levées sur ses sujets. Quoique, grâce à Dieu, ceux de notre empire soient depuis quelque temps délivrés du fléau des monopoles, regardés mal à propos autrefois comme une source de revenu, un usage funeste subsiste encore, quoiqu'il ne puisse avoir que des conséquences désastreuses, c'est celui des concessions venales, connues sous le nom d'*ilticam*. Dans ce système l'administration civile et financière d'une localité est livrée à l'arbitraire d'un seul homme. C'est à-dire, quelque fois à la main de fer des passions les plus violentes et les plus capotées, car si ce fermier n'est pas bon, il n'aura d'autre soin que son propre avantage.

Il est donc nécessaire que désormais chaque membre de la société ottomane soit taxé pour une quote d'impôt déterminée, en raison de sa fortune et de ses facultés, et que rien au delà ne puisse être exigé de lui. Il faut aussi que des lois spéciales fixent et limitent les dépenses de nos armées de terre et de mer.

Bien que, comme nous l'avons dit, la défense du pays soit une chose importante, et que ce soit un devoir pour tous les habitants de fournir des soldats à cette fin, il est devenu nécessaire d'établir des lois pour régler les contingents que devra fournir chaque localité, selon les nécessités du moment, et pour réduire à 4 ou 5 ans le temps du service militaire. Car c'est à la fois faite une chose injuste et porter un coup mortel à l'agriculture et à l'industrie, que de prendre, sans égard à la population respective des lieux, dans l'un plus, dans l'autre moins d'hommes qui ne peuvent fournir, de même que c'est réduire les soldats au désespoir, et contribuer à la dépopulation du pays, que de les retenir tout leur vie au service.

En résumé, sans les diverses lois dont on vient de voir la nécessité, il n'y a point d'empire ni force, ni richesse, ni bonheur ni tranquillité. Il doit au contraire les attendre de l'existence de ces lois nouvelles.

C'est pourquoi désormais la cause de tout prévenu sera jugée publiquement, conformément à notre loi divine, après enquête et examen, et tant qu'un jugement régulier ne sera point intervenu, personne ne pourra, secrètement ou publiquement, faire punir une autre personne par le poison ou par tout autre supplice.

Aucun sera permis à personne de porter atteinte à l'honneur de qui que ce soit. Chacun possédera ses propriétés de toute nature, et on disposera avec la plus entière liberté, sans que personne puisse y porter obstacle; ainsi, par exemple, les héritiers innocents d'un criminel ne seront point privés de leurs droits légaux et les biens du criminel ne seront pas confisqués.

Ces concessions impériales s'étendant à tous nos sujets, de quelque religion ou secte qu'ils fussent, ils en jouiront sans exception. Une sécurité parfaite est donc accordée par nous aux habitants de l'empire, dans leur vie, leur honneur et leur fortune, ainsi que l'exige le texte sacré de notre loi.

Quant aux autres points, comme ils doivent être réglés par le concours d'opinions éclairées, notre conseil de justice, augmenté de nouveaux membres, autant qu'il sera nécessaire, auquel se réuniront, à certains jours que nous déterminerons, nos ministres et les notables de l'empire, s'assemblera à l'effet d'établir des lois réglementaires sur ces points de la sécurité de la vie et de la fortune, et sur celui de l'assiette des impôts. Chacun, dans ces assemblées, exposera librement ses idées et donnera son avis.

Les lois concernant la régularisation du service militaire seront débattues au conseil militaire, tenant séance au palais du séraskier.

Des qu'une loi sera faite, pour être à jamais valable et exécutoire, elle nous sera présentée, nous l'ordonnerons de notre sanction, que nous écrivons en lieu de notre main impériale.

Comme ces présentes institutions n'ont pour but que de faire reflaïr la religion, le gouvernement, la justice et l'empire, nous nous engageons à ne rien faire qui y soit contraire. En gage de notre promesse, nous voulons, après les avoir déposés dans la salle qui renferme le trésoir glorieux du Prophète, en présence de tous les ulémas et des grands de l'empire, faire serment par le nom de Dieu et faire jurer ensuite les ulémas et les grands de l'empire.

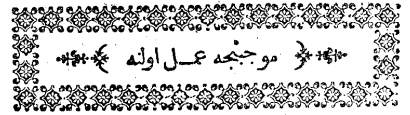
Après cela, celui d'entre les ulémas ou les grands de l'empire qui aura vu autre personne, que ce soit, qui violerait ces institutions, subira, sans égard au rang, à la considération et au crédit de personne, la peine correspondante à sa faute, bien constatée. Un code pénal sera rédigé à cet effet.

Comme tous les fonctionnaires de l'empire reçoivent aujourd'hui un traitement considérable, et qu'on régularisera les appointemens de ceux dont les fonctions ne seraient pas encore suffisamment rétribuées, une loi rigoureuse sera portée contre les traîtres de la faveur et des charges (*traher*), que la loi divine reproche, et qui est une des principales causes de la décadence de l'empire.

Les suspensions et dessus arrêtées d'une altération et d'une rénovation complète des anciens usages, ce rescrit impérial sera publié à Constantinople et dans tous les lieux de notre empire, et devra être communiqué officiellement à tous les ambassadeurs des puissances, venues résider à Constantinople, pour qu'ils soient témoins de l'effet de ces institutions, qui, s'il plaît à Dieu, dureront à jamais.

Sur ce, que Dieu très-haut nous ait tous en sa sainte et digne garde.

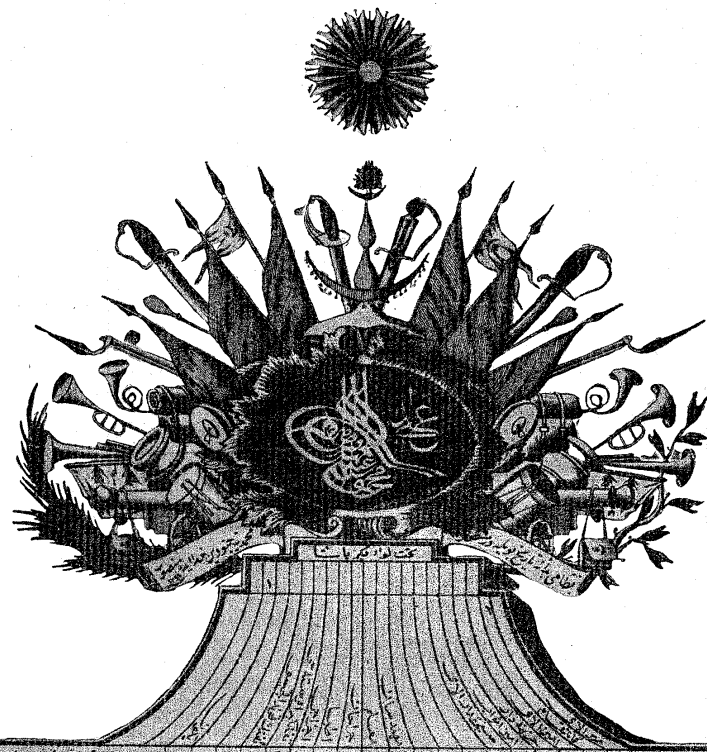
Que ceux qui feront un acte contraire aux présentes institutions soient l'objet de la condamnation divine, et privés pour toujours de toute espèce de bonheur.



دستور اکرم ومعظم مشیر افتخ و محترم نظام العالم ناظر الامم مبدی امور الجمهور بالقرن الثانی تمم مهام الانام بارأی الصائب بمید بنیان الدولة والاقبال مشیر ارکان السعادة
والاجلال مرتب من اتب الخلافة الكبرى مکمل ناموس السلطنة العظمی المحفوظ بصنوف عواطف الملك الاعلی بالقلع صدر اعظم ستوده شیم و وکیل مطلق قوی الهی هم اولوب مجیدی
نشان هما یونگ بریحی رتبه سنی و نشان امتیاز دولت علیه می حار و حامل اولان وزیر مالیه سیم محمد امین عالی پاشا ادام اه تعالی اجلاله و ضاعف بالائیة اقتداره و اقباله توفیق رفیع همایون
واصل اولیق معلوم اوله که ید مؤید ملوکانه مودیعه جناب باری اولان کافه صنوف تبعه شاهانه مک هرجهته تمامی حصول سعادت حالی اقدم افکار خیرت دنار پادشاهانه م
اوله رق جلوس میبت ما نوس همایون کوندنرو بویا پد ظهوره کلان هم مخصوصه شاهانه مک جدا اولسون یک جوق ثمره نافع سی مشهودا اولوب ملک ملتقرک معمریت و زورق
ان بان تراید انکته ایسه ده دولت علیه مزک شاننه موافق و ملل تمدنه ارض سنده میچ حار اولدیغی موقع عالی مهمه لایق اولان حالک کاله ایصال ایچون شمدیه قدر وضع
وتأسیسنه موفق اولدیغی نظامات جدیدیه خبر به نک از سر نو تا کید و توسیعی مطلوب معدلته محسوب پادشاهانه م اولدیغی حالده عموم تبعه شاهانه مزک مساعی جبهه حیث کارانه لری
ومنقذ خاص باهر الاصلاح من اولان دول مقفحه نک همت و معاونت خیر خواهانه لری اثری اولوق اوزره دولت علیه مزک بوکره بعائیته تعالی خارجا حقوق سنیه سی برقا ندها تا کد ایلدیکنه
و بوجهته شوعصر دولت علیه من ایچون بر زمان خیریت اقتراک مبدائی اوله جفتندن داخلادخی سلطنت سنیه مزک زید قوت و مکنتی و روابط قلبیه و وطندشی ایله بر برینه
می بوط اولان و نظرمعدلت اثر مشفقانه مده مساوی بولنان کافه صنوف تبعه شاهانه مک هر یوزدن حصول تمامی سعادت حال و ممالک شاهانه مزک معمریت مستازم اوله جوق اسباب
و وسایل نک ان بان ایلر بولسی مراد هر جت اعتبار ملوکانه م اقتضاسندن بولدیغی بشارت خصوصات اینه الذکرک اجرا سنه اراده معدلت افاده پادشاهانه م شرفصا در اولشدر
شوبله که کتخانه ده قرائت اولنان خط همایون ایله و تنظیمات خبر به م موجبه هر دین و مذهبه بولسان کافه تبعه شاهانه م حقتده بلا استثناء امنیت جان و مال و محفوظیت ناموس
ایچون طرف اشرف پادشاهانه م مدن و عهد و احسان اولغوش اولان تأمیسات بوکره دخی تا کید و تأیید قلند یفتندن بوک کاملاً فله چبقار لسی ایچون تدایر مؤثره نک اخذ اولغوشی
و زرجناح خلطقت سنیه پادشاهانه مده اوله رق ممالک محروسه شاهانه مده بولنان خر سنیان و سایر تبعه غیر مسلمه جاعترتینه اجداد عظام طرفلرندن پریش و سنین اخیره ده اعطا
و احسان قلغوش اولان باطلجه امتیازات و معافیات روحانی بوکره دخی تقیر بر و ابقا قلوب فقط خر سنیان و تبعه غیر مسلمه سایر نک هر بر جاعتی بر مهمل معین ایچنده امتیازات و معافیات
حاضره لری نک رویت و معاینه سنه ابتداری ایله اولبده وقتک و کرک آثار مدنیت و معلومات مکنتیه نک ایجاب اندر دینی اصلاحاتی اراده و تنسب شاهانه م ایله و باب عالی کرک
نظارتی بمختنه اوله رق مخصوصا بضر یعنیانه زده تشکیل اولتج حق مجلس مرعفتیه بالماذکره جانب باب عالی عرض و افاده ایلکجه مجبور اوله رق جنت مکان ابوالفتح سلطان
محمد خان ثانی حضرته لری و کرک اخلاق عظام لری طرفلرندن بطریشکار ایله خر سنیان بوقیوسارینه اعطای بریش اولان رخصت و اقتدار نبات فتوتکارانه
پادشاهانه م دن ناشی اشوجعا عتره تأمین اولغوش اولان حال و موقع جدید ایله توفیق اولوب و بطریشکار الحاله هته جاری اولان اصول انتخابیه لری اصلاح اولندقدن صکره
بطریشکاری عتکانه حکامنه تطبیقا قید حیات ایله نصب و تعیین اولغوشی اصولک تمامی و صحیحا اجرا و باب عالی ایله جواعات مختلفه نک رؤسای روحانیه سی بینه قرار کیر
اوله جوق برصورت تطبیقا بطریق و موزه بولسده و هر خصه و بوقیوس و اخام لری کدین فصدنه اصول تحلیفه نک ایضا قلمی و هر نه صورت ومله اولور ایسه اولسون
راهلره و برلکده اولان جزائر و عوایدات جبهه منع اولسه رق برینه نظر بقوله و جماعات باشرینه واردات معینه تخصیص و رهبان سایر نک دخی رتبه و منصب لری که اهمیتلرینه
و بوندن صکره و برله جک قراره کوره کندولرینه بوجه حقیقت معاشرن تعیین اولوب فقط خر سنیان راهلریک اموال منقوله و غیر منقوله لرینه برکونه سکنه اراک اولغوشی خر سنیان
و سایر تبعه غیر مسلمه جاعتلریک ملکیه اولان مصلحتلریک ادارسی هر بر جاعتک رهبان و عوامی بینه منتخب اعضا سدن مرکب بر مجلسک حسن محافظه سنه حواله قلمی
و اهالیسی جبهه بر مذهبه بولسان شهر و قصبه و قریه زده اجرای ایسه مخصوص اولان ابنه نک و کرک مکنت و خسته خانه و مزارلقی مئاور سایر بحالک هیأت اصلیه لری اوزره تغییر
و تبدیلینه برکونه موانع اشباع اولغوشی بویه مملکتک مجددا انسانی لازم کد کده بطریق و بار رؤسای مملکتک تصویر حالده بونلرک رسم و صورت انشائی بر که جانب باب عالی
عرض اولغوشی اقتضا ایله جکندن بصور هر وضع قبول ایله متعلق اوله جوق اراده سنیه ملوکانه م موجوده اقتضای اجرا و بارهدت معینه طرفنده اولبده اولان اعتراضات
بیان اولوب بر مذهبک جاعتی بالکر اوله رق سایر لری قاریشقی اولیه رق بر حمله بولور ایسه اوله اینه متعلق خصوصاتی ظاهرا و علنا اجراه بردلوقیوده و دچار اولوب اهالیسی
ادیان مختلفه ده بولسان جاعتلرندن هر کب اولان شهر و قصبه و قریه زده ایسه هر بر جاعتک طاقی ساکن اولدیغی ابروجه محلده بالده بسط و بیان اولنان اصوله
اتباعا کندو کلیسا و خسته خانه و مکنت و مزارقلری تغییر و تزجیه مقدر اوله تبلیسی و مجددا انشائی اولغوشی اقتضای ایلیان ابنیه به کلنجی بونلر ایچون رخصت لازمه بی بطریشکار
و باخود جماعات متره بولدی لری جانب باب عالی دن استعدا ایدوب دولت علیه مزجه بونده برکونه موانع ملکیه اولادیغی حالده رخصت سنیه مران قلمی و بومقوله ایشلرده
حکومت طرفلرندن وقوع بولحق معاملات کلیسا حسی و لمسی و بر مذهبه تابع اولنلرک عددی بقدمار اولور ایسه اولسون اول مذهبک کال سربستی ایله اجرا اولغوشی تأمین ایچون
تدابیر لازمه و قویه نک اخذ قلمی و مذهب ولسان و باخود جنسیت جهتلریه صنوف تبعه سلطنت سنیه مدن برصغفک اخر صفتندن اشغالی طولغوشی متعین اولان کافه تعمیرات
والفاظ و تمیزات محرمات دیوانیه دن الی اید مور و ازاله قلمی و واحد ناس بینه و باخود ما مورین طرفلرندن دخی موجب شین و عار اوله جوق و یا ناموسه طوفه جوق هر درلو تعریف
و توصیفک استعمالی قانونا منع اولغوشی و چونکه ممالک محروسه مده بولنان هر دین و مذهبک آیین بوجه سربستی اجرا اولند یفتندن تبعه شاهانه م دن هیچ برکسنه بولند یغی دینک آیینی
اجراد منع اولغوشی و بوندن طولانی جور و اذاه کور و مامسی و تبدیل دین و مذهبک ایتک اوزره کیمسه اجبار اولغوشی و سلطنت سنیه مزک ما مورین و خدمه سنک انتخاب
و نصی تنسب و اراده شاهانه مده منوط اوله رق تبعه دولت علیه مک جبهه سی هر قفغی ملدن اولور ایسه اولسون دولتک خدمت و ما مورینلرینه قبول اوله جفتلرندن بونلر اهلیت
و فایلیلرینه کوره عموم حقتده هر حق الاجرا اوله جوق نظاماته امتیالا ما مورینلرده استخدام اولغوشی و سلطنت سنیه سندن بولسانلر مکانب شاهانه مک نظامات موضوعلرده
کرک سنجه و کرک اختیار مقرر اولان شرایطی ایا ایلدی لری تقدیرده جبهه سی بلا فرقی و تمیز دولت علیه مک مکاتب عسکریه و ملکیه سنه قبول اولغوشی و بوندن بشفه هر بر جاعت
معارف و حرف و صنایعه دائر ملکیه مکتب لری ایغه ما دون اولوب فقط بومقوله مکاتب عمومی نک اصول تدریسی و معلم لریک انتخابی اعضا سی طرف شاهانه م دن منصوب مختلط مجلس
معارفک نظارت و تفتیشی حقتده اولسی و اهل اسلام ایله خر سنیان و سایر تبعه غیر مسلمیه سنه و باخود تبعه عجمیه و سایر تبعه غیر مسلمه دن مذاهب مختلفه به تابع اولنلرک
برری بینه تجارت و باخود جنبانیه متعلق ظهوره کله جسک جمیع دعاوی مختلفه دیوانلره حواله اولوب استماع دعوا ایچون اشوب دیوانلر طرفلرندن
عقد اوله جوق مجلسعلی اوله جفتندن مدعی ایله مدع علیه موا جهه اولنه رق بونلرک اقامه ایده جکری شاهدلر تقاریر واقعه لری دن دائما کدو آیین و مذهبلری اوزره اجرا
ایده جک لری بررین ایله تصدیق ایللری و حقوق عایدیه عائد اولان دعاوی دخی ایالات والو به مختلط مجلسلرنده والی و قاضی مملکت حاضر اولدی لری حالده شرعا و بانظاما
رؤیت اولوب اشوب محاکم و مجالسده محاکمات واقعه علی اجرا اولغوشی و خر سنیان و سایر تبعه غیر مسلمه دن ایکی کیمسه بینه حقوق ارتبه کبی دعاوی مخصوصه صاحب دعوا اولنلر
استدلالگری حالده بطریق و بار رؤسا و مجالس مرعفتیه رؤیت اولغوشی اوزره حواله قلمی و مجازات و تجاربت قانون لریه مختلفه دیوانلرده اجرا اوله جوق اصول و نظامات مرافعات
مکن هر تبعه سرتله اکیال اولنلرک وضبط و تدوین قلنه رق ممالک محروسه شاهانه مده مستعمل اولان السنه مختلفه به ترجمه ایله نشر و اعلان اولغوشی و حقوق انسانی ب
حقوق عدالت ایله توفیق ایتسک ایچون مظننه سوء اولنلرک و باخود تأدیسات جزوی به مستحق بولنانلرک حبس و توقیف لریه مخصوص اولان ککافه محبس و محال سایر ده
اصول حبسیه نک ممکن هر تبعه ملت قلبله طرفنده اصلاحنه مباشرت اولغوشی و هر حالده حبسخانه لره مله جانب سلطنت سنیه مده ...

بسط یافتی برات بالنسب احکامه تطبیقا قید حیات ایله نصب و تعیین اولمتری اصولک تامما و صحیحجا اجرا و بایعایله جماعات مختلفه تک رؤسای روحانیه سی بیننده قرار کبر
اوله جتی برصورت تطبیقا بطریق متره بولید و هر خصه و یسقیوس و خاصا مشارک حین نصبنده اصول تحلیفه تک ایضا قلمنی و هر نه صورت و تامله اولور ایسه اولسون
راهبره و پرلنگه اولان جواری عوایدات جمله منع اولسه رق برینه نظر بقره و جماعات با شایرینه و ادرات معینه تخصیص و رهان سساره تک دخی رتبه و مناصبر تک اهمیت برینه
بودن صکره و پرله جک قراره کوره کندولر بینه بروجه حقانیت معاشارت تعیین اولوب فقط خرسنجان راهبر تک اموال منقوله و غیر منقوله زینه برکونه سکنه اراث اولمتر قخر سنجان
و سائر تبعه غیر مسلمه جماعتلر تک ملجحه اولان مصلحتلر تک ادره سی هر برجاعتک رهبان و عوای بیننده منتخب اعضاسدان مرکب برچسک حسن محافظه سنه حواله قلمنی
واهابسی جمله بر مذهبده بولنسان شهر و قصبه و قریه زده اجرای ایسه مخصوص اولان بانیه تک و کرک مکتب و خسته خانه و وزارتق منلاو سائر محکمک هیات اصله لی اوزره تعمیر
وترمیرینه برکونه موانع اشباع اولوب بوله محکمک مجددا انسانی لازم کله که بطریق و پاروساسی ملنک تصویب حالنده بونلرک رسم و صورت انشایی برکه جانب باب عالیزه
عرض اولتی اقتضا ایده جکنندن یا صور مر وضه قبول ایله متعلق اوله جتی اراده سنیه ملو کانه م موجب اقتضای اجرا و بامدت معینه نظر فرنده اولباده اولان اعتراضات
بیان اولوب بر مذهبک جماعتی بالکر اوله رق سائرله قاریشق اولیه رق برحمله بولنورایسه اوردده ایسه متعلق خصوصاتی ظاهر و علنا اجراده بردلور قیوده دوجار اولوب اهابسی
ادیان مختلفه ده بولنسان جماعتلردن مرکب اولان شهر و قصبه و قریه زده ایسه هر برجاعتک طاقی ساکن اولدیغی ابروجه جمله بالاده بسط و بیان اولنسان اصوله
ایضا کندو کلبسا و خسته خانه و مکتب و منازقلری تعمیر و ترمیمه مقتدر اوله بتلستی و مجددا انشا اولنسی اقتضا ایلیسان اینیه به کلنجیه بونلر ایچون رخصت لازمه بی بطریق
و یاخود جماعات متره بولیدی جانب باب عالیژدن استمداد ایوب دولت علیه مزجه بونده برکونه موانع ملکیه اولاددیغی حالده رخصت سنیه ارزان قلمنی و بومقوله ایشارده
حکومت طرفسندن و قوعوبله جتی معاملات کلینا حسی و لمسی و پر مذهبیه تابع اولنلرک عندی مقتضای اولور ایسه اولسون اول مذهبک کمال سربستی ایله اجرا اولنسی تأمین ایچون
تدابیر لازمه و قویه تک اتحاد قلمنی و مذهب ولسان و یاخود جنسیت جهنلرله صوف تبعه سلطنت سنیه مدن برصنفاک اخرسنجدان اشناغی طوئلمنی منضمین اولان کافه تعمیرات
و الفاظ و تمیزات محررات دیوانه دن الی الابد محو و ازاله قلمنی واحد ناس بیننده و یاخود مأمورین طرفلریندن دخی موجب شین و عار اوله جتی و یا ناموسه طوقه جتی هر درلور تعریف
و توصیفک استعمالی قانوناع اولنسی و چونکه ممالک محروسه مده بولنان هر دین و مذهبک آیین بروجه سربستی اجرا اولندیقندن تبعه شاهانه مدن هیچ برکسنه بولندیق دینک آیینی
اجرادن منع اولنماسی و بوندن طولانی جور و اذاهک و مامسی و تبدیل دین و مذهب ایتمک اوزره کیمسه اجبار اولنماسی و سلطنت سنیه مرکب مأمورین و خدمه سنک انتخاب
و نصیب و اراده شاهانه مه منوط اوله رق تبعه دولت علیه ملک جمله سی هر حقنی ملتدن اولورایسه اولسون دولتک خدمت و مأمورینلرینه قبول اولنه جقارندن بونلر اهلیت
و قابلیتلرینه کوره عموم حقدده مرعی الاجرا اوله جتی نظامانه امتثال مأمورینلرده استخدام اولمتری و سلطنت سنیه م تبعه سندن بولنسانلر مکاتب شاهانه مک نظامات موضوعلرده
کرک سیخه و کرک اختناجه مقرر اولان شرایطی ایضا ایلمک لری تعدیده جمله سی بلا فرق و تمیز دولت علیه مک مکاتب عسکریه و ملکیه سنه قبول اولنسی و بوندن بشقه هر برجاعت
معارف و حرف و صنایعه دائر ملنجیه مکتبایر ایمغه مآذون اولوب فقط بومقوله مکاتب عمومیه تک اصول تدریسی و معطرینک انتخابی اعضاسی طرف شاهانه مدن منصوب مختلط برجلس
معارفک نظارت و تقبلی تحشده اولسی و اهل اسلام ایله خرسنجان و سائر تبعه غیر مسلمه میانه سنده و یاخود تبعه عبوسیه و سسار تبعه غیر مسلمه دن مذاهب مختلفه به تابع اولنلرک
برری بیننده تجارت و یاخود جنایاته متعلق ظهوره ککله جک جیع دعاوی مختلط دیوانلره حواله اولوب استماع دعوا ایچون اشبوع دیوانلر طرفسندن
عقد اولنه جتی مجلسلر جتی اوله جق سندن مدعی ایله مدع علیه مواجسه اولنه رق بونلرک افاضه ایده جک لری شاهدلر قاریق اراعه لری دائما کدو آیین و مذهب لری اوزره اجرا
ایده جک لری بررین ایله تصدیقی ایلمری و حقوق عایدیه یه عان اولان دعاوی دخی ایالات والو به مختلط مجلسلرینده والی و قاضی و مملکت خاضرا اولدقلری حالده شرعا و بانظاما
رؤیت اولوب اشبوحاکم و محالسه محاکمات واقع علی اجرا اولنسی و خرسنجان و سائر تبعه غیر مسلمه دن ایکی کیمسه بیننده حقوق ارضیه کبی دعاوی مخصوصه صاحب دعوا اوللر
استدک لری حالده بطریق و پاروسا و محالس معرفتیه رؤیت اولتی اوزره حواله قلمنی و مجازات و تجارت قانونلرله مختلط دیوانلرده اجرا اولنه جتی اصول و نظامات هر افاضات
تمکن هر بته سر عمله اگال اولنرق و ضبط و تدوین قلنه رق ممالک محروسه شاهانه مده مستعمل اولان السنه مختلفه به ترجمه ایله نشر و اعلان اولنسی و حقوق انسانیه بی
حقوق عدالت ایله توفیق ایتمک ایچون مظنه سوء اولنلرک و یاخود تأدیبات جزو یه به مستحق بولنارنلرک حبس و توقیفلرینه مخصوص اولان ککافه محبس و محال ساره ده
اصول حبسیه تک تمکن هر تبسه مدت قلیله طرفننده اصلاحنه مباشرت اولنسی و هر حالده جسنخانه زده بیله جانب سلطنت سنیه مدن وضع قلنان نظامات اقتضایله به
موافق اولان معالماندن ماعدا هیچ برکونه مجازات جسمانیه و اذیت و اشکجه به مشابه کافه مطالعه دخی کاملانو و ابطال قلمنی و بونک خلافتده و قوعوبله جتی حرکات شدید
منع وزجر اولنه جقندن ماعدا بونک اجرای سنی امر ایدن مأمورین ایله بالفعل اجرا ایلیان کسانک دخی جزا قانون نامه سی اقتضایله تبدیل و تأدیب اولنسی و دارالسلطنه السنیه م
و ایالات و بلاد و فراده امور منضبطیه تنظیمی ماده سی اسوده حال اولان ککافه تبعه ملو کانه همه کندو مال و جانلرینک محافظه سنه صحیحجا و قویا امنیت و بره جک صورنده
تنظیم قلمنی و ورپرکوک مساواتی تکالیف ساره تک مساواتی موجب اوله جتی منلاو حقوقیه اولان مساوات دخی وظایفیه اولان مساواتی مستلزم اولندیقندن خرسنجان
وسسار تبعه غیر مسلمه دخی اهلای اسلام منلاو حصه عسکریه اعطاسی حقدده مؤخر و بربلان قراره اتقاد مجبور ریتنده بولنسی و بوخصوصه بدله و یرمک و باقدا
ایقیه اعطا سسیله خدمت فعلیه دن معاف اولتی اصولک اجرا اولنسی و اسلامدن ماعدا تبعه تک صنوف عسکریه ایچنده صورت استخداملری حقدده نظامات لازمه بایلوب
مدت قلیله ممکنه طرفنده نشر و اعلان قلمنی و ایالات والو به مجلسلرینده تبعه مسلمه و عبوسیه و سساره دن بولنان اعضایک امر انتخابلری برصورت صحیحجه به قویم و آرا تک طوغریجه
ظهورینی تأمین ایلمک ایچون اشبوحکلسلرک صورت ترتیب و تشکیللری حقدده اولان نظاماتک اصلاحنه تثبیت ایله دولت علیه نتیجه ارای و یریلان حکم و قرار سی صحیحجا
بتلک و بوک نظارت ایتمک اسباب و وسائل مؤثره سنک استحصالی مطالعه ایسی و چونکه بیع و فروع و تصرف املاک و عقار ماده لی حقدده اولان قوانین کافه تبعه ملو کانه م
حقدده مساوی اولندیقندن قوانین دولت علیه هیو نظامات ضابطه بلدییه به اتباع و امشال ایلمک و اصل پرا اهالی تک و پردک لری تکالیف و یرمک اوزره سلطنت سنیه م ایله دول اجنبیه
بیننده بایله جتی صورت تنظیمه دصکره اجنبیه دخی تصرف املاک مساعدده سنک اعطسا اولنسی و تبعه سلطنت سنیه مک کافه سی اوزرینه طرح اولنه جتی و یرکو و تکالیف صنف
و مذهب لریه باقیله رق برصورنده اخذ اولنقدده ایدوکندن اشبو تکالیفک و علی الخصوص اعشارک اخذ و اسنیفا سنده و قوعوبلمده اولان سو استمهالاتک اصلاحی تدابیر سربده سی
مطالعه و مذاکره اولوب طوغریدن طوغری به اخذ و یرکو ایتمک اصولک بیدری اجرای قابل اولدیقه و ادرات دولت علیه مک الزام اولنسی اصولک برینه بصورت اتخاذ قلوب
اصول حالییه جاری اولدیقه مأمورین دولت علیه م ایله مجلس اعشارلرینک مرابده لی علنا اجرا اولنه جتی اولان التزامدن برینی در هسده ایتدرملری و پارکونه حصه الملری
مجازات شدیدیه ایله منع قلمنی و تکالیف علییه دخی مهما امکان محصوراته خلل و یرمه جک و تجارت داخلیه به مانع اولیه جتی صورنده وضع و تعیین اولنسی و امور نافعه ایچون تعیین
و تخصیص اولنه جتی مبالغ مناسبه به برا و بحرا انشا واحداث اولنه جتی طرق و مسالکدن استفاده ایده جک اولان ایالات و منجا فالرده وضع و تأسیس قلنه جتی و یرکو مخصوصلر دخی
علاوه ایدلنسی و سلطنت سنیه مک بهر سنده ایچون واردات و مصارفات دفترینک تنظیم و آراءه سی حقدده مؤخر بر نظام مخصوص بایلش اولد یقندن بونک تمامی اجرای
احکامنه اعتنا اولنسی و هر مأمورینه تخصیص قلمنی اولان معاشلرک حسن تسویه سنه مباشرت قلمنی و هر برجاعتک رؤسایله طرف اشرف شاهانه مدن تعیین اولنه جتی
بررما و ورلری تبعه سلطنت سنیه مک عمومیه قائم و راجع اولان ماده لک مذاکراتنده مجلس والاده بولتی اوزره مقام جلیل و کالت مطلقه مدن مخصوصا جلب اولوب
اشبو مأمورلر برسه ایچون تعیین قلوب بونلر مأمورینلرینه باشلادقلری کی تحلیف اولمتری و مجلس و الا تک اعضاسی کرک عادی و کرک فوق العاده و قوعوبلان اجتماعلرینده رأی
و مطالعه لری طوغریجه بیان و افاده ایلتری و بوندن طولانی اصلا رتبیجه اولنملری و فساد و ارتکاب و اهتسافه دائر اولان قوانینک احکامی کافه تبعه سلطنت سنیه حقدده
هر حقنی سنفنده و نه درلور مأمورینده بونلور زایسه بولنلور اصول مشروعه سنه توفیقجا اجرا اولنسی و دولت علیه مک تصحیح اصول سکه ایله امور مالی سنه اعتبار و بره جک
بانف منلاو شیلر بایلوب ممالک محروسه شاهانه مک منبع ثروت ماده سی اولان خصوصاته اقتضا ایدن سرمایه لک تعیینیه و محصولات ممالک شاهانه مک نقلی ایچون ایجاب ایدن
طریق و جداولک کشادیه و امر زراعت و تجارتک توسعه حائل اولان اسبابک منعیله تسهیلات صحیحجه تک اجرا اولنسی و بونک ایچون معارف و علوم و سرمایه اور و یادن
استفاده به باقیلی اسبابک بالا طرف مطالعه سله بیدری موقع اجرایه قولنسی ماده لن دن عبارت اولغا سز که صدر اعظم ستوده شیم مشار الیه سز اشبو فرمان جلیل العوان
ملو کانه سی اصولی اوزره کرک در سعادتمنده و کرک ممالک شاهانه مک هر بر طرفنده اعلان و اشاعتله خصوصات مشروحه تک بالاده بیان اولندیقنی وجهله اجرای اقتضالرینه
و بوندن بوله احکام جلیله سنک دائما و مسترا مرعی الاجرا طوئلمنی اسباب لازمه و وسائل قویه سنک استحصالی و استکمالی خصوصنه بذل جل همت ایلیه سز

شوله بیله سز علامت شریفه مه اعتماد قلیله سز تحریراتی اوائل شهر جمادی الاخره سنه اتی و سبعین و مائین والف



Handwritten journal from the Selimiye Kışlasında (Imperial Barracks) containing financial records. The journal is organized into several columns with various headers and sub-headers in Ottoman Turkish.

تاریخ		مبلغ		شرح	
18	2	...	...	...
19	3	...	...	...
20	4	...	...	...
21	5	...	...	...
22	6	...	...	...
23	7	...	...	...
24	8	...	...	...
25	9	...	...	...
26	10	...	...	...
27	11	...	...	...
28	12	...	...	...
29	13	...	...	...
30	14	...	...	...
31	15	...	...	...
32	16	...	...	...
33	17	...	...	...
34	18	...	...	...
35	19	...	...	...
36	20	...	...	...
37	21	...	...	...
38	22	...	...	...
39	23	...	...	...
40	24	...	...	...
41	25	...	...	...
42	26	...	...	...
43	27	...	...	...
44	28	...	...	...
45	29	...	...	...
46	30	...	...	...
47	31	...	...	...
48	32	...	...	...
49	33	...	...	...
50	34	...	...	...
51	35	...	...	...
52	36	...	...	...
53	37	...	...	...
54	38	...	...	...
55	39	...	...	...
56	40	...	...	...
57	41	...	...	...
58	42	...	...	...
59	43	...	...	...
60	44	...	...	...
61	45	...	...	...
62	46	...	...	...
63	47	...	...	...
64	48	...	...	...
65	49	...	...	...
66	50	...	...	...
67	51	...	...	...
68	52	...	...	...
69	53	...	...	...
70	54	...	...	...
71	55	...	...	...
72	56	...	...	...
73	57	...	...	...
74	58	...	...	...
75	59	...	...	...
76	60	...	...	...
77	61	...	...	...
78	62	...	...	...
79	63	...	...	...
80	64	...	...	...
81	65	...	...	...
82	66	...	...	...
83	67	...	...	...
84	68	...	...	...
85	69	...	...	...
86	70	...	...	...
87	71	...	...	...
88	72	...	...	...
89	73	...	...	...
90	74	...	...	...
91	75	...	...	...
92	76	...	...	...
93	77	...	...	...
94	78	...	...	...
95	79	...	...	...
96	80	...	...	...
97	81	...	...	...
98	82	...	...	...
99	83	...	...	...
100	84	...	...	...

Selimiye Kışlasında bulunan Bekir Paşa İivasının bir mevcut jurnalı.

TRADUCTION BUNE CIRCULAIRE QUI FIXE LE COURS DES MONNAIES
ET LE TAUX DES CHANGES.

Il est à la connaissance de tout le monde que la monnaie est la base et la mesure de toutes les transactions commerciales, sans comme depuis quelque temps le taux d'échange n'était pas fixé, il en résultait un préjudice notable pour le commerce, en général, ce qui a fait sentir la nécessité de soumettre à une organisation définitive cette branche si importante de l'administration. Quoiqu'en vertu des règlements établis au département de la monnaie, on s'efforce d'empêcher la circulation des anciennes pièces turques et des monnaies étrangères, en les retirant d'après le tarif en vigueur, il est pourtant arrivé qu'on continue à donner ces pièces et à les recevoir, en paiement, au-dessus de leur valeur réelle, ce qui porte un dommage très grave au commerce et nécessite, en même temps, la hausse des denrées et des marchandises en général.

La fixation du taux de la monnaie dépend principalement d'une réforme dans son titre et de sa conversion en une monnaie inaltérable. Comme la hausse continue du prix des monnaies et du poids d'argent qui la constitue, et la fluctuation des échanges établis, parmi les négociants européens, il en résulte comme on a vu de le dire au paragraphe précédent, les intérêts du commerce et de tous les sujets de la Sublime Porte. Ainsi S. M. le Sultan, aidé par les sentiments de sollicitude paternelle, dont elle a le devoir de donner des preuves à l'égard de tous ses sujets, vient de révoquer au bénéfice que le trésor retirait sur la fabrication de la monnaie, dans le cas où de fait, les frais de tous commerces et de monnaie en terme d'écritures. Comme le gouvernement de Sa Hautesse avait résolu d'introduire une réforme dans le système monétaire, il avait fait venir de l'Europe des machines et les instruments nécessaires qui vont être à cet effet installés dans les divers appartements que l'on construit actuellement à la monnaie, et d'ici quelques mois, on sera en me-

sure de frapper des pièces d'or et d'argent à un titre convenable. On conçoit du reste que le seul moyen de fixer d'une manière invariable, le cours des monnaies, est de régler les échanges afin de mettre ainsi la population et le commerce à l'abri de toute espèce de préjudice. Des négociants renommés du département de la monnaie et actuellement le taux des échanges a été réduit à 110 piastres, le livre sterling et il a été arrêté qu'il ne dépasserait pas ce chiffre.

Le département de la monnaie, renonçant désormais à toute pensée de gain ou de bénéfice, se contentera de recouvrer les frais résultant de la main d'œuvre. A cette condition, une fois que les machines seront en activité, il sera possible à tout le monde de faire convertir en monnaie d'un titre légal, une quantité quelconque d'or et d'argent. Comme il est nécessaire d'après les échanges, on a déterminé le cours de chaque pièce en particulier, soit turque soit étrangère, en se basant sur le taux des échanges établis, ainsi qu'on peut en prendre connaissance par le tableau qui figure à la suite de la présente pièce.

En conséquence de ce qui précède, le département de la monnaie doit faire retirer de la circulation, dans le but final de les convertir en monnaie d'un titre légal, toutes les anciennes pièces turques et étrangères, par l'intermédiaire de ses commissaires actuels et de ceux qu'il va nommer incessamment, tous les employés du gouvernement, et leur prêter toute assistance dans l'accomplissement de leur tâche.

Et comme cette réforme n'est nullement de nature à porter préjudice à qui que ce soit, et ne ressemble en rien aux mesures financières prises antérieurement, on devra s'abstenir, de la manière la plus absolue, de recevoir ou de donner ces monnaies en paiement.

Les pièces d'or, connues sous le nom de *mandukieh*, actuellement en circu-

lation passeront à 20 piastres, le demi *mandukieh* à 10 piastres et le quart à 5 piastres.

Les pièces d'argent de 0,3 et 1 piastres, celles de 5 piastres, de 20 piastres et de 40 piastres, seront momentanément maintenues dans la circulation, jusqu'à ce que les nouvelles pièces qui sont destinées à les remplacer soient repandues en quantité suffisante.

Des punitions sévères seront infligées à tous ceux qui se permettent de donner ces pièces et de les recevoir en paiement, au-dessus de leur valeur réelle.

Quiconque ferait usage de pièces fausses, pècées ou d'un faux poids, dont la circulation aura été prohibée, il y a quelque temps, sera également arrêté et puni par les postes criminelles qui ont été établies à cet égard par le conseil et sanctionnées par le Sultan.

Les précédentes décisions ont été communiquées aux employés de la monnaie, du trésor et aux autres autorités, et des ordres concernant les mes mes ont été expédiés aux gouverneurs des provinces et aux autres employés.

En vertu de ces dispositions, nous invitons tous ceux qui possèdent encore des pièces prohibées, à les remettre aux commissaires de la monnaie, qui les recevront d'après le tarif fixé à la présente circulaire et les laisseront recevoir ou de donner, au-dessus de leur valeur réelle, au gré des personnes qui leur en font la demande, et momentanément tolérées, c'est-à-dire les pièces d'or de 20, 10 et 5 piastres et d'argent de 0,3 et 1 piastres, et pralibans en même temps toute pièce faussée et d'argent de 0,3 et 1 piastres.

Ces mesures étant d'un haut intérêt d'une importance majeure et uniquement destinées à faciliter les échanges par la réforme du titre de la monnaie, quiconque osera les enfreindre, se rendra coupable d'ingratitude envers son Souverain et s'exposera aux châtimens les plus sévères.

C'est pour que nul n'ignore ces décisions que la présente circulaire a été livrée à la publicité.

TARIF DES MONNAIES.

	TAUX PAR LE DRAQUE		TAUX PAR LE DRAQUE
Anciennes pièces d'or, soit hinduk des subahs Hamid, Melahoud et Moustapha.	45 10	Argent dit ezbuk, akdik, 1/2 et 1 piast.	1 13
Sambol du Sultan Mahroum.	41 30	» Beukik vieux dit Djihadie.	2 7
» des sultans Moustapha et Hamid jusqu'à l'année de son règne.	42 30	» Pièces d'Egypte.	2 32
Fonduk Stambol, Roubie et dom.	42 30	» de Perse, Saphran.	2 36
Mahroumlic dracs.	37 25	» Banatol.	2 12
» Mahroumlic dracs.	47 5	Piast forte d'Esp. entiere et demi la piece.	22 33
» du 12 piastres vieux dits Adly.	39 5	Talharis de la Reine.	21 36
» ce 12 piastres vieux avec les quarts.	35 10	Pièces de 5 francs.	21 10
» de 10 vieux, Haitié.	41 5	» de 5 caractères.	18 28
» Missis.	32 15	» Cinquième de Talharis dit Kaidar.	4 10
» Barmot.	31 10	» Carboxants neuf.	16 37
Ducats de Venise.	47	» vieux.	16 10
» de Hollande, Impériaux et autres.	46 10	» Stratzak de.	1 29
» Jay, Sterling, Impér. Russes et Portug.	43 10	» de ..	1 17
Louis d'or et Napoléons.	42 20	» en 3, 4 et ..	1 35
Quadruples d'Espagne.	41	» Soldi ou hard.	1 38
		» Talharis de Baguse.	1 25

Constantinople, le 10 de djennaciul-ahir 1259.

TRAITE DE COMMERCE

ENTRE

la France et la Porte Ottomane

En date du 25 Novembre 1838



Texte Turc

COLLATIONNÉ SUR L'ORIGINAL

existant au Département des Affaires Etrangères.



IMPRIMERIE ROYALE.

Décembre 1842

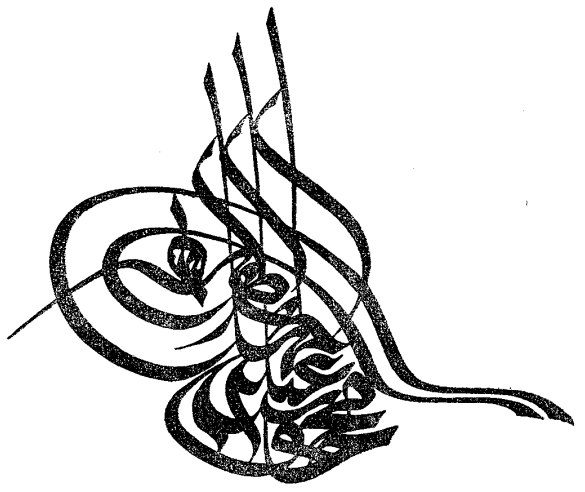
25 teğrinisani 1838 de Fransa ile aktolunan ve Tanzimat Devrinde tatbik mevkiinde bulunan Ticaret Muahedesinin Pariste türkçe olarak basılmış metni.



حضرت خداوند الملك الملوك الانزال ومفيض الحون والنوال تنزهت ذات عن
 الشبيه والمثال وتقدس صفات عن طرق الزوال والانتقال والادب والعلية
 اذليه وعنايتي بغايتي لم يركبني وجناب سلطان انبياء وپهسلا
 كتاب اصفيا عليهم وعلى اله افضل الصلوة واكمل التحايا
 دستيارى عجزات كثيرة البركاتى وخلفاء راشدين
 واصحاب كزين عليهم رضوان الملك المعين
 وجملة اوليائى هدايت قيرن واصفيائى
 نباهت مرهين قدست اسرارهم
 في كل وقت وحين
 حضرتك مرافقتى وراح
 طيب حيت ما واليلير

وقبريس وردس وكيدر وازير وافتد كن قرة ذكر وچ اير وسو اسلايه ديال اناطولى
 ومالك روم ايلي وخصي بغداد دار السلام وروم وقرنك وجميعا كرمستان وبيضا
 عومابوسنه وقاعة بلغراد دارالجمهاك وصبر حكومتى وازده اولان قلع وبقاع حصون
 وبلاد ارنودلق وفالق وبغدان مملكتاي وعرريف وتوصيفدن مستغنى بجه
 بلدان وبقاع وامصار وقلعاك پادشاه معدل تپناه وشير محرمت دستكاهى السلطان
 ابن السلطان وخالقان ابن الخاقان السلطان الغازى محمد خان ابن السلطان الغازى
 عبد الحميد خان ابن السلطان الغازى احمد خانم طرف اشرف همايون خلافة محمد بن
 افتخار امراء العظام العيسويه مختار كبراء الخمام الملكة السجيه صلح مصالح جمهاهير الطائفة
 النصرانية صاحب اذبال المشمة والوقار صاحب لائل المجد والاعتبار احوال النبسه
 قرالى وبادشاهى حشمتا لو مكنتاود وست احب واصدقمر لوي فليد وفقه الله
 لمراضه وجعل مقارنا بالخير عقباه جنابا ليرينه توقيع رفيع همايون بنده كره سلطانت
 سنه سمردى القيا منزله فرانسه دوتى بينده مدت مديده دنبر توقيع نماجاي
 اولان معاهدات ممالك محروسه شاهانه مدن الخراج اولنان وبالقباله زير حكومت
 سنه پادشاهانه مده بولنان ممالك وياالاته ادخال قلنان امتعه واشيا الجوز الام
 الا اولان رسولك فيما تقي تنظيم وتسوية واخذ واعطا اوزره بولنان وياخود
 ممالك محروسه مك عمدا لير يعي محل ومواقعة اقامت اوزره اولان فرانسه بخارج
 حقوق وامتيازات ومعافيات ومنتيا تقي وضع واقامه ابلش اوبان نجح عومون
 عتيقه مذكوره دفعه اخيره على التكرار رؤيت اولندي غي تاريخ دنبرود وتعليقه

موجبه طرف شاهانه مزمن تصديق الوثق در



بنكه اشرف البلدان والانصار واسعد الافاكن والافطار قبله مساجد عالم
 وخراب توجهات عامة ام اولان ملكه مكرمه ودينه منوره وجم مجد اقصى وقبريس شريف
 مبارك خانم حكومتى وبلاد تلتة معظمه كه استانبول وبروسه واشتردر انلرك
 وشام جنقشام ومصر وانهرة العصر وكليا بستان وجزيرة العرب وافيقا ويرق
 وقبروان وحلب وشهاب وعراق عرب وجم وبصرة ولسا ويلم وقره ومصر وشيراز
 وديار بكر وذي القدرية وولاية ارضروم وسواس وادنه وقرمان ووان وقارص
 وتوابعيله چلدرو مغرب وشمس وچاير غرب وتونس وطرابلس شام وطرابلس غرب

حامل اولان افتخار الاعلى والاعظم مستجمع المعالي والفاخر المحض بمزيد عناية الملك اللام
محمد نوري دام علومه جانب المعالي ولو كانه مزدي رخصت كل مله ايله مأمور المش
اولاد قارينه مني معاهدة مذکور الیچی مومی الیه ایلہ بالمداکر تنظیم و تسوی و اولان
اورزینہ طرفیندن قارینده اولوق الیچی مومی الیه اولیکدکی وجه اورزه فرنگی
العبارة و یو دیکمی تمسک پایه سیر شکتی تصویب و لوکانه مزه تقدیم واستیدان و مولی
مذکوره نزد مکا موفد شهر باران مزه تصویب و التحسان ایلہ مبادلہ اولنمش
اولنان تمسک قرال مستار الی طرفیندن قبول و یانیدی مشعوبون فعه تصدیقنامه
بالورود طرف هما یون شکتی قرون ملوکانه مزین دخی خط شریف موهبت تدفین
شاهانه مله مشیح و مزین و طغرای غرای جهان ارای شهنشاهانه مله معنون تصدیه
مخادنت علاه پادشاهانه مزک شرفصد و رالمسی لازم کلمش اولمقدن ناشی
معاهده مذکوره الی ماشا الله تعالی لفظاً بلفظاً مقرر و معتبر طویلہ رق بر لو یونند
رعایت و وقایت اولنمش اورزه تمسک مذکورک حاوی اولدیغی مواد بر وجه
آق عینیلہ ذکر و بیان قلمور برنجی مایه قدیم ذیر و معاهدات جاریه
فرانسه سفانی و تبعه سنه اعطا اولنان کافه حقوق و امتیازات و معاویات
اشقی و مقاله سنديله مخصوص تعدیل اولنمش اولناری بالاستثنای حالاً و استقبالی
ابقا و تفریق قلمش و یوندن بشقه طرف دولت علیه دن بالجله دول سائرہ
سفانی و تجارینہ الحاله هذه اعطا اولنان و مستقبله اعطا اولنیلہ کافه
حقوق و امتیازات و معاویات فرانسه سفانی و تجارینہ دخی اعطا اولنمش

اوله امور داخلیه سنده و کورک دول سائرہ ایلہ اولان مناسبات خارجیه سنده
تبدلات مختلفه ظهور و کلمش اولاد یغنه منی ممالک جانبین میانده تکثیر و معاملات
تجارت و مملکتی یونیکد بیک مبادلہ و محصول لانتک دها زیاده تسهیلی ضمنیه
و ملحق ایلہ تبعه طرفینار مناسبات تجاری یکیدن تنظیم قلمش اورزه ذات شکتی سیرت
شاهانه ایلہ قرال مشار الیه جناباری بینده بالمقوله خصی مذکورک برنوال عمر
مذکوره حسی تسوی سنه قرال مشار الیه طرفیندن امرل و کیلی و یون و فرانس و علوم
و معارف و اقد میلی اعضالی و فرانسه پادشاهانه لژیون دینور نشانک غران قلمش
و یونک نشان افتخارک حاملی و سور نام یونان حکومتی نشانک غران قلمش و یون
جنوبی حکومتی نشانک قوماند وری و کندی سنک نزد سلطنت سنیه مزه مقیم
بیوک الیچی قدی و امر المله المسیحیه امرل بارون روتن ختمت و عاقبت لجنیردی و لتی
طرفیند محض و یون رخصتنامه ایلہ مأمور و ترضیح قلمش و اولو جمله تنظیمه مساعده
مکار معاده شهنشاهانه رهین حیرتسویغ اوله رق شرایط معاهده مذکوره ی
مذکوره تنظیم ضمنیه متخیران رجال دولت علیه و مکن و مجلس و لالی احکام العدلیه اعضا
حالالاش و کالت معاوی اولوب رتبه اولی و سالف الذکر مجلس والادیه مخصوص
ایکی قطعه نشان ذیشان ایلہ افتخار اولان افتخار الاعلى والاعظم مستجمع المعالي
والمفاخر المحض بمزيد عناية الملك اللام مصطفی کانی بک دام علومه و کورک ذکرتی بران
رجال دولت علیه و مکن حال الامور خارجیه سلطنت سنیه ناظری و کیلی و مشاور اولوب
رتبه اولی نشان ذیشانیه مفضل الامان و بلقیه ایلک لسی بر غران قلمش

حامل

عروسه عثمانيه بك محصولات ارضيه وصناعيه سندن اولوب طشرة
 اخراج اولفق اوزره اشتر اولنان هبراشيا فرانسه تجاري وياخون شريك ^{ملی} واد
 طرفدن سفينه تجمیل اولفق اوزره هبر نوع تکلیف رسوماتدن سالم وپری
 اولوق بومناسب اسکله یقنل ایله اسکله مذکور حین وصولنده اشبو معاهد
 ایله العا اولنان تجارت داخلیه رسومات قدیمه سنک برینه قیمتی وحقه برزده
 طقوز رسم مقورینی تأدییه ایله جکدر وبعده اسکله دن اخراجه اوتیه دنبرو
 موضع اولوب والحاله هذره جاری ویاقی اولان یوزده اوج وحق ایدیه جکدر
 بشرط انکه طشرة اخراج اولفق اوزره اسکله لرده اشتر اولنوب ادخالنده
 رسومات داخلیه سی تأدییه اولمش اولان کافه امتعه واشیانک اولوقت
 الحق یوزده اوج رسومات قدیمه اخراجه سنک تأدییه سنه تابع اوله جکدر
 بشی ماته فرانسه وکاتابع اولان محللرک محصولات ارضیه و صناعیه سندن
 اولان فرانسه سفاینه تجمیل اولمش بولنوب فرانسه دولتی تبعه سنک مالی
 اولان ویاخون فرانسه دولتی تبعه سی طرفلرندن بر اوچر اعمالک سائرده دن نقل
 اولنان کافه امتعه واشیا کما فی السابق اشیا مرقومه نکه قیمتی اوزرینه حسب
 اولنان یوزده اوج رسم تأدییه ایله هیچ بکونه استثنا وقوعه کلکسوزین دولت
 علیه نکه هبر طرفنده قبول اولنه جکدر واشیا مرقومه اوزرته الحاله هذره
 تحصیل اولفق اولان بالجمله سائر رسومات داخلیه برینه اشیا مرقومه
 کتورن فرانسه تجاری کرک محل وصولنده بیع و فروخت ایلسون کرک

مخصو مقاول اولمشدر اینجی ماته فرانسه دولتی تبعه سی یلدی نیک
 واد ملری ممالک محروسه شاهانه نکه هبر طرفنده کرک طخال تجارت ایتمک
 مراد ایلسون کرک خاوجا تجارت ایتمک ارزو سنده اولسون مملکتک حاصلات
 ارضیه وصناعیه سنک اولان کافه امتعه واشیا یی بلا استثناء مبیعه واشتر ایله
 بیله کلرکی ولت علیه ذی محصولات زراعت و سایر هبر اول محصولات امبارینه منع ایدیه واحد
 اصولنک العا اولالی کرک اشترای امتعه واشیا ایچون یاخون اشیا مرقومه نکه بعد الباقی
 برحالتک بکیر محله قلیون ضابطان مملکتک طلب ایله مالوف اوله کلکدری تذکره
 رفع العا سی رسومات ایدیه رسوماتی ضابط طرفدن اوله ایسه اولسون فرانسه دولتی
 تبعه سی بومثل اولان تذکره سی تذکره واستحصالنه اجباری سنک وقوعه کلرک
 هرکونه ادعا تقصیر بومثل نظر اولنه رق دولت علیه ذی بکونه بر اوچر ایسند
 علیه اوله حق هر وزیر ضابطانی در حال شدتله تأدییه برله ادعای مذکور دن
 طولانی فرانسه دولتی تبعه سنک دوچار اوله جقلمیزی ایچو اثبات ایدیه نیکله
 تعدیات و خساراتی تضمین ایدیه جکدر اوچنی ماته فرانسه دولتی
 تجاری یاخون شریک واد ملری ممالک محروسه نکه محصولات صناعیه و ارضیه
 اولوب درون ممالک عثمانیه ده صرف واستهلاك ایچون یینه ممالک عثمانیه
 بیع و فروخت ایتمک نیتله اشیا و امتعه مبیعه واشتر ایلدنکری حالک اثنا
 بیع واشتراده تجارت داخلیه زیاد مساعده یی مظهر اولان اسلام و عایا تجارت
 قضایای مماثله تأدییه ایلدنکری رسوماتی تأدییه ایدیه جکدر درجی ماله ملک

ایده بیلورلو را که بر امتعه ایچون ادخال اولندی بعد از یوزده اوجدن بشقه رسم و رسم ^{مشابه}
اولدی یعنی حاله اولوقت فرانسه تجاری و یاخو شریک واد ماری منضم اولان یوزده
ایکی رسمی دخی اوا ایدرک واد حال الیش اولدی یعنی کند و امتعه سنک فروختی
ایچون و یاخو فروخت ایتیمک نیتیه درون ممالک محروسه به نقلیچون کذلک
رسم منضم مذکور تأذیه ایلیه رک تعاطی تجارتیه رخصتیاب اوله جقدیه ^{دنه} ^{بوتان}
رسم بر کوه اجرا اولند قده امتعه مذکوره اندر صکریه هرنه محله نقل اولور ایسه
رسومات سائره دن سالم اوله جقدیه یدکی پاته فرانسه واکا تابع
مملکتلرک و بالجمله ممالک سائره اجنبیه ناک محصولات ارضیه و صنایعیه ^{نک}
اولان بو ایکی نوع امتعه و اشیا فرانسه دولتی تبعه سنک مالی اوله رق فرانسه
سفاینه تمجید اولنه رق بحر سفید بوغاندن خلیج قسطنطین دن ^{نک} و قوه ذکر بوغان
کچدیکی حاله کورک اشیا مرقومه فرانسه سفینه سنه محمول اوله رق
اشبو بوغانلردن کچش اولسون و کورک اشیا مرقومه اورده دیکر سفینه به ^{نک} ^{اقله}
بشقه محالده صاللق اوزره بولسون و یاخو اخر محله صاللق اوزره بروقت
حدود ایچون دیکر سفینه به وضع اولنلق و یولنه کتمک اوزره قوه به ^{لیسون} ^{چیقار}
اشیا مرقومه ایچون نه کونه اولور ایسه اولسون هیچ بر رسم و عواند مطالبه المنیه
جقدیه و ممالک سائره به نقل اولنلق غضیه ممالک محروسه عثمانیه به ادخال
اولنان و یاخو کتورن کسنه نک الند قالمش اولان کافه امتعه و اشیا اول
کسنه نک طرفد سائره مملکتیه بیع و فروخت اولنلق اوزره ارسال اولندی یعنی

بیع اولنلق اوزره داخل مملکتیه ارسال ایلسون النجق یوزده ایکی اوله رق بر رسم منضم
دخی تأذیه ایده جکده و بعد اشیا مرقومه داخل مملکتیه تکرار بیع و فروخت
اولندی یعنی و یاخو بیع اشیا مرقومه بی دیکر مملکتیه کتورمک استدی یعنی حاله
اشیا مرقومه به دائرنه با یعدن و نه شتریدن و نه اشیا مرقومه بی بالاشترا
خاصه کوندره جک کسنه دن هیچ بر نوع رسومات مطالبه اولمنیه جقدیه
و بر اسکله درونده اوله رق یوزده اوج رسم امدی سی تأذیه اولنان امتعه و اشیا
بالجمله رسومات جدیده دن بری اوله رق دیکر بر اسکله به کوندره بیله جکده
و اشیا مرقومه لیمان مذکور بیع و فروخت اولندی یعنی و یاخو لیمان مذکور دن
مملکتک داخلنده نقل اولندی یعنی حاله اشیا مرقومه ایچون یوزده ایکی رسم منضم
تأذیه اولنه جقدیه و فرانسه دولتی کورک بواده ایله و یاخو اشبو همد نامنه ^{نک}
دیکر ماده لر به دولت علیه بی کند و اداره داخلیه سنک اجرای حقوق خلیه
و مملکیه سنک هیچ بطریق ایله محروم ایتامک و عالی الخصی حقوق مذکوره
مملکیه سنک اجرای فرانسه تبعه سنه و اموالنه کورک معاهدات عتیقه حقوق
و کورک اشبو مقاوله اقتضا سنجه اعطا اولنان امتیازاته علناً بر سکنه ایرایش
ایتد کجه بو الفاظ مستعمله نک معنای طبیعییه و معنییه مقتضا سنک یادگه
و شرط ادعا ایتامک اوزره بین الدولتین قول و قرار اولمنیه شدر
التجی ماده فرانسه دولتی تبعه سی و یاخو شریک واد ماری ممالک اجنبیه دن
کتوریلان امتعه بی ممالک عثمانیه نک هر بر طرف فیده سیر سیتله تعاطی و تجارت

ایده بیلورلو

متعهدين فرانسه تبعه سی طرفت ادخال و اخراج اوله جق بالجملة مواه
 تجارت قیچی اوزونیه یوزده اوج کونک تادیه ایچون فرانسه تبعه سی طرفندن
 ویرلسی لازم کلان مبالغه عن نقد مقدارنی تعیین و تخصیص ایچون برابریه
 یکدن مامورلر نصب و تعیینی مقاوله ایتمشدر ایشبو مامورلرخی اخراج اولنجه
 محصولات ممالک عثمانیه دن ایشبو مقاوله سندی جوججه ویرلیه جک
 رسومات جدیدک صوت تادیه سی منصفانه تسویه و تنظیم و بوسه لیک
 تادیه سی اسهل و جمله اوله جوق اسکله لری تعیین ایتک اوزره مشغول اوله جوق
 و تعرفه جدیدک وضع و تعیین قلند یغی تارنندن اعتبار ایدی سنه مرعی
 الاجر اوله رق مدت مکوره دن مکره جانین متعهدینک یکدیگری تعرفه
 مکوره ناک رویت و تسویه سی طلب واد عاید اتحقاقی اوله جقد کون
 ایشبو اولکی یدی سنه ناک انقضای تعاقب اید جک التی طرفت لری
 متعهدینک نانه بری ونه دیکری ایشبو خصت بالقوی فعله کون فرانسه
 اول تقدیرت تعرفه اولکی ید سنه ناک انقضای کوننک اعتبار ایدیکری یدی
 سنه ایچون مرعی الاجر کوننک مستعمل اوله جقد هر بریدی سنه دورینک
 تکمیلند ببعینه عمل اولنجه خاتمه ایشبو عهده سندی تصدیق اولنجه
 تصدیق مایه سی سعادتک اوج ماه مدت طرفتک و یاخون ممکن اولن یغی حالک
 دهالوجه مبادله قلوب صورت اجراسنه بیک سکریوز اوتوز طقوز سنه
 عیسویه سی مارتنک تشبث و ابتدا اولن ایددی بالاده مکوراون ماله

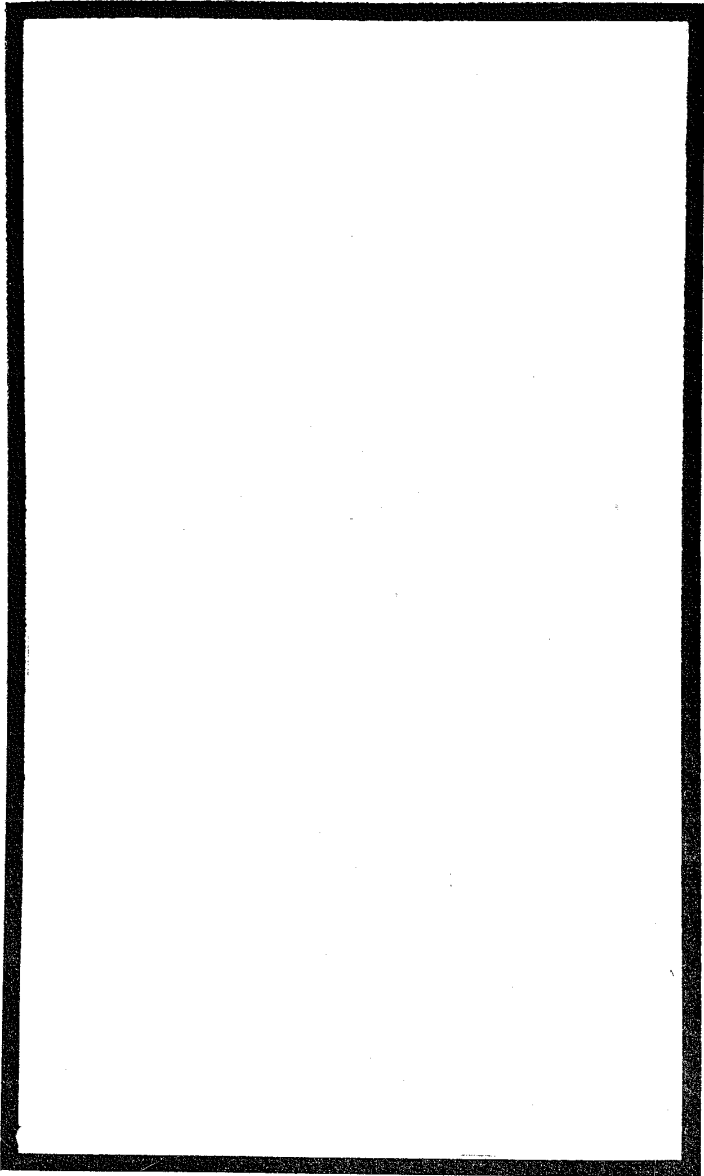
حالدک انجق ادخالات ایچون لازم کلان یوزده اوج کونک تادیه ایدرک هج
 بروسیله ایله اشیای مرقومه ایچون رسطرت سائرده تبعیت ایدرک لیه
 سکریوز ماله فرانسه تجار سفاینک بحر سفید و سیاه بوعالرن دن مرور ایچون
 بر معناد لازم کلان اذن سفینه فومانلری دائماسفاین مرقومه ناک ممکن مرقومه
 و تأخیرینی موجب اولمیه جق صورته اعطا اولنجه جقد طقوز ماله کون
 علیه ایشبو معاهده ایله قرار کیر اولان اصول تجارت ممالک محروسه عثمانیه ناک
 هر طرفند یعنی اوروپا و اسیا قطعالرنده و الکات مصره و سائر افریقده کابن لیه
 شاهانه و هر ققی طبقات اولور اسیه اولسود و لیت علیه کافه طبقه سی جقد
 الاجر اولنجه و لیت علیه سائر دول اجنبیه ناک کند و تبعه لری ایشبو معاهده
 حالیه ناک اسنخی تشکیل ایدن شروطن تمتع تجارنلری ضمنده اوج جوق مطالبه لرنه
 مخالفت ایجامک خصصه لرنه راضی اولور ایشبو ماله فرانسه تبعه ناک ممالک
 محروسه یه ادخال ایلد کیری و یاخون ممالک عثمانیه دن اخراج ایتد کیری امتعه
 و اشیانک تقدیر قیمت و بهاسنده ظهور کولان تأخرات و مشکلاتک دفعه لری
 ضمنده فرانسه دولتیله سلطنت سنیه بینده جاری اولان عادت جوججه
 هر بر ایشبو اوزونیه تادیه اولنجه جق مبالغه بر تعرفه ایله سکه عثمانی حساب اولنجه
 تعیین و تخصیصی ضمنده مملکتینک معاملات تجارتند و قوف نامه سی اولان مامور
 هر اون درت سنه برکزه نصب تعیینی قرار کیر اوشدر و مکره کچی تعرفه ناک
 اعتباری لازم کلان اولدرت سنه و عد انقضای دیر اولد یغنک طرفین فیمین

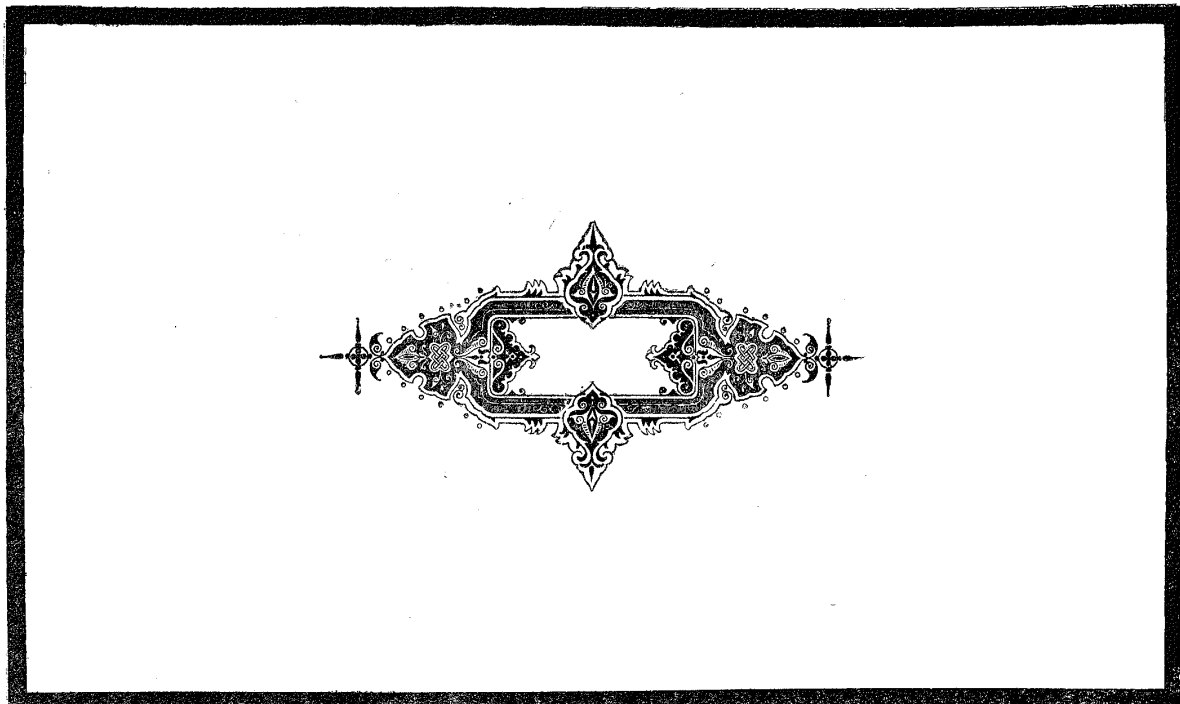
متعهدين

وربط اولنديغى اوزره قارداغ اولغين ان شاء الله الملك العلام مدت مرقومده
 تصديقنامه لك مبادله يله پذيراي حسرتنام اولوق اوزره اشبو تمسك ترفيم
 واملا ومهر وامضامز ايله محتوم ومضى قلوب د ولت مشار اليه مالك مخصوص اولك
 ايلچى موسى اليه ملك ويديكي تمسكله مبادله يدي نيت تسليم واعطا اولغين يويديك
 ايكير زالى دوت سندن مضى المباركك طقوزنجى كوني تاريخيله مورخ طرفين
 مختصاري بيندك مبادله اولنان تمسكك مسطور اولوب موات مذكوره طرفين
 الشرف شهبازانه دوتن اشبو تصديقنامه ياد شاهانه ماله تايد وتصديق قبول اولغين
 بوندك بوبيله دوت مشار اليه طرفينك واعقاب خصوصيت نصابلري جانبازندن
 خلافة جواز كونستولىه جكي مثلوجانب معاليناقب شهبازانه مدن واخلاف
 سعادت اتصاف طرفينك دغى معيارى حالت وقوى تجوير اولغين طرفينك دائما
 تمديد اساس مولات تشديد مباني دوتن مصافاته دقت اولنه جغى مقرر تحريرافى
 اولسط شهر ذى الحجة الشريفه سنه اربع وخمسين ومانين والسف

تم

محمد
 سلطان
 سلطان
 سلطان





TARIF
DES DOUANES TURQUES,

ARRÊTÉ LE 5 DÉCEMBRE 1850 ENTRE LES COMMISSAIRES NOMMÉS D'UNE PART PAR M. LE MINISTRE DE FRANCE ET DE L'AUTRE
PAR LA S. P. OTTOMANE.

DROITS D'IMPORTATION SUR LES MARCHANDISES DE PROVENANCE FRANÇAISE ET DE PROVENANCE SUISSE,
ET
DROITS D'EXPORTATION SUR LES PRODUITS DE L'EMPIRE OTTOMAN.

Constantinople,
IMPRIMERIE DE SAINT-BENOÎT. — GALATA.

1851.

N ^o d'ordre	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	NOMS DES MARCHANDISES EN TURC.	NOMS DES MARCHANDISES EN TURC, CARACTÈRES FRANÇAIS.	QUANTITÉS TARIFIÉES.	Quantité des droits	
					1890	1891
246	CHAUSSETTES de coton et de lin	کمان و بنیه و تبره دن جوراب	Kéten vé pembé vé tiréden tchorab	La douzaine	58 1/2	
247	id. id. ibid. pour enfants	کمان و بنیه و تبره دن جورابی چوینی جوراب	Kéten vé pembé vé tiréden tchodjouk tchorab	"	49	
248	BONNETS de coton blancs et en couleurs	بیاض و الوان بنده دن اسمونه	Béyaz vé elvan pembéden scoufa	"	75	
249	GANTS de coton et de lin, blancs et en couleurs ordinaires	بیاض و الوان تیره و بنیدن معمول بیاضی الدوان	Béyaz vé elvan tiré vé pembéden amamoul bayaghi eldiven	Les douzes paires	55	
SOIERIES DE FRANCE ET DE SUISSE.						
66	RUBANS en soie de toute espèce	بالجه حر بردن قوردالبه	Bildjumlé harirden cordela	Sur la valeur	3 %	
67	GRAVATÉS en soie, spaletta et foulards	حر بردن یون یونانی اسپالته فولار	Harirden boyum baghi spaletta foular	"	3 %	
68	VELOURS en soie dits à trois poils et qualité supérieure.	اوج بلونصبر اولانان و فرانجه محصول اصلاحی قطیعه ذراع	Utch pélo tabir olouman vé fransa mahsoulou ala harir kadifé.— Zira bir	Le pic	112	
69	Bas de soie	حر بر قانجه	Harir kaltchéta	La douzaine	576	
70	CHAUSSETTES en soie	حر بر جوراب	Harir tchorab	"	288	
71	CHAPEAUX de soie	حر بر شایقه فرانجه	Harir chapkaï fransa	"	1267	
72	CRÊPES en soie, larges et étroits.	حر بر انلی و انسز و بچیک	Harir enli vé ensiz brundjuk.— Nitné iki, top bir	Les 2 demi-pièces	288	
		نیم				
		طوب				
		۱				
73	GAZES à fleurs, larges et étroites	حر بردن فرانجه انلی و انسز چبجکی ناز	Harirden fransanen enli vé ensiz tchitchéklî gaz	Sur la valeur	3 %	
74	TULLE en soie, large et étroit	حر بردن انلی و انسز تول	Harirden enli vé ensiz tul	"	3 %	
75	TAFFETAS, satins, levantines et serges unis, de 3/8 à un pic-endazé largeur.	فرانجه و لسو بچیک محصول اولهرق دوز جانفس واطلس و لوانتین و سمریجی	Fransa vé svitchérin mahsoulou olarak duz djanfess vé atlas vé levantine vé serdji.— Eni alti rouptañ bir endazayé kadar — Arschoun bir	Le pic drap	23	
		انلی الی ریدن				
		ارشون				
		ولندازه قدر				

EXPORTATION.

N ^o d'ordre	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	NOMS DES MARCHANDISES EN TURC.	NOMS DES MARCHANDISES EN TURC, CARACTÈRES FRANÇAIS.	QUANTITÉS TARIFIÉES.	Quantité des droits	
					9 %	3 %
SOIES ECRUES.						
251	Soies de Broussa, d'Ismid et des environs ainsi que toutes les soies à la Piémontaise et à la Française de l'Empire Ottoman.	بروسه و میخالیج و کرمانلی و بندر مه و بدنجیک وارد و قیوطانی و میخوطاش و بازار کونی و قره مرسل و بلایق باد و بیله جک و کوبلی و سنکود و بکینهر روسه و ازبید و پانجه جک و اسلانیک و کیه و اطیه بازاری و کونان فضالی محصول بله نمالک بحر و سه شاهانه در و ننده کان بالجه قاریقه یعنی ماشینلرده کتیده اولان کافه حر بر خام	Broussa vé Mikhaltch vé Guermasti vé Panderma vé Aydindjik vé Erdek vé Kapou-Daghi vé Demir tach vé Bazar-Keuyu vé Kara-Mursel vé Yalak-Abad vé Biledjik vé Kuplu vé Seuiud vé Yeni-Chehir Broussa vé Ismit vé Bagtchedjik vé Aslan-Bey vé Guivé vé Ada-Bazari vé Gunan kazalari mahsoulî-ilé memaliki mahrousséi schahané derounindé kiain bildjumlé fabrica yani machinlerdé kechidé olouman kiaféi hariri kham	L'ocque	1406	468
252	id. d'Aydin, de Sigala, de Mentché, de Damas, Alep et toute la Syrie.	ایدین و صفله و منشا و شام و حلب و صید او بیروت حر بری	Aïdin vé Sighela vé Mentché vé Scham vé Haleb vé Sayda vé Beyrout hariri	"	835	278
253	id. de Chypre.	حر بر قبریس	Hariri kebris	"	635	211 1/2
254	id. de Yanina, Tricala, Amassia, Yeni-Chehir, Yeni Chehir Gholos, Salonique, Bafra, Tcharchambé, Caramérie.	حر بر یانیه و ترحاله و بکینهر و بکینهر غلوس و سولایک و قره قریه و امامیه و چهارشنبه و باقره	Hariri Yania vé Tirhala vé Yeni-Chehir vé Yeni-Chehir Gholos vé Selanik vé Cara-Ferie vé Amassia vé Tcharchembé vé Bafra	"	1025	342
255	id. d'Andriopole, Démotica, Tournova, Philippopoli, Bazardjik, Zaara-Atik et Zaara-Djédid de Roumélie et les environs.	حر بر ادرنه و دمترقه و طرنوی و قلیه و بازار جینی و زغر عتیق و جدید	Hariri Edirné vé Dimetoca vé Ternova vé Filibé vé Bazardjik vé Zaaraï Atik vé djédid	"	1107	369
256	Cocons, bourre de soie	قامی بیاضی و قوز	Kamtchi bachi vé koza	Sur la valeur	9 %	3 %

(*) On fera observer que la déduction de 16 %, convenue entre la Légation de France et la Sublime-Porte, sur la valeur des marchandises d'Exportation, a été déjà opérée pour les articles tarifés et que les commerçants devront en acquitter les droits tels qu'ils sont portés dans ce Tarif. — Le bénéfice de cette déduction est également acquis aux articles non tarifés, tant à ceux qui sont désignés dans ce Tarif qu'à ceux qui y ont été omis, et le commerçant qui les exportera devra la réclamer avant de payer le droit, après toutefois qu'il aura fixé avec la douane la valeur de sa marchandise.

UN TARIF des droits de Douane à percevoir sur les marchandises de toute espèce provenant du sol, de l'agriculture et de l'industrie de la France et de la Suisse et des pays qui leur sont soumis et importées par les sujets français dans les États de S. M. le Sultan, et sur les articles de toute sorte, produits du sol, de l'agriculture et de l'industrie de la Turquie que les commerçans français et leurs agents achètent dans

tous les pays de l'Empire Ottoman pour les transporter soit en France soit en d'autres pays, avait été établi, sur les prix du jour, pour avoir cours pendant sept ans à partir du mois de mars 1254. Le temps pendant lequel il devait être maintenu étant expiré, les deux Gouvernemens, suivant le traité de commerce, ont voulu le réviser, et des commissaires nommés par la S. Porte et par M. le Général Averck, Ministre Plénipotentiaire de la République Française ont discuté et arrêté le Tarif qui va suivre:

IMPORTATION.

Nombres	DÉSIGNATION DES MARCHANDISES.	NOMS DES MARCHANDISES EN TURC.	NOMS DES MARCHANDISES EN TURC, CARACTÈRES FRANÇAIS.	QUANTITÉS TARIFÉES.	Quotité des droits. e
MANUFACTURES EN LAINE DE FRANCE.					
1	DRAPS superfins de Paris	فرائیجہ محصولی اولہرق بارسک اعلا چوقہ	Fransa mahsoulou olarak Parisin ala tchoha	Sur la valeur	3 %
2	id. Sedan	چوقہ سدان	Tchohai sedan	"	3 %
3	id. Elbeuf, Lepsica à deux poissons, façon anglaise, saya et les imitations de ces mêmes draps	چوقہ فرائیجہ الیفس ولسیقه وانکبر تقلیدی وسایه تقلیدی و چفته بانق	Tchohai Fransa elbeuf vé taqlidi vé lepsika vé inguiliz taqlidi vé saya taqlidi vé tchifté halek	Le pic	30
4	id. zéphyr, à couronne, sans couronne, drap de cour, corposi, sultan, façon Saxonie et mahout	فرائیجہ محصولی چوقہ زفر و نور بنالی و نور بنه سرورداد نور و تار بوزی و سلطان و معهود و صاقسونیا و تقلیدی	Fransa mahsoulou tchohai zefir vé coronali vé coronassiz vé dradecour vé corpozi vé sultan vé mahoud vé saxonie vé taqlidi	"	68
5	id. mahout-sérai et façon mahout-sérai	فرائیجہ محصولی اولہرق چوقہ معهود سرای و تقلیدی غیراز قریمبر	Fransa mahsoulou olarak tchohai mahout-sérai vé taqlidi ghair ez kazimir	Sur la valeur	3 %
6	id. londrins, moyens et inférieurs	فرائیجہ محصولی اولہرق اوسط و ادنی لوندر بنه چوقہ سی	Fransa mahsoulou olarak evsat vé edna londrina tchohassî	"	3 %
7	CASIMIRS unis	فرائیجہ مک دو ز چوقہ قریمبر	Fransanen duz tchohai kazimir	"	3 %
8	id. rayés et unis de France pour pantalons, supérieurs, moyens et inférieurs, larges et étroits	فرائیجہ محصولی اولہرق دوزو چوقہ بانط و لونلق بالجله اعلا و ادنی و اوسط اکلی و اکسر قازیمبر	Fransa mahsoulou olarak duz vé tchibouclou pantalonlouk bildjumlé ala vé edna vé evsat enli vé ensiz kazimir	"	3 %

(*) On fera observer que la déduction de 20 %, convenue entre la Légation de France et la Porte Ottomane, sur la valeur des marchandises d'Importation, a été déjà opérée pour les articles tarifés et que les commerçans devront en acquitter les droits tels qu'ils sont portés dans ce Tarif. — Le bénéfice de cette déduction est également acquis aux articles non tarifés, tant à ceux qui sont désignés dans ce Tarif qu'à ceux qui y ont été omis, et le commerçant qui les importera devra la réclamer avant de payer le droit, après toutefois qu'il aura fixé avec la douane la valeur de sa marchandise.



Tanzimat Devrinde İstanbul Darülfünunu olarak yaptırılan ve 1933 te yanan eski Adliye binası ve civarı.



Mustafa Reşit Paşanın sefir iken Avrupada yapılmış gravürlerinden.

*Yeni kopya
Resimlerinden*



Tanzimat devrinin Garpte yetiştirilmiş ilk münevverleri:
1827 de ilk defa Avrupaya gönderilen Türk talebeleri (1830 da Pariste alınmıştır). Sağda: 1) Topçu general-
lerinden Hüseyin Rıfki (Ps.), 2) Deniz Subayı Ahmet (Bey), 3) Kurmay Albay Abdüllâtif (Bey), 4)
Maden Mühendisi Sadırazam Ethem (Ps.).



محمد نامق کمال - ۱۲۵۶ - ۱۳۰۶

ابوالضیاء
بربریز نیر علی افروزه
مفکره نضیه ایله کبریا سورتم
سوی خراب انیدی فلان کبرنی
سهره بلایکوره فرات کج
لا دورغنه
رودار
کمال

Namık Kemal'in vefat ettiği yıl Ebüzziya Tefvik Beyin neşrettiği *Nevsal-i Marifet*'te çıkan resmi ve elyazısı.

در بعضی نه همه او نفسی واحد در و همی نفوس متعدد در
 عمارت صانوسه که اندک اطاعت کند با آن شخص صریح
 سرکش اینک ظرایف سه هایدی امور دولت
 بین صلاح کلیمه ذات حقیقه خاطرین کلامه اصلاط و کلامه
 نقصان و مصلحت سنی طریقه اعتدال سوخته امتیح در لم یتمیز
 بر سلطنته مودوع اولاد و بیعت ایم مؤید دولتمند قدر ایام
 حکومت بزده دولتک همیشه متوجه سید و تا علی حسب
 کذب زعم مؤمنیند ایله در دولتک عمیق مصلحت همیشه
 مجرب سینه قول امتیح برش اولدینین بولون لازم ایله
 وار و خاطر اولاد و لواعتراف اولسم بولوب و صورت
 متوجه ایله ترویج انجمنه حکومت آهسته همیشه سرکشند
 اینک ایله پادشاه قارصو طومر و پادشاه قارصو
 طومر ایله مملک در دولتک عصبیه امتیح اولور سه ها
 سلاح فاکر برده عصبیه امتیح هانکم اولیانه رده بولگی
 حکومت ماهیتی بریزد هیچ فرقی بوقدر بهم حکومت
 اعلامه حضرت اینک همه پادشاه عبودیت عولسده

ماملی دخی انجمنه باطن ماملی دولتی حقیقت کی بر وجه
 روحانی دسیسه کارنده کی وضع سبطانی ایله بر رده بر
 ایدری . بونزه نه چاهیه ضیایک سعادی اندکی کی
 بر قیام کج و عظم ایدوب بر قیام نسوخته باز معده بولر قیام
 سه طرفه تعبیه ایتمدی با . بونزه اول جنبه متفردده ماملی
 بولمیش برزانه . مادامک کندی بر غیرتشار کی ابراز
 ایدریور بولمیشی ماملی متفردده دولت و عقله نه خدمت
 سقیمت امتیح صوراز . اما سیه و جانیک و قریب متفردده
 و مجلس اولاد کی وضع اعضا لغزه و کلمه کلمه در عادی
 نظارتنده و ضابطه مشا لغزه نه با سیمج اکتلا لغزه ترز
 یا بدیننی غزال و قصیده لیمی کساره جان . بولمیش ترویج
 ایله همیشه سی انجمنه شونک بونک عبودیه امتیح اولدین
 دسیسه لودخی بخت ایدره . با خود در اولور حکومت
 ایله حکومت قارصو ایله کی سرکشند در و کلمه کلمه
 دوم آورده چیه
 برای برادر سه متفردده اولدینک نظر زکا ایله بر حکومت

Kâni Paşa Zade Rifat'ın Ziya Paşa ile Ali Suavi
 aleyhinde kendi elyazısıyla Pariste çıkardığı
 «Hakikat-i Hal der Def-i İhtiyal»
 risalesinden iki sahife.

(۴) سیر تاتاری (۵) غریز (۶) یاقت و چوچ

ترکک مساعی ذهنیه لری

ترکک آثار علمی ده برنجی درج دندلری انگلیز علمای
بینده علامه وصفی المش متر بلی افلاطون

اوزیه تعلیماتده دیرکه ۹ دنیایه علوم و صنایع
ومدنیّت و تهذب ویرن قوم ترکلردر ۴

بلی بلکه کثرت مطالعه سیله بودعوانی اثباته مقدر
و نخب بزترکک تربیه حیوانات و حضرتانار و معادن و تاج

و کتابت کبی شیلرکه دنیایه نشرایان برنجی اقوامد
اولدقلربی سهولتله اثبات ایده بیلور

شمدیلک ترکک اسلامیتدن صکره ابراز ایلدکلری
آثار علمی دن بعضی شی ایراد ایده لم

ابونصر فارابی ترکلردندر معام ثانی لقبی قرانمشد
واقفا فلسفه ده شایان اعتماد بر طریق صاحب دکلرد

چرکه الملة الفاضلة کتابنده نفوس شیره نك
بعد الموت الام ناستنا هییه ده قالد جعفری تصریح ایشیکن

سیاست مدینه ده بونک یوق اولوب یالکز نفوس
خیره نك بقاسنه قائل اولدی بعده کتاب الاخلاق

امرصادق یالکز بودیا هیاته حصرایدوب بوندن غیرک

راهرق ساقطدر و بعضا لامه قلب اولنور شلا
ترکک پارص دیرلر چینلور پاص ترکلر طورون

نطق ایدلر چینلور طولون . بوکانظراً ترک
ایله توکو براسم اولق بعید دکلدر معناً دخی بوکا

اشارت واردر زیرا توکو کلمه سی چین لسانده
کلب دیمکدر فارسیرک سکینه سک تسمیه

ایتمش اولدقلربی ایسه هرودوط پولیمی ۶۴ نقل
ایدر . هرودوط کتاب رابع دیرکه

۹ بونبر برخان نامندن آدرق کندولرینه سقولو دیرلر
النوزلر سکیتوس تسمیه ایدرلر ۴ سقولو کلمه سی

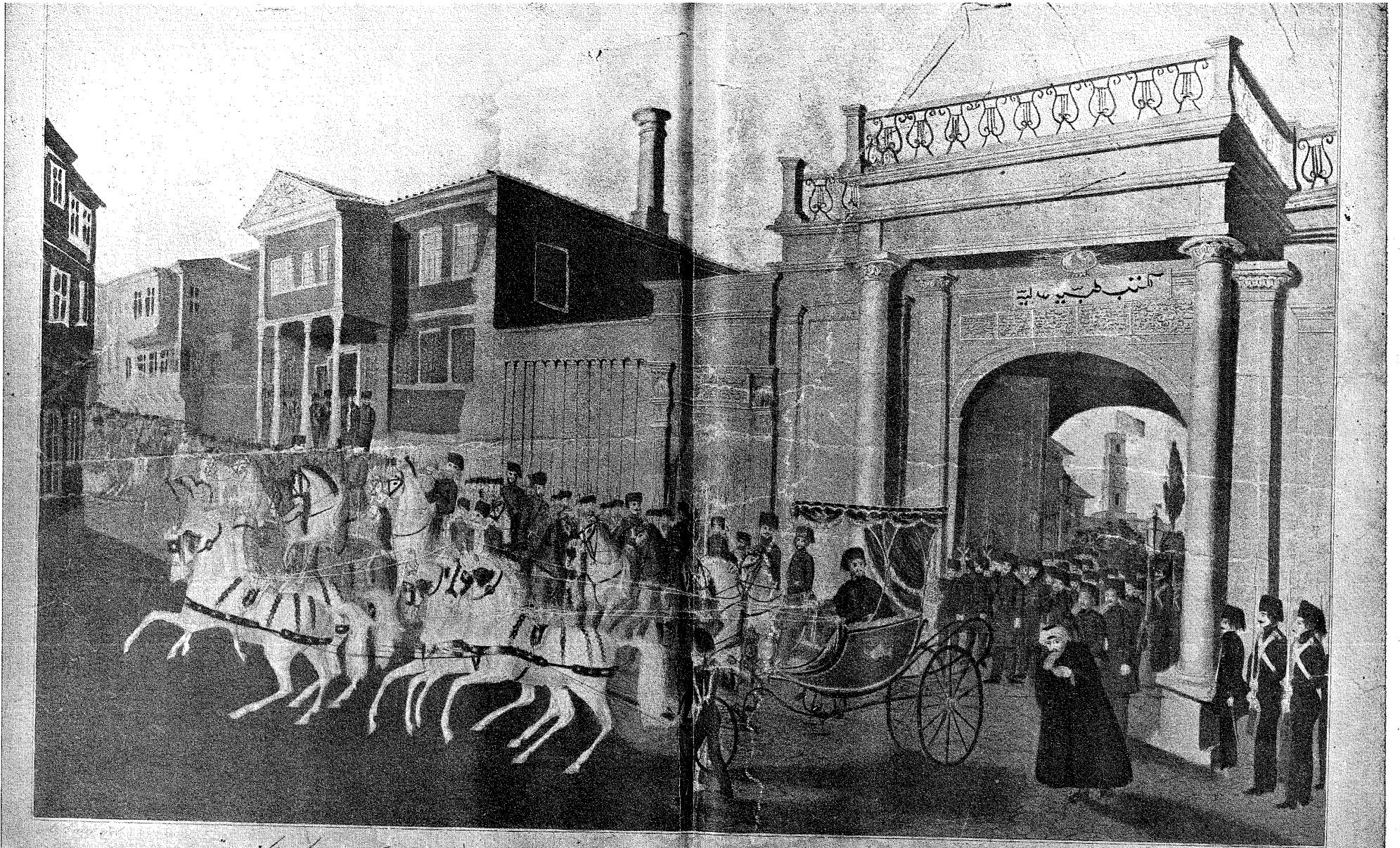
داوسون حاشیه بنده اسلاو ایله تفسیرایدر
شو سقولو کلمه نك قولو و هانک اسمی قولوخان

اولماسنی ظن ایدرم . ترکک مؤخرًا موقع اصلیلر دن خوج
ایدوب فارسه وانا طولییه وروم ایلییه و مصره ایتمشلرکه

فتح ایتکلری برلرده نیچه خاندان حکومت بر اقدیلر
غزنویان و سلجوقیان و عثمانیان او هاندانک مشهور

ترکک نیچه بونک بطنلر کلمشدر ضرر خویق اولنور
مشهور بطنلردندر مجارلردخی عثمانیلر کبی اولنوردند

ترکک حالاموجود نخلری شونلردر (۱) عثمانیان (۲) اوزبک
(۳) ترکان کترکستان و بختان ده وکابلده ساکندلر



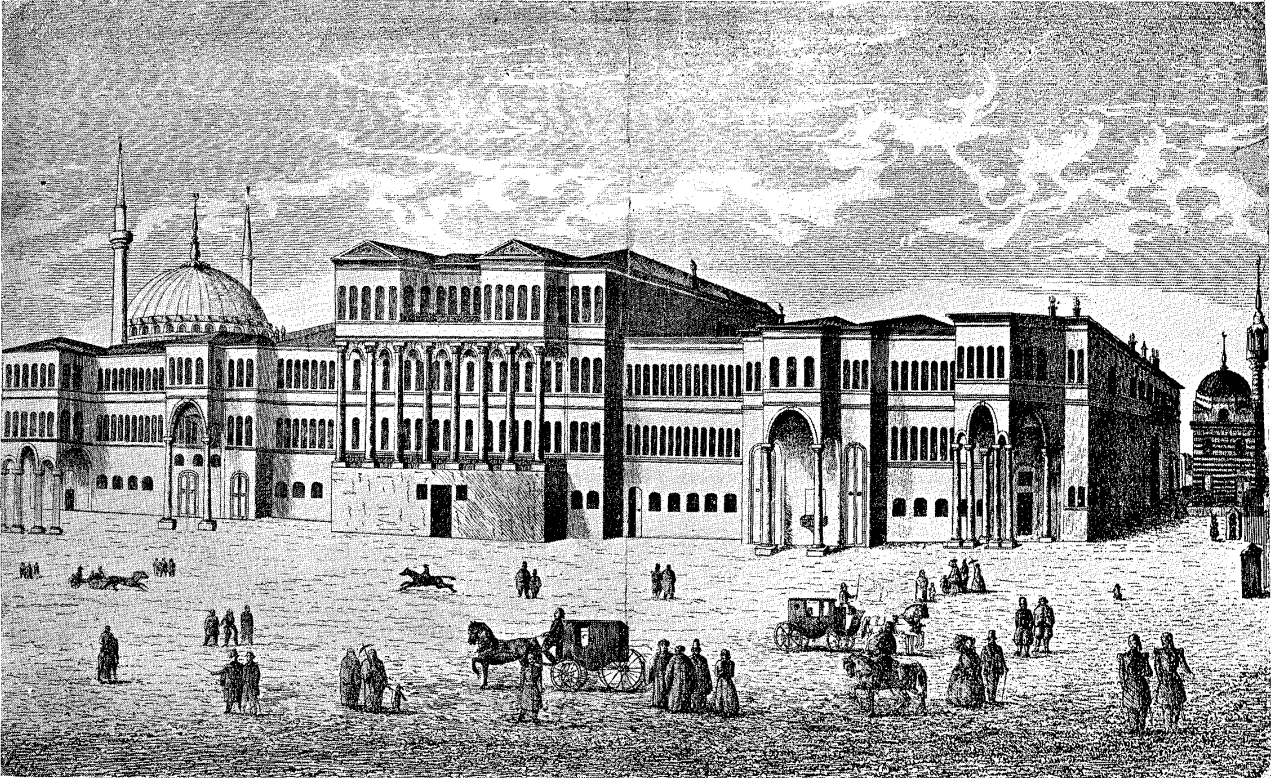
بیک ایجنیز رئیس سندسی، آه شعیان المعتمد کرمی النبی کونی مکتب طبعه عدلیه تالیف ده و حضور لامع التور حیران ده ام اولک ایمان مجتهد سنی و فخره شکره ما بسلو
 بادشاه آل عثمان سلطان ملاطین امیر ایمان عبد المجید صاحب نظر و عودت هما بولونیک کما و مع و نه تصور بد که رئیس الاطباء حضرت جهان ناری و ملوک علی کنی آمدی و خبر فیه تصدیق و پذیرا اجساد لشد

Abdülmeçit 1841 de şimdiki Galatasaray Lisesi yerinde bulunan Askerî Tıp Okulunun imtihanından dönerken.

TANZİMAT DEVRİNDE
TÜRKİYENİN HAYATINA

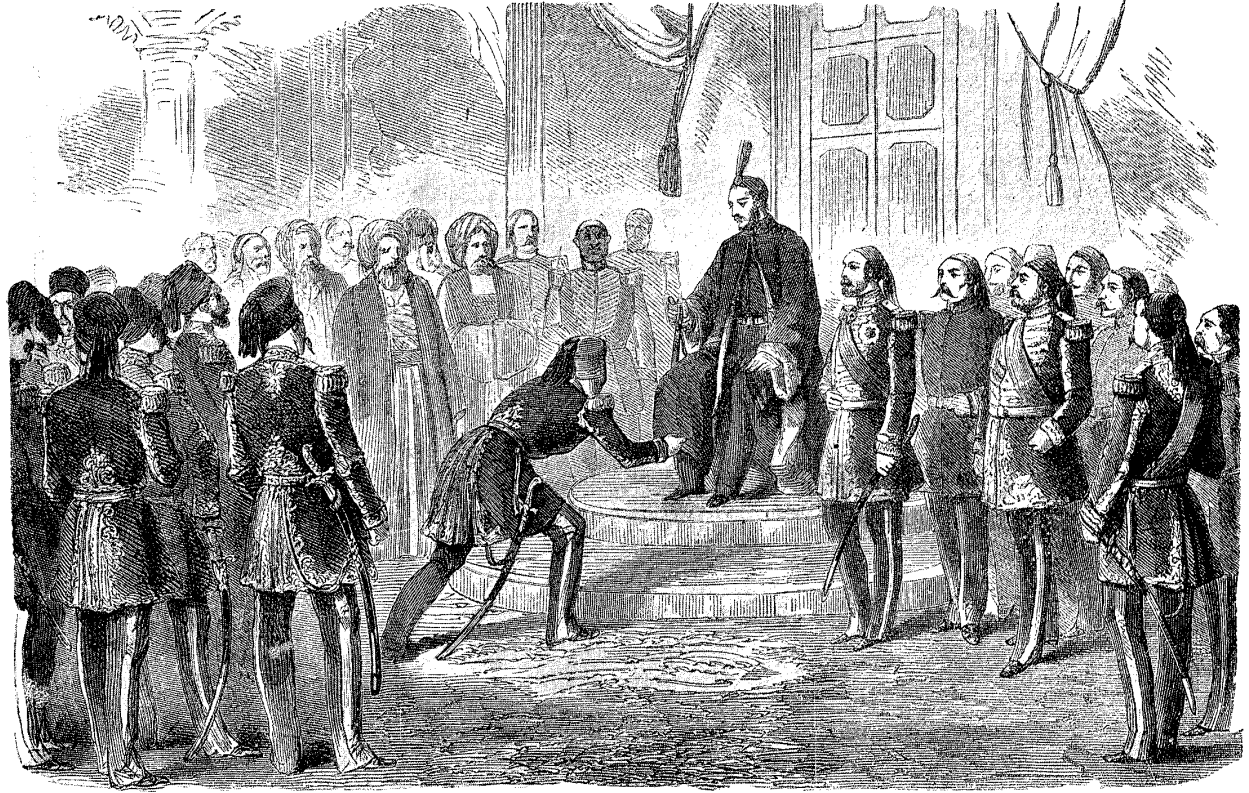
ve

AVRUPALILARLA BAŞLIYAN
TEMASLARA AİT RESİMLER

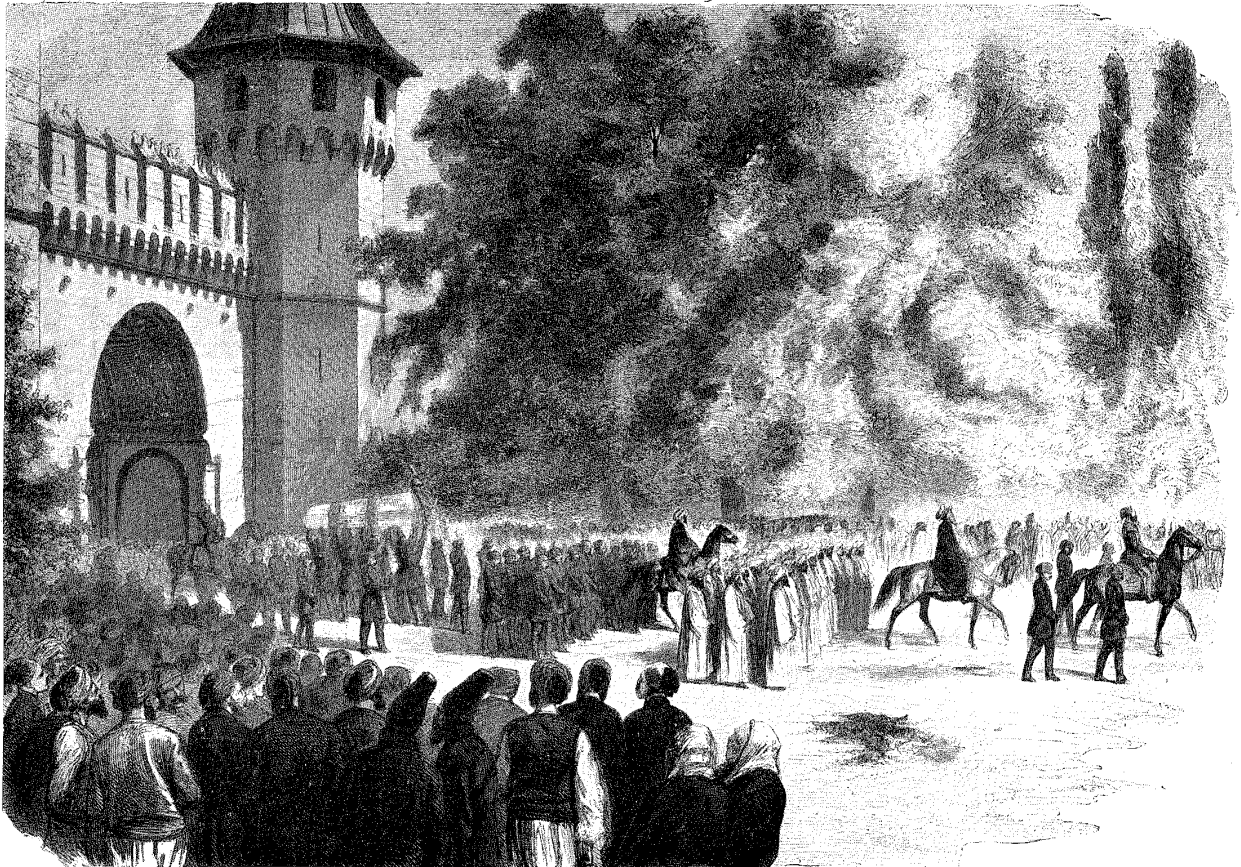


Tanzimat Devrinde Babıali.

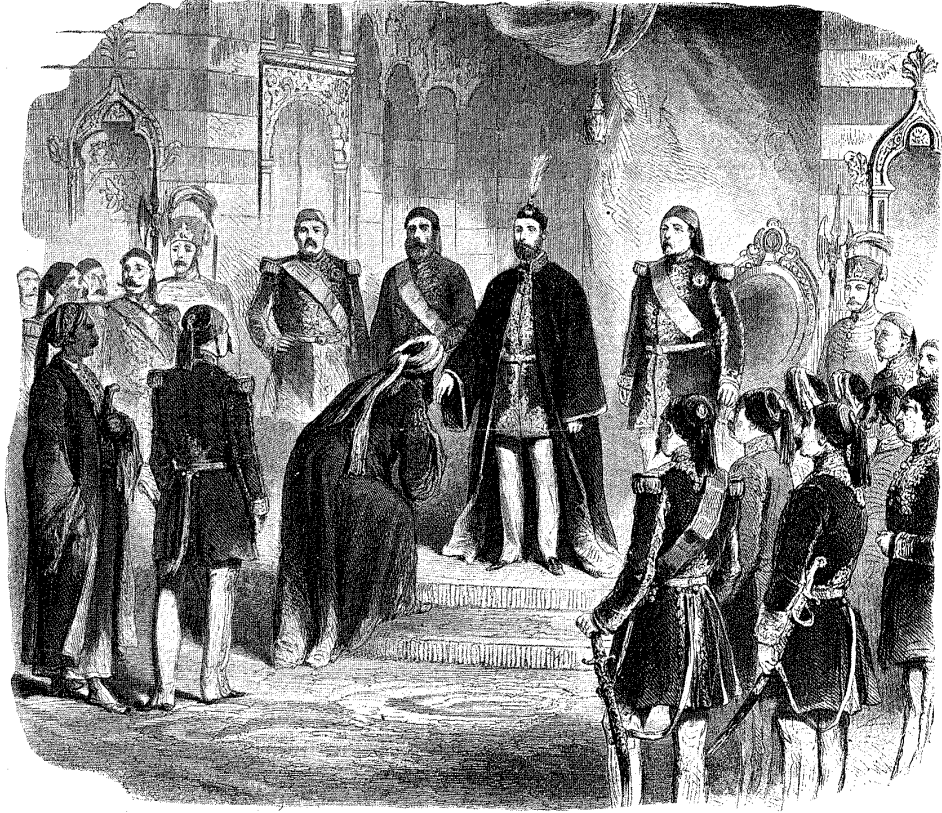
[14 Kânunusani 1867 tarihli *Ayinei Vatan* Mecmuasından]



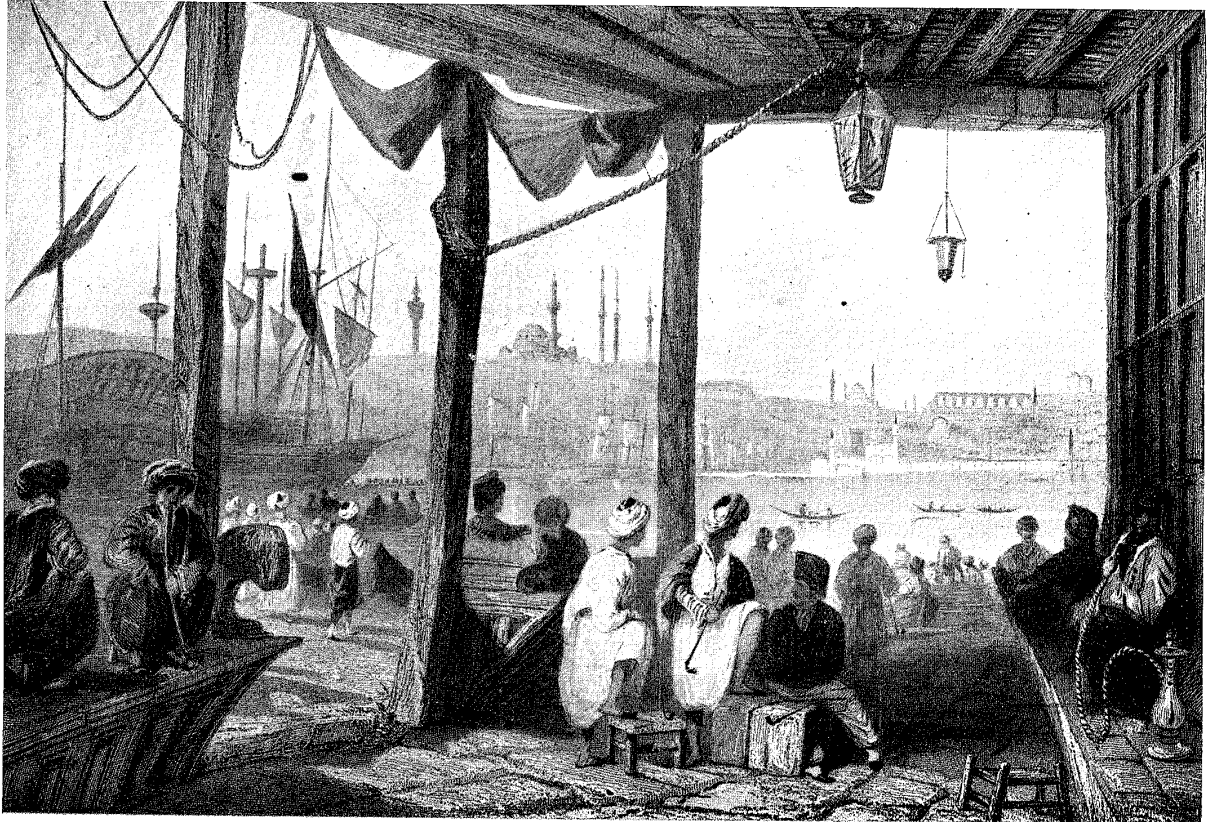
Tunaş Beyi namına gelen Hayrettin Paşanın Abdülmecit'ten Beylik menşurunu alması.



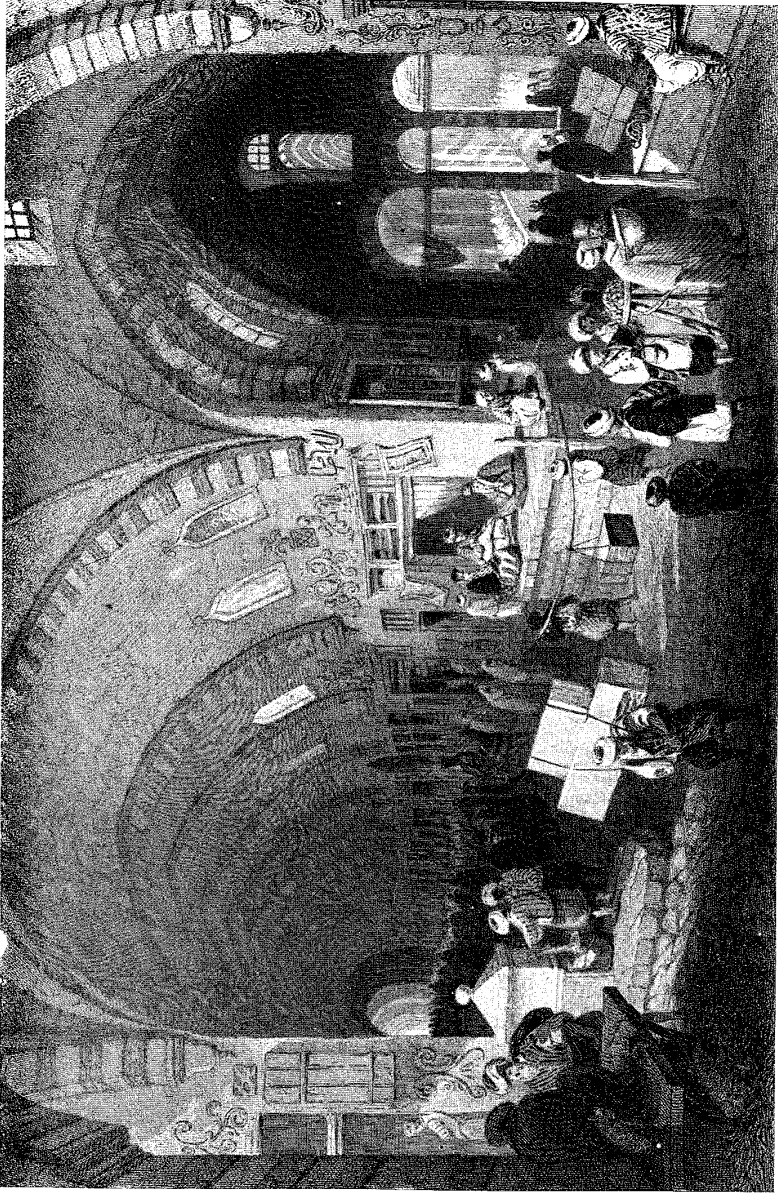
Abdülmecid'in cenaze alayı (1861).



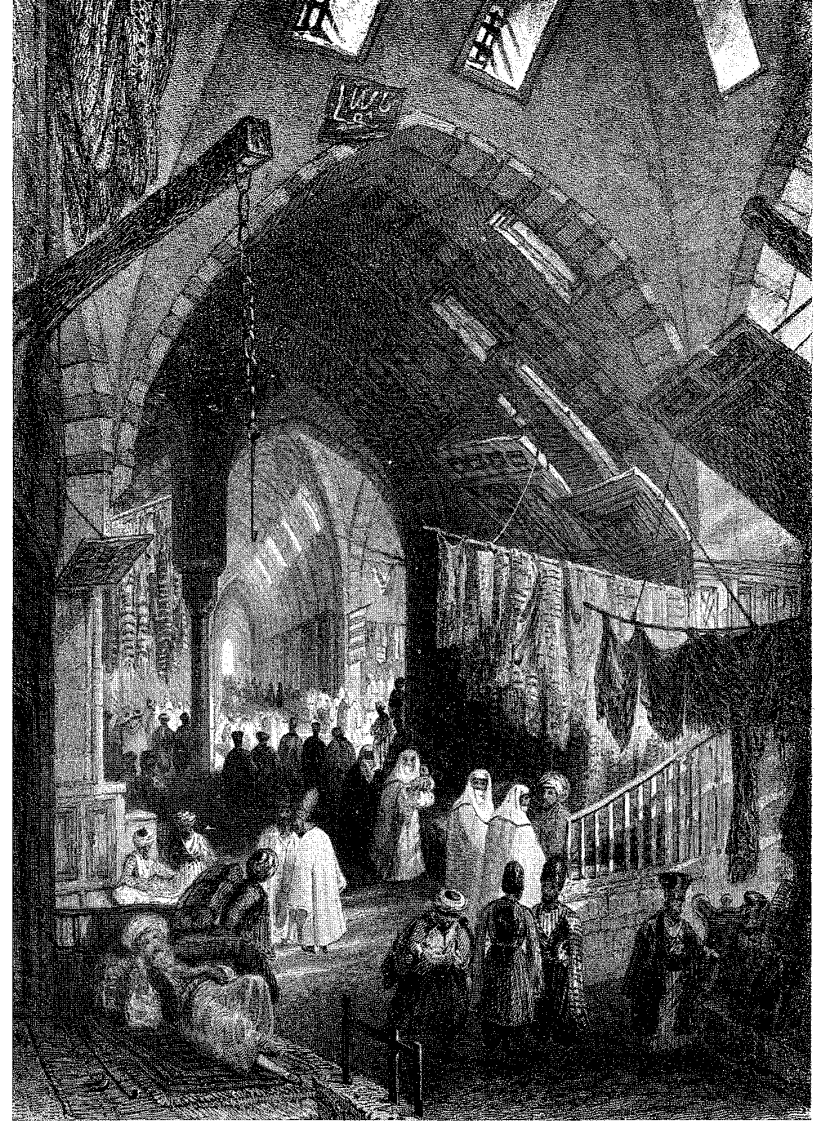
Abdülâzîz'in tahta cülüsünde biat merasimi. (1861)



Galatada bir kahve (1839).



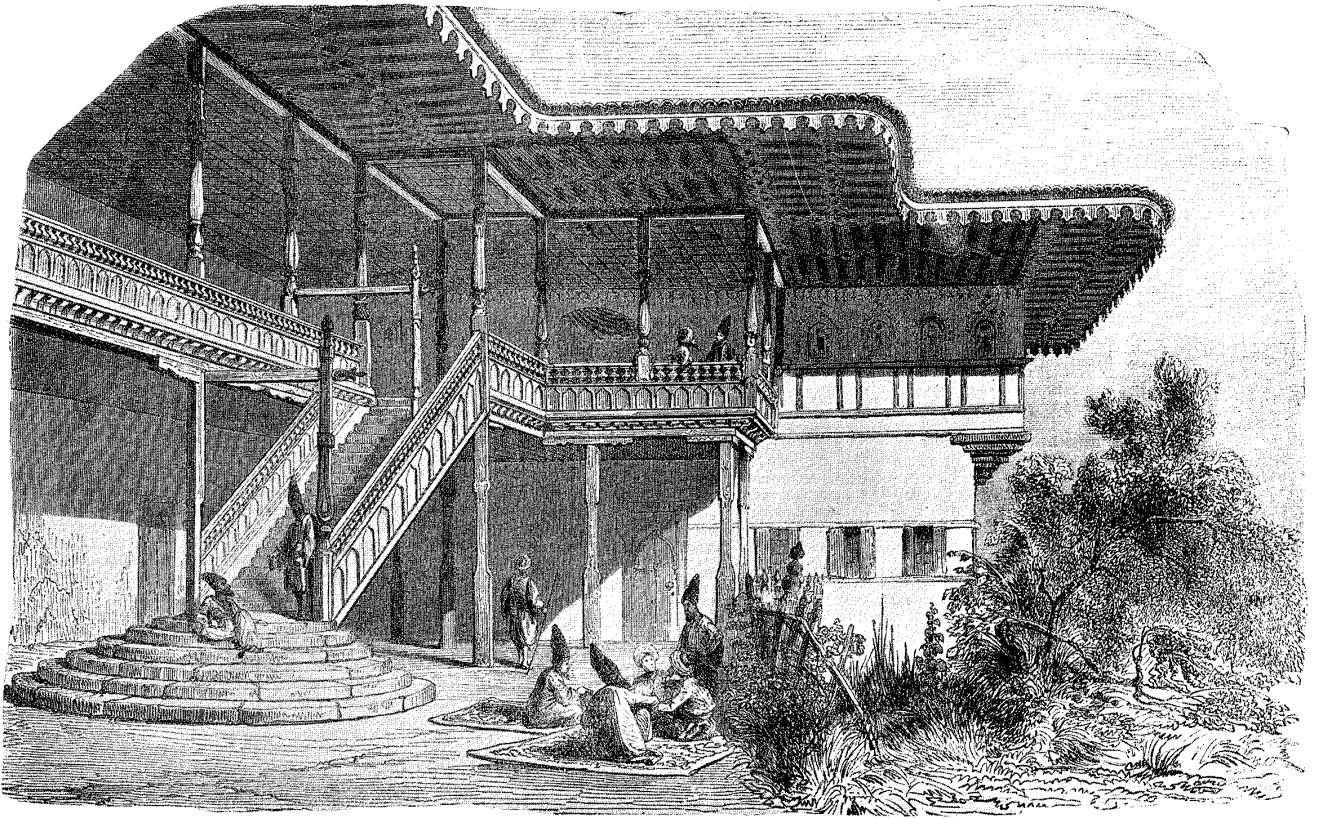
Büyük Çarşıdan bir görünüş (1839).



Büyük Çarşıdan bir görünüş. (1839)



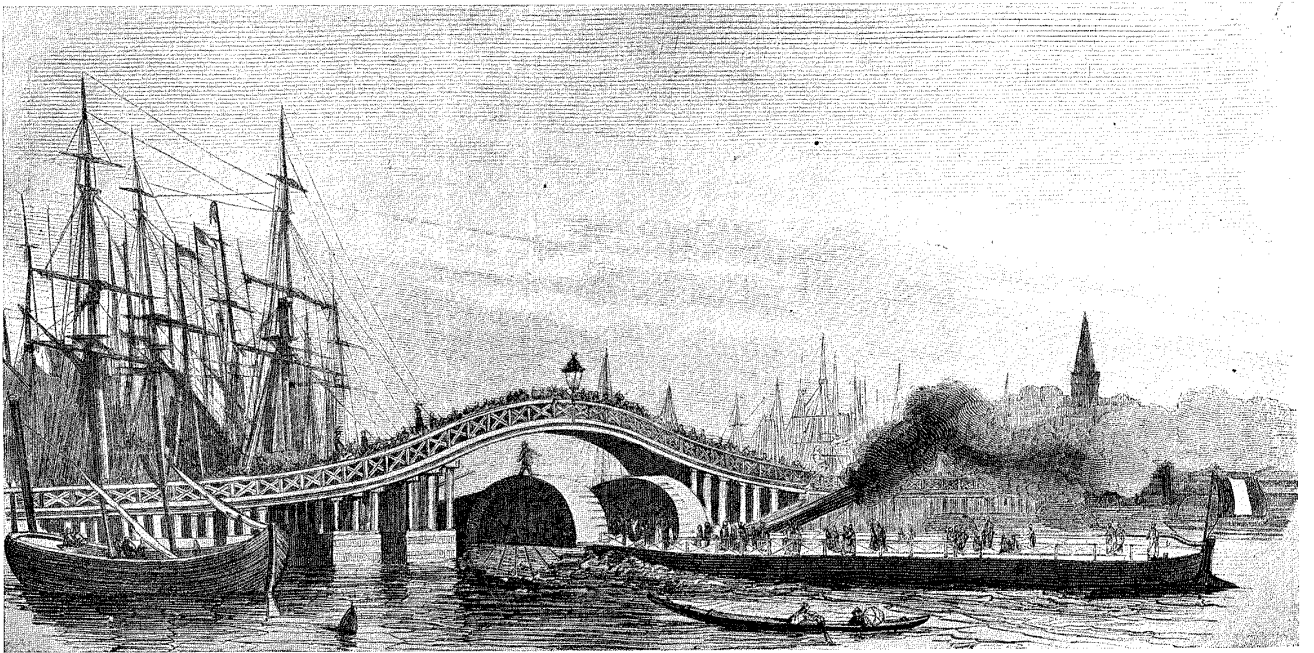
Samsunda sahil kahveleri (1847).



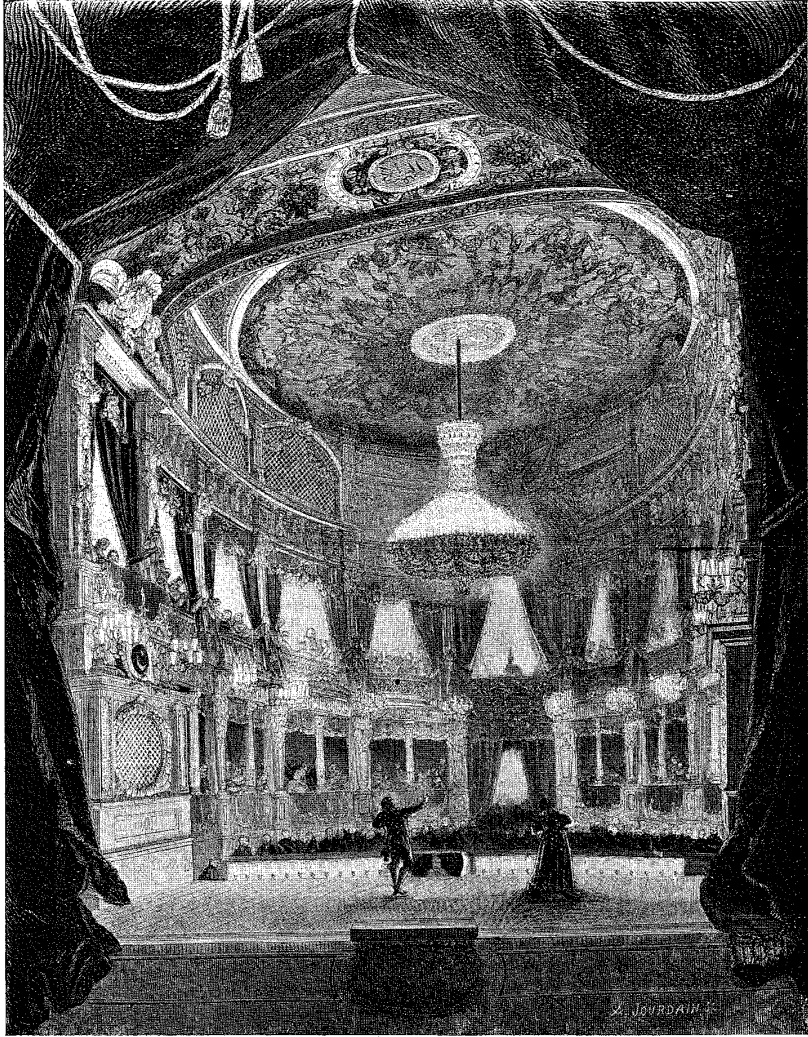
Trabzonda Ahmet Bey Konağı (1847).



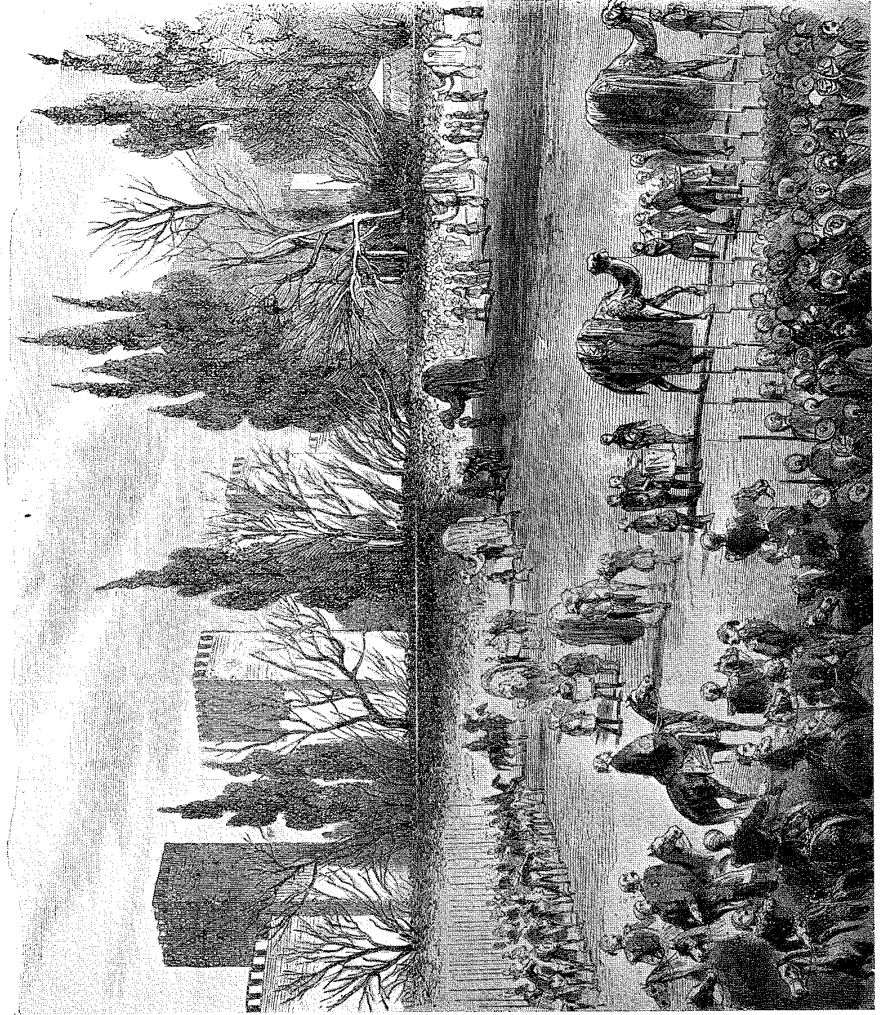
Midyede bir köy kahvesi (1850).



Galata köprüsü (1855).



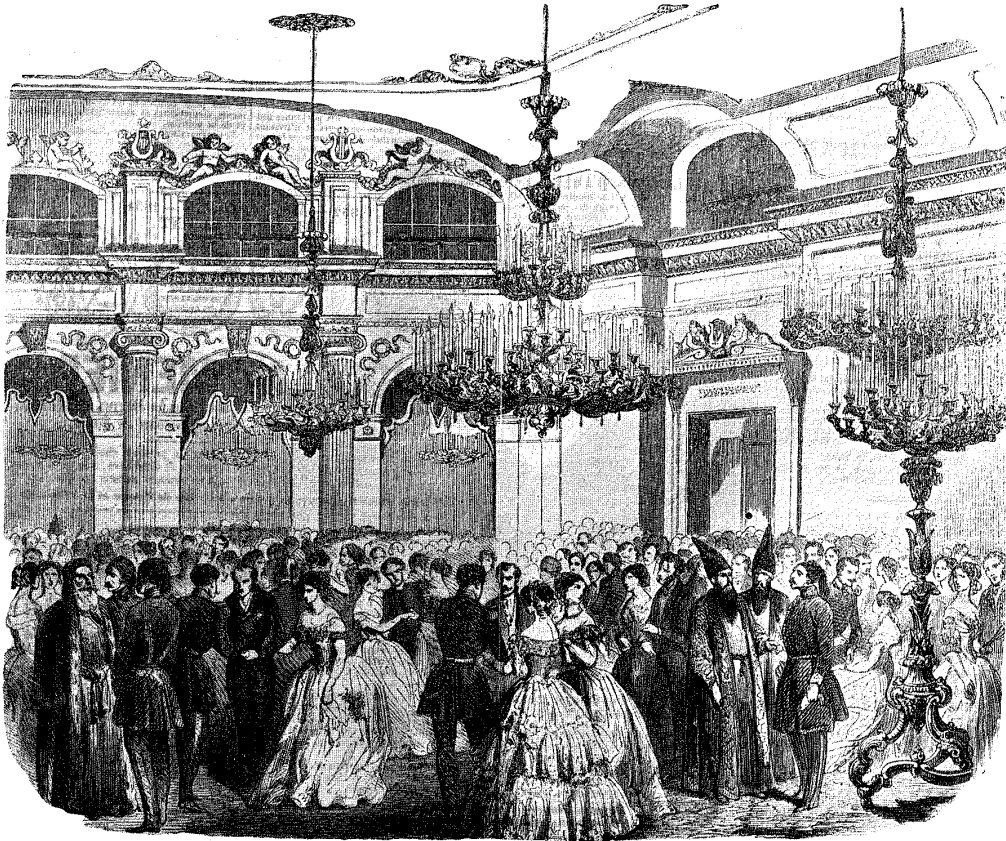
Dolmabahçe Sarayı Tiyatrosunda bir temsil (1859).



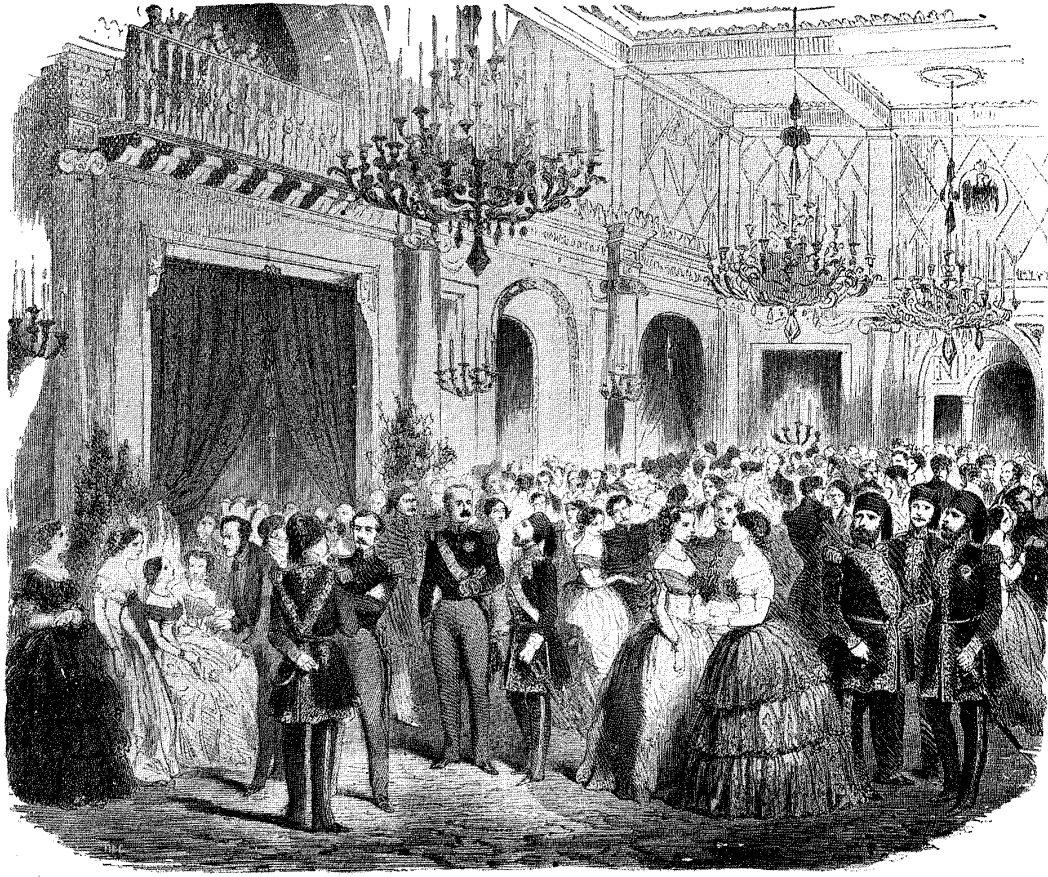
Sürre Alayı (1860).



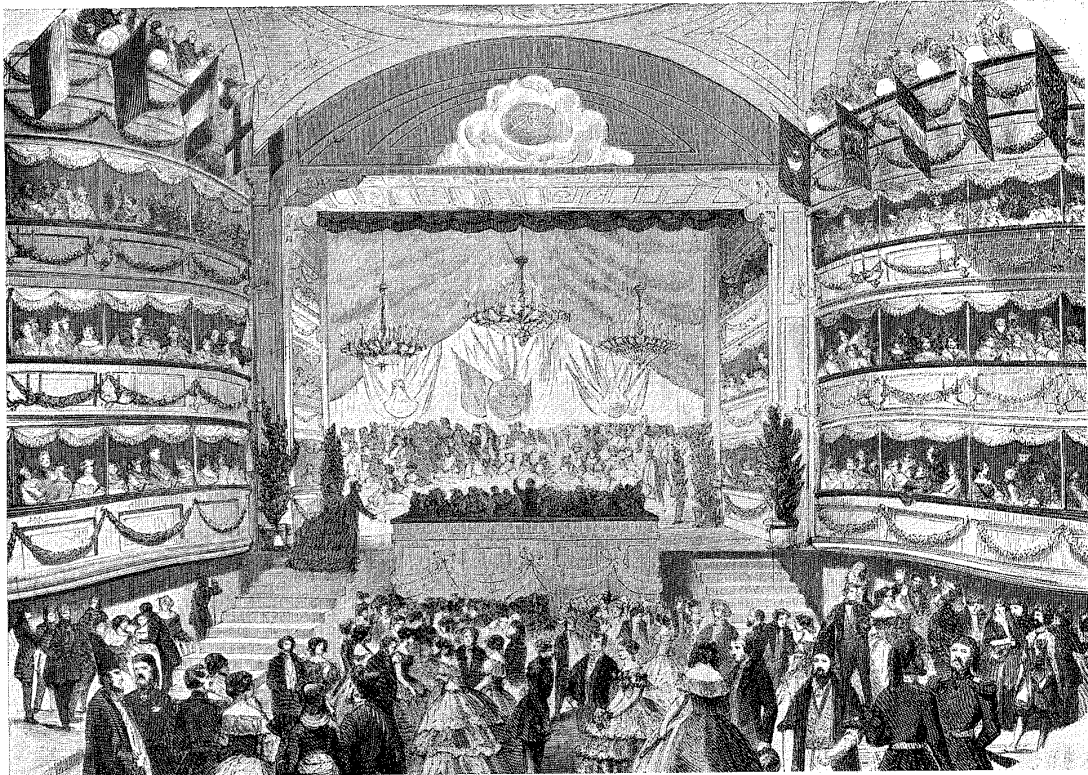
Pariste Türkiye Sefarethanesinde verilen bir balo (1850).



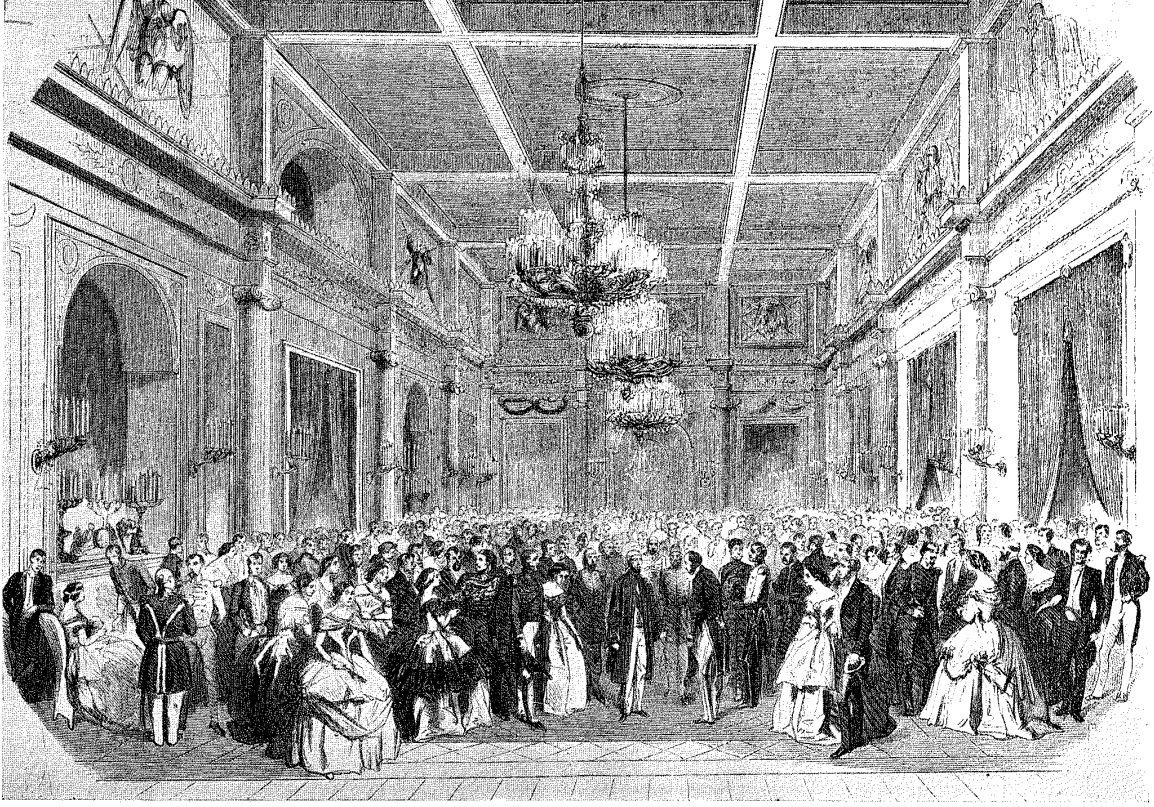
İstanbulda Avusturya Sefarethanesinde bir balo (1854).



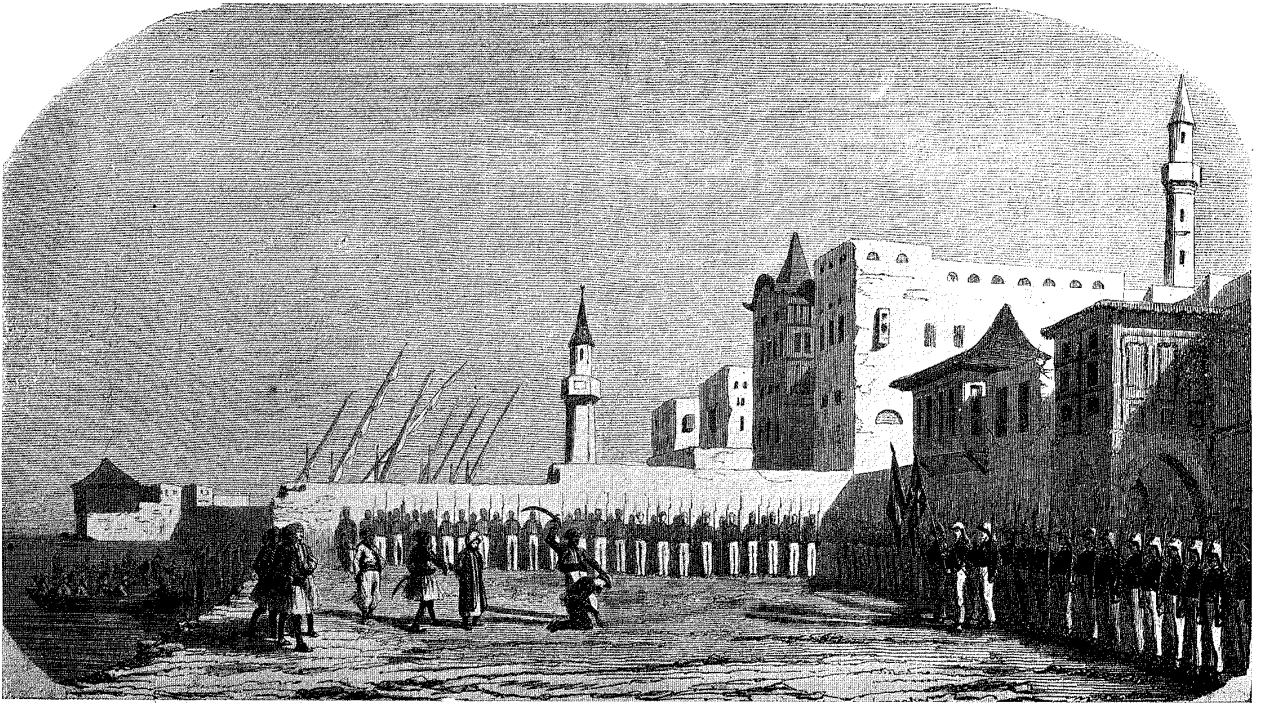
İstanbulda Fransa Sef. rothanesinde bir balo (1854).



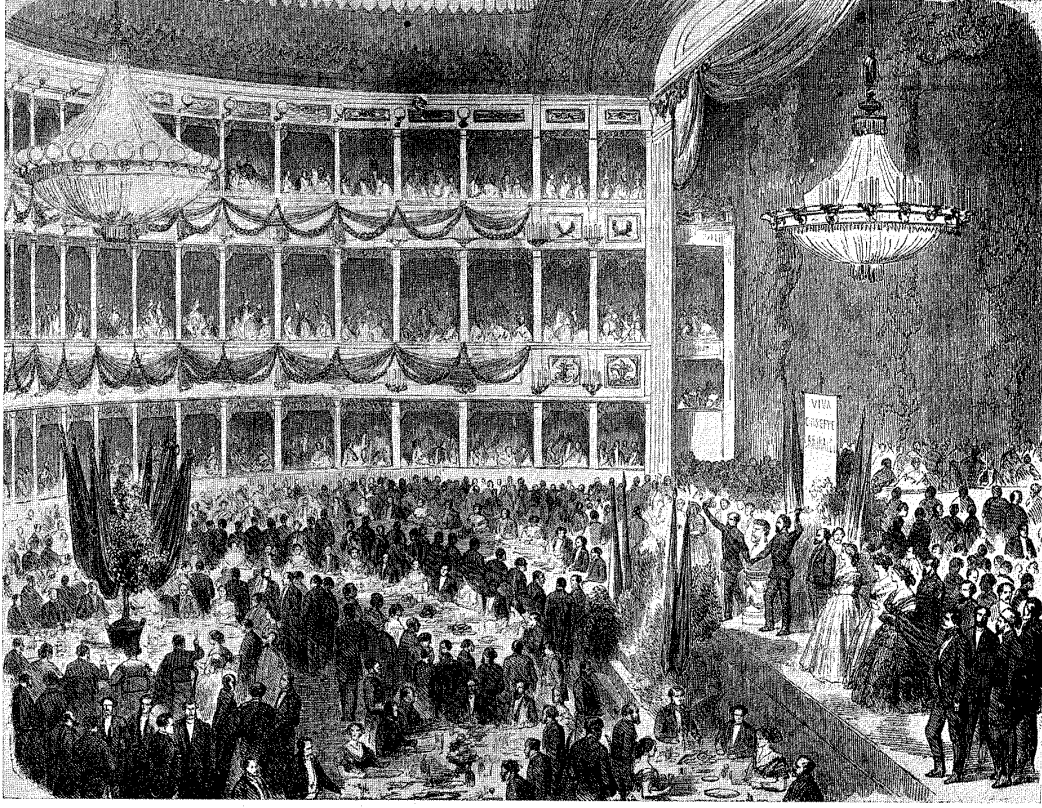
İstanbulda İngiliz Sefiri Lord Redeliff'in tertip ettiđi balo (1856).



İstanbulda Fransa Sefarethanesinde verilen bir balo (1856).



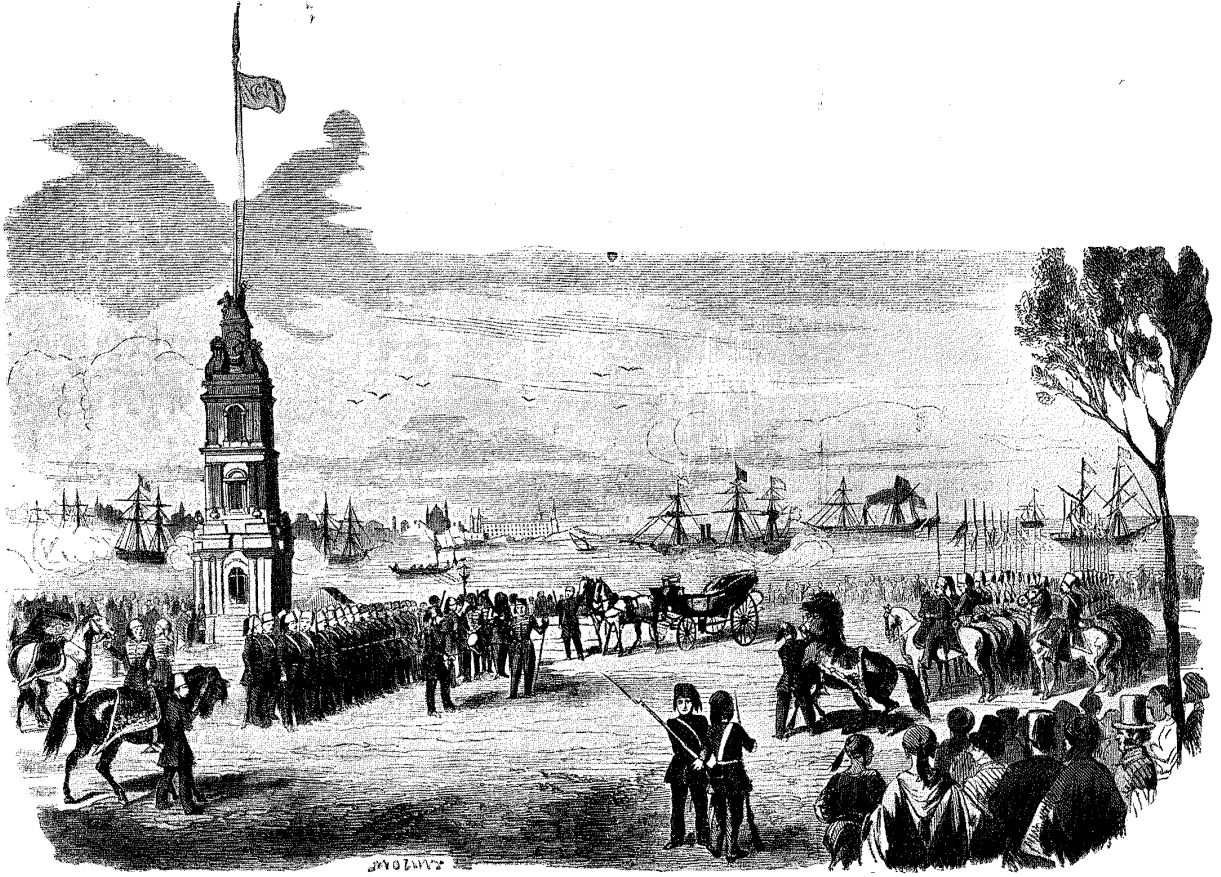
Ciddede Fransız konsolosunu öldürenlerin idamı (12 kânunusani 1859).



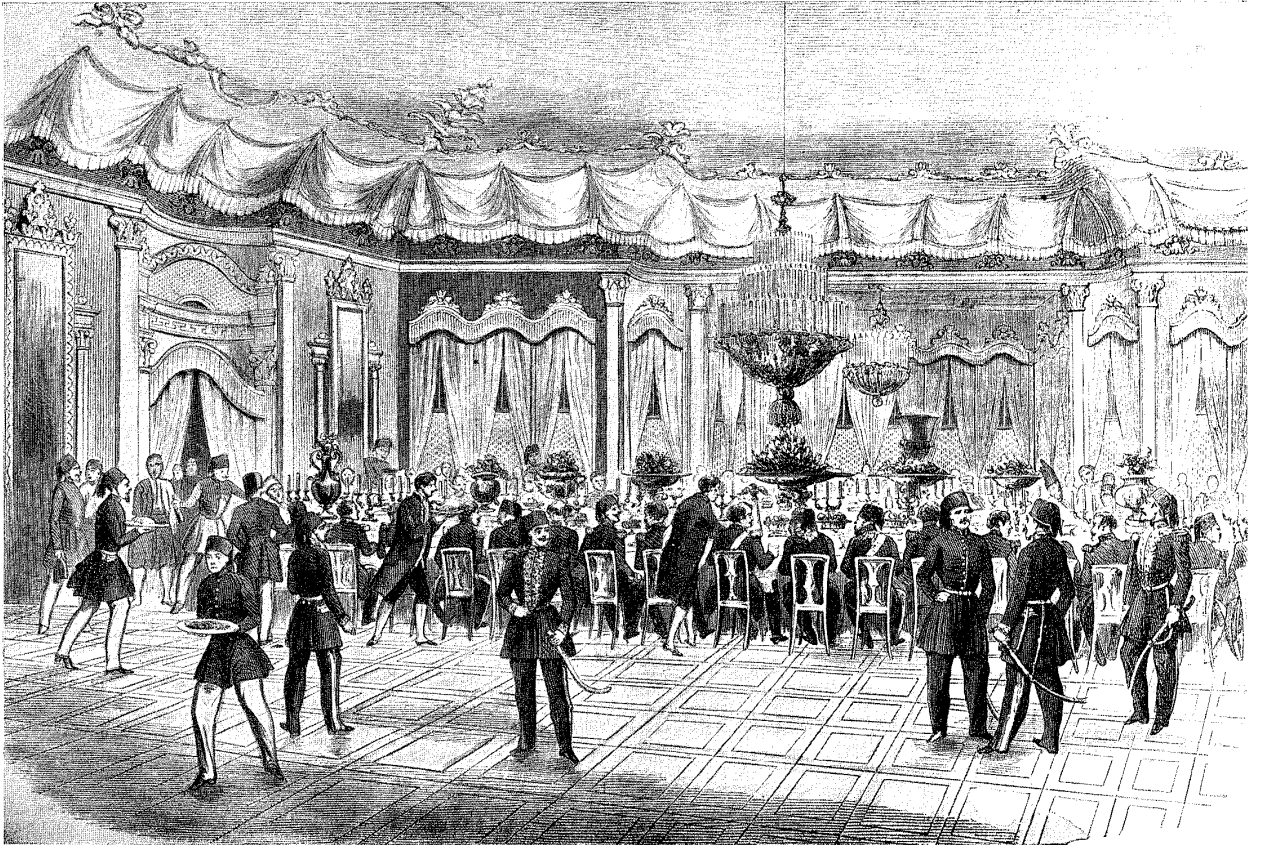
Garibaldi bayramı vesilesiyle İstanbuldaki İtalyanlar tarafından Naum Tiyatrosunda tertip edilen bir ziyafet (1862).



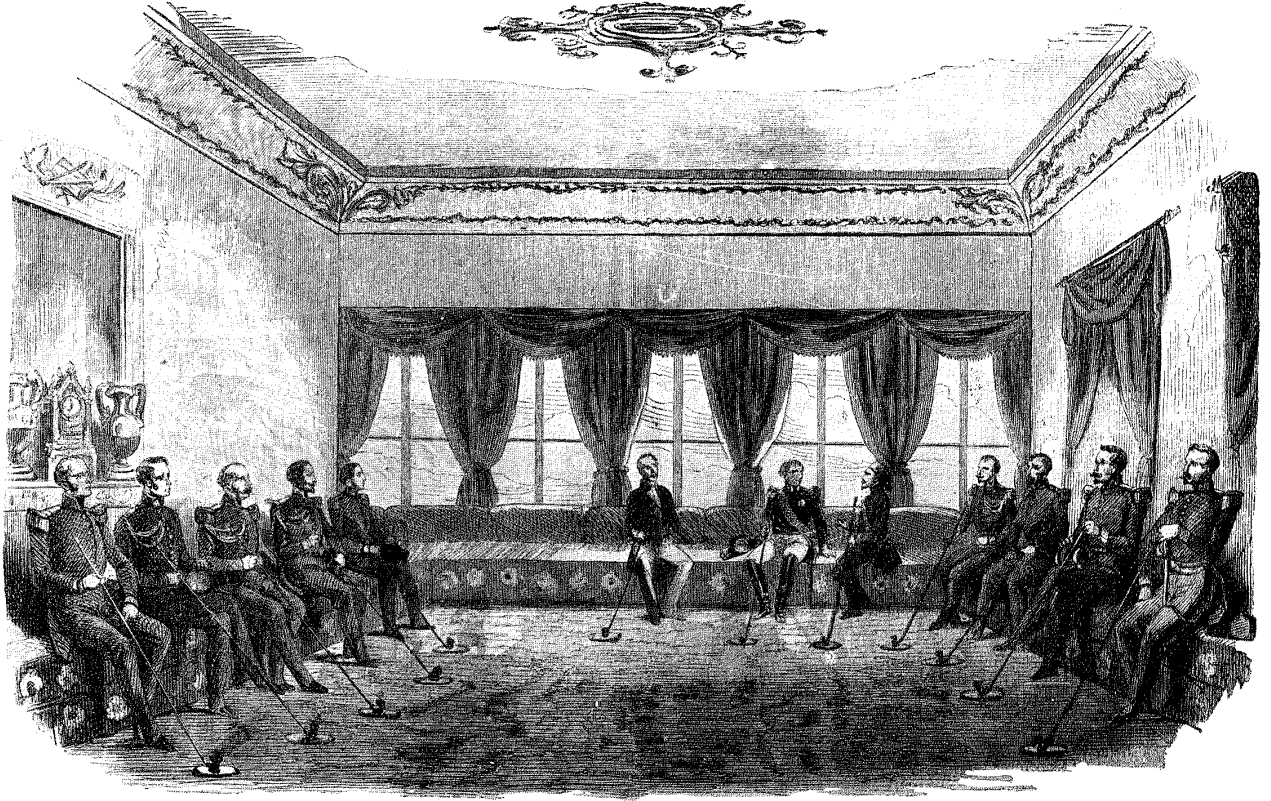
Prens Napolyon'un İstanbul'a gelişi (1864).



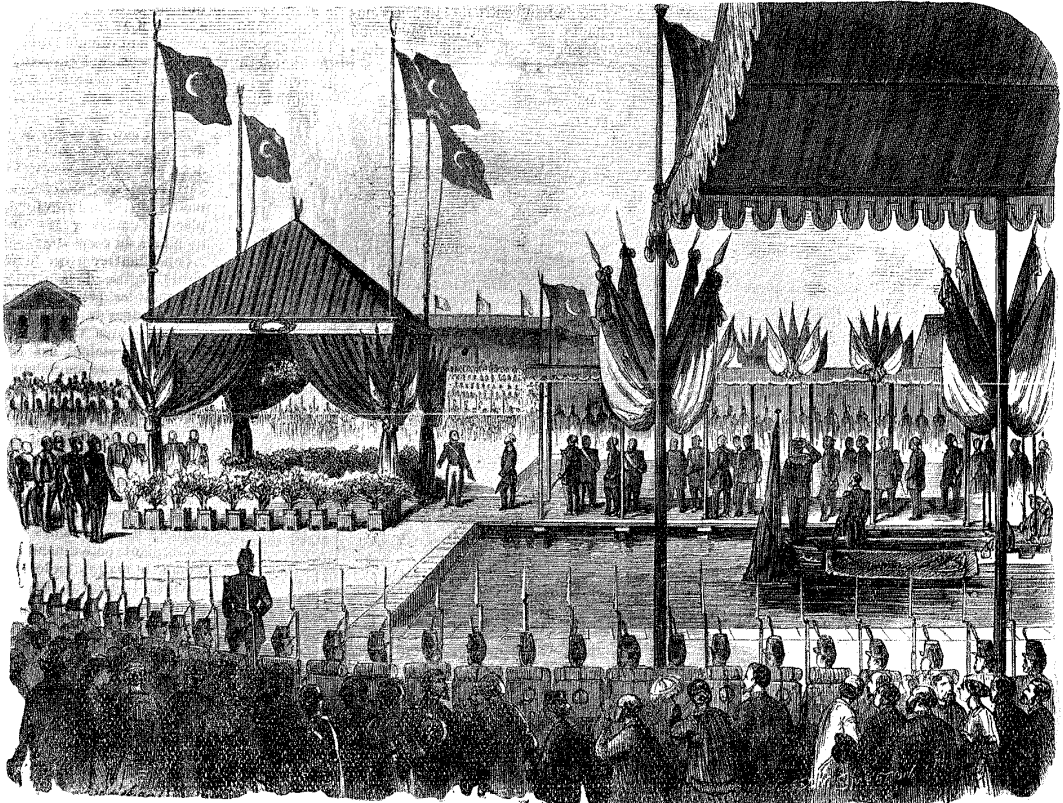
Tophanede Prens Napolyon'u istikbal için hazırlık (1864).



Beylerbeyi Sarayında Prens Napolyon'a verilen ziyafet (1864).



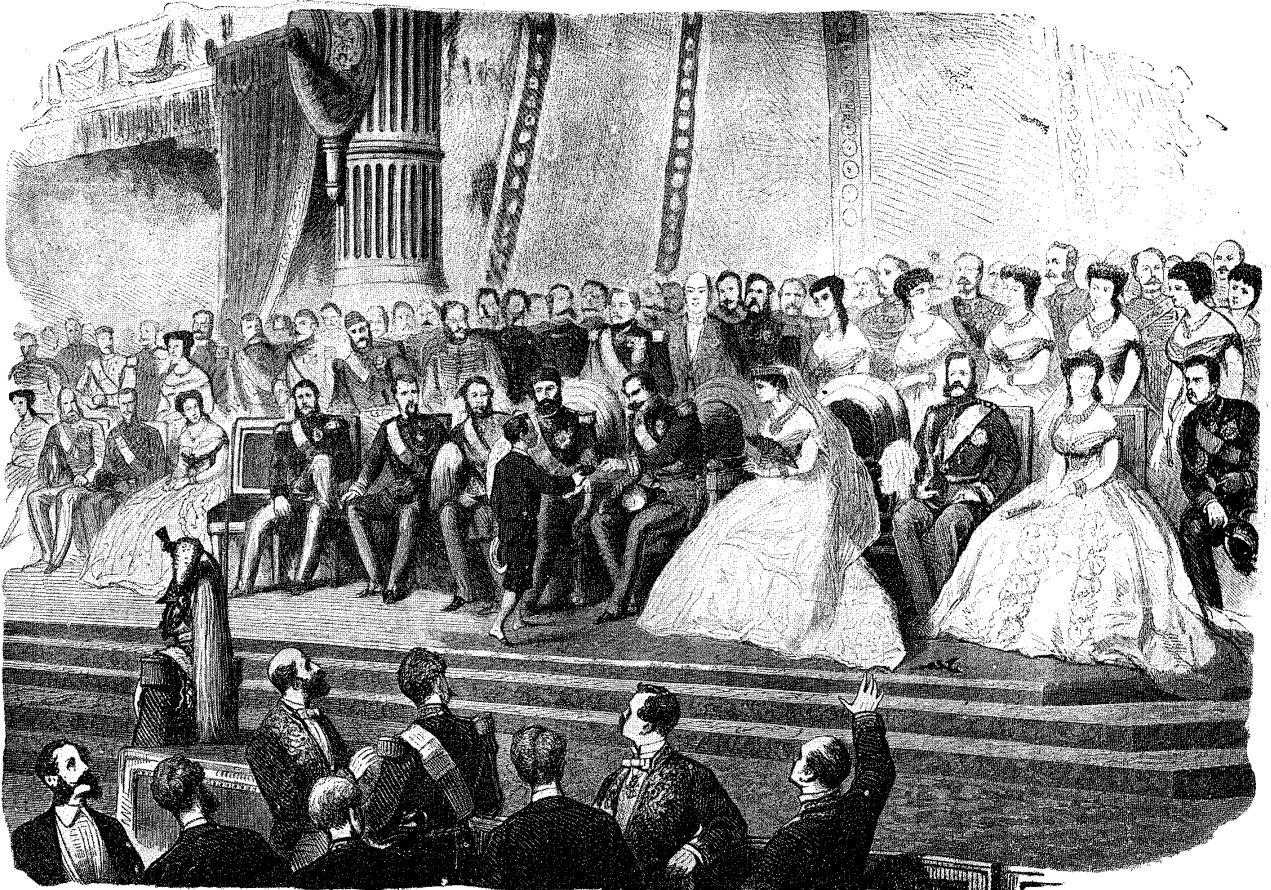
Reşit Paşa tarafından Prens Napolyon'a kahve ve çubuk ikramı (1864).



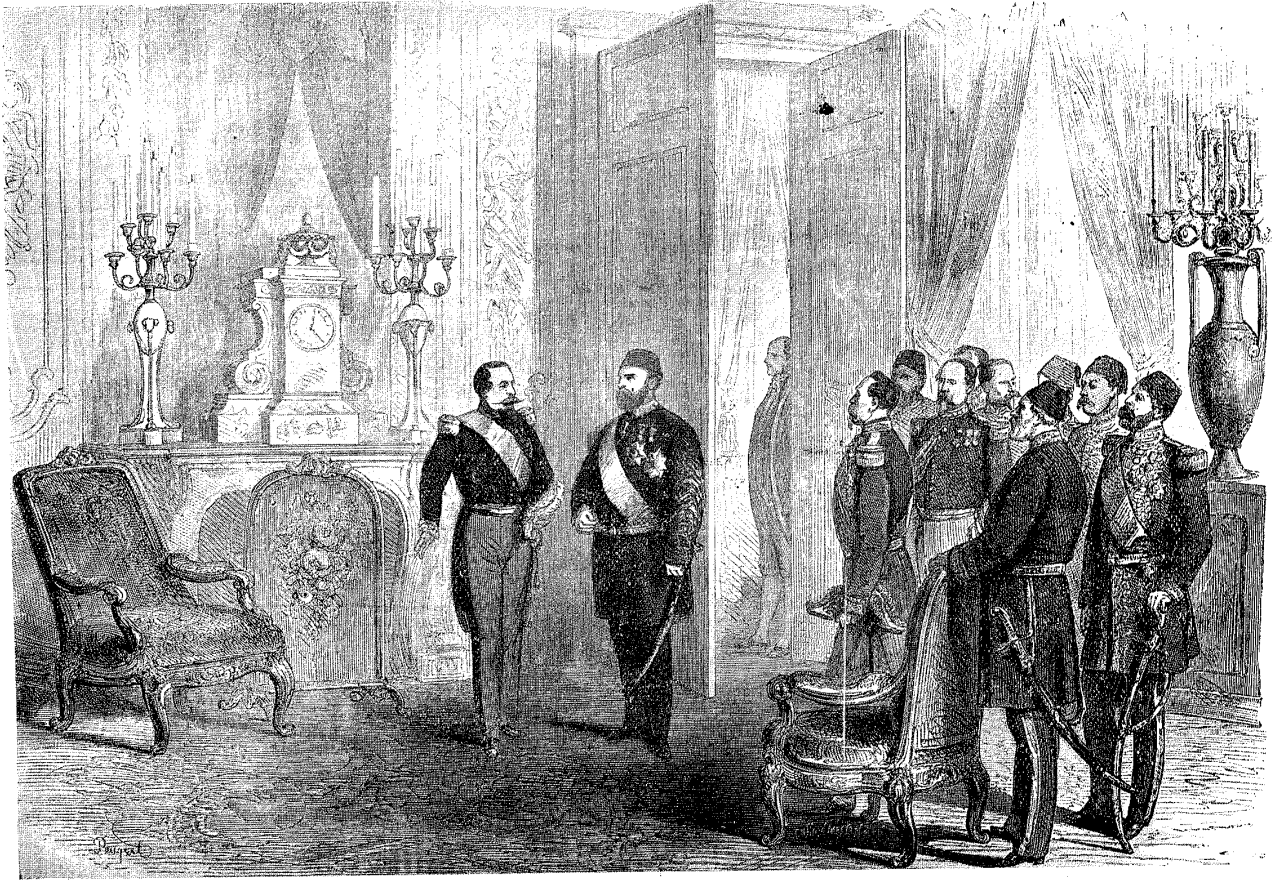
Abdülâziz'in Tulonda karaya ayak basışı (1867).



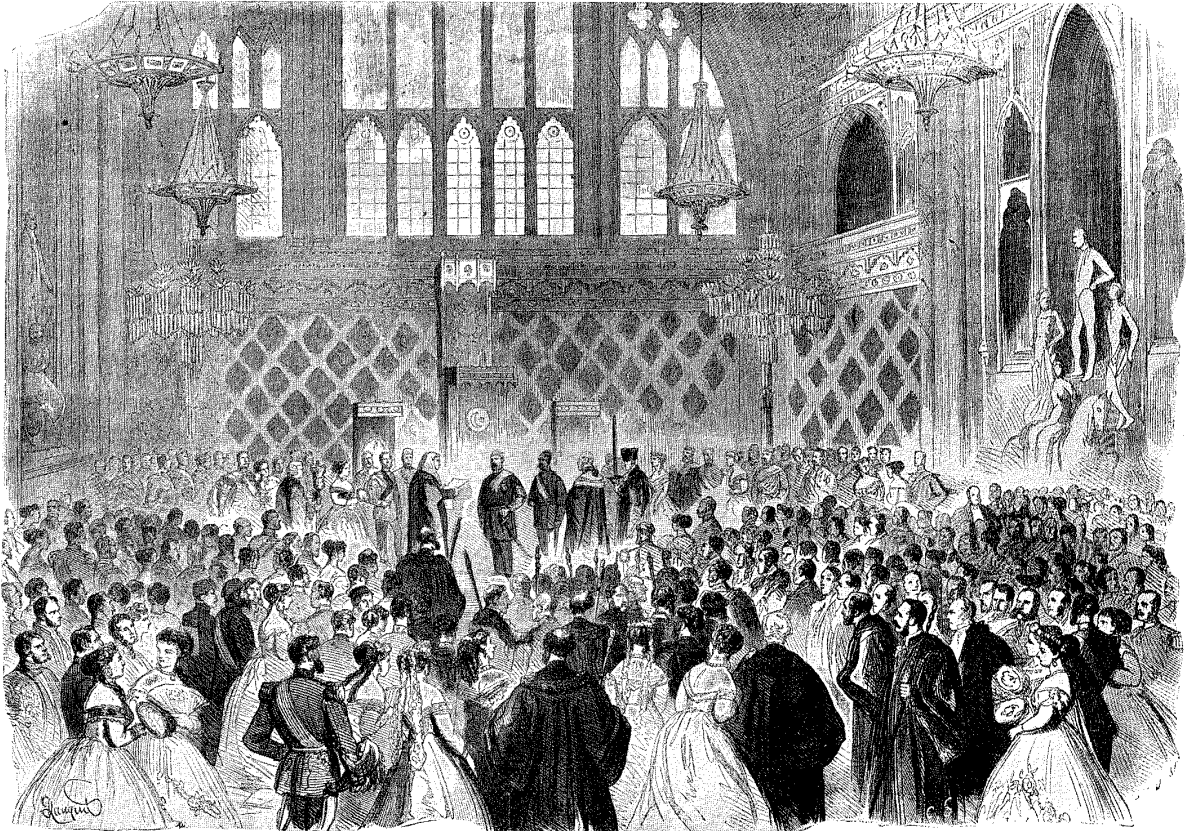
Pariste Lyon garında Abdülâziz'e yapılan istikbal merasimi (1867).



Abdülâziz'in huzuriyle 1867 Paris Sergisine iştirak edenlere mükâfat dağıtılması.



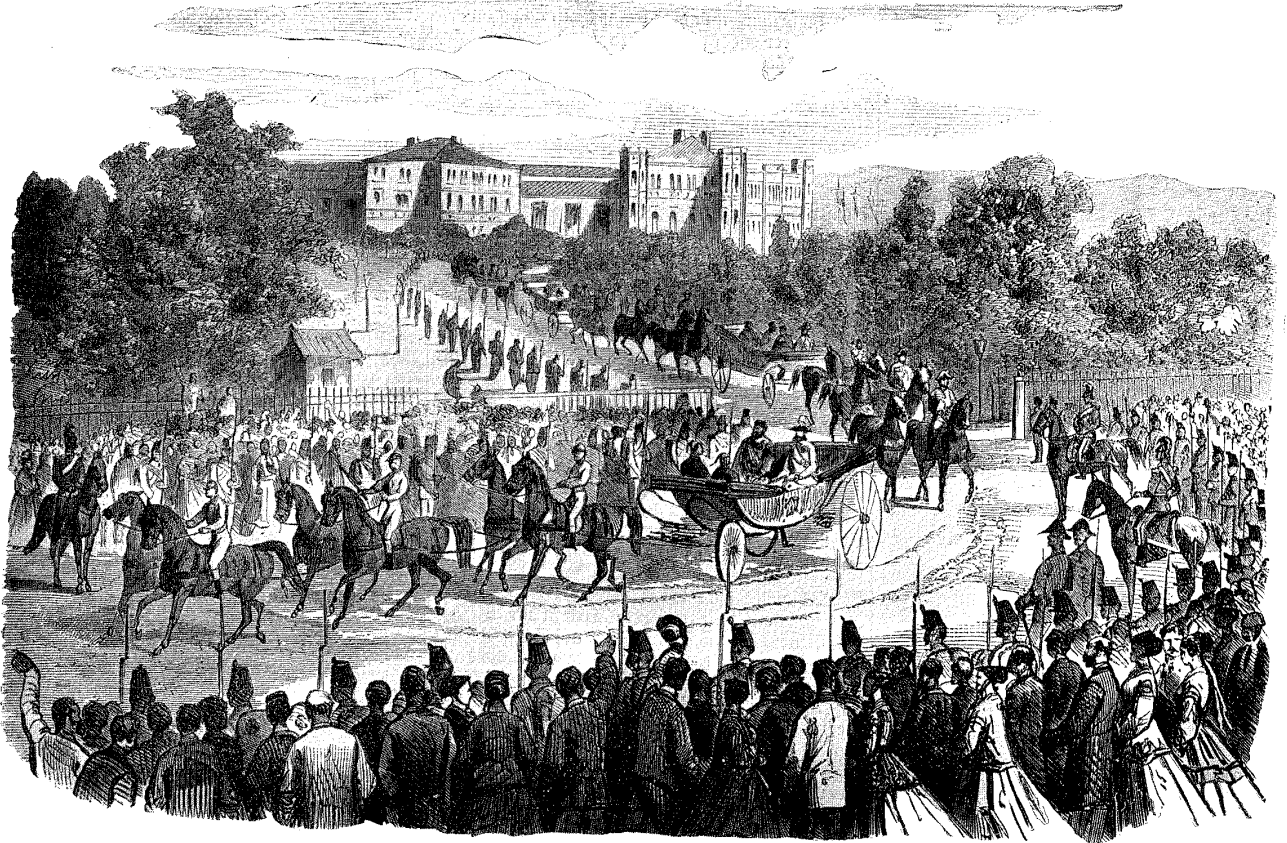
Pariste Elise sarayında Abdülâziz'in Üçüncü Napolyon'u ziyareti (1867).



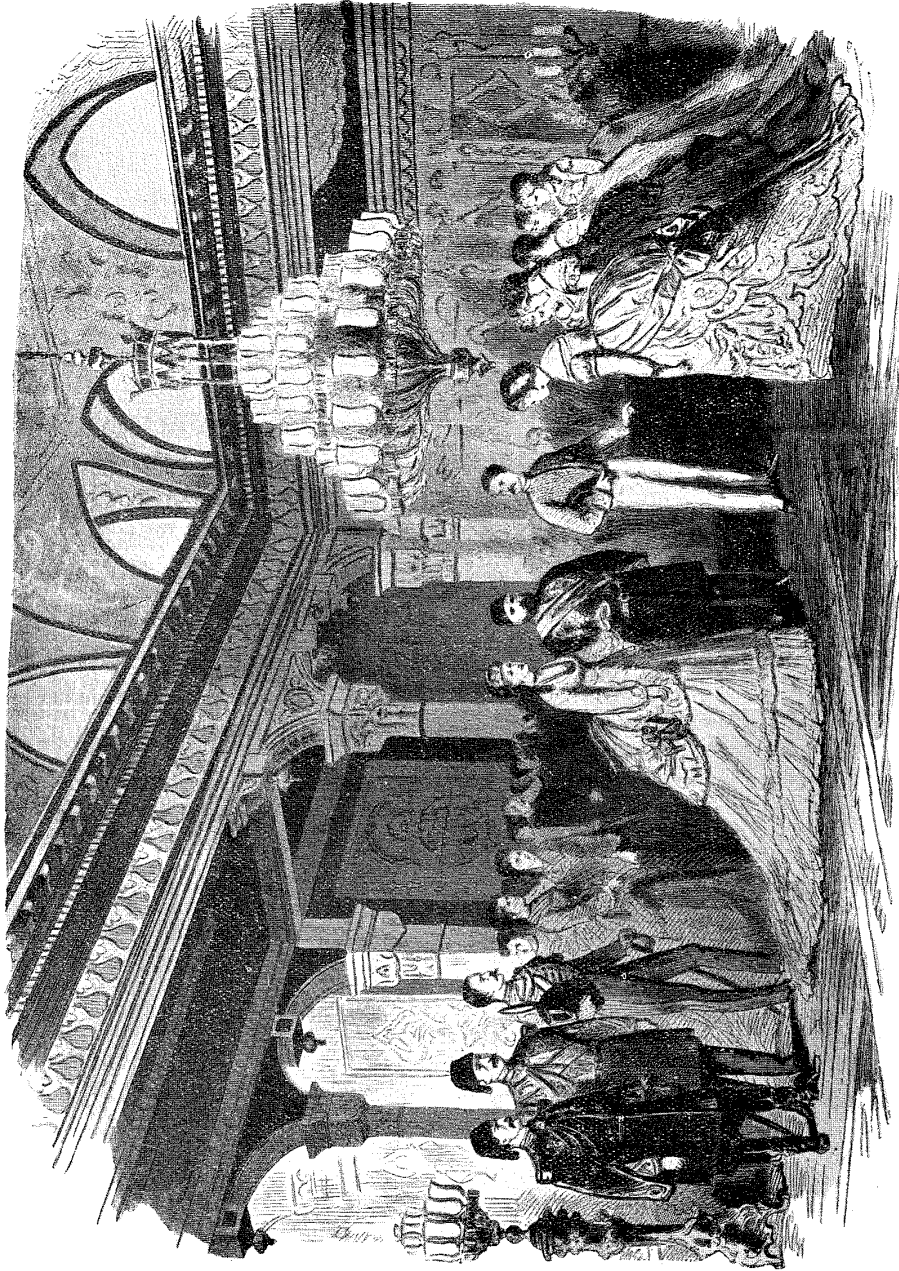
Abdülâziz'in Londra Belediye Reisi tarafından istikbali (1867).



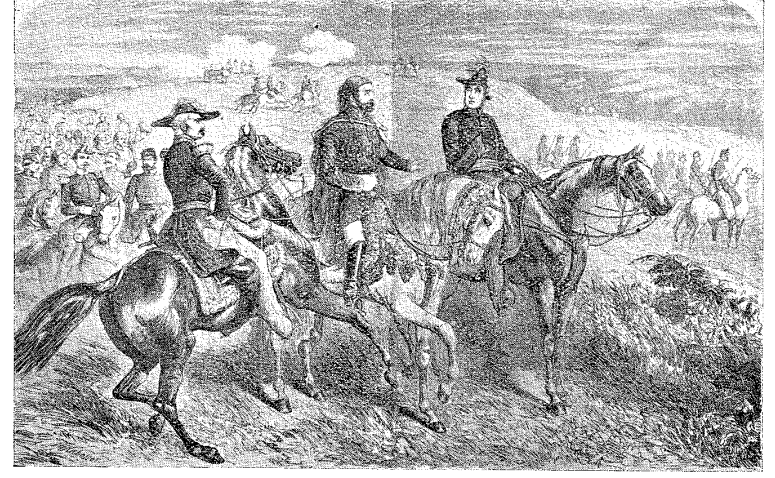
Londrada Abdülâziz şerefine verilen bir balo (1867).



Viyana'da Abdülâziz, gardan şehre giderken (1867).



İmparatoriçe Öjeni şerefine Beylerbeyi Sarayında yapılan merasim (1869).



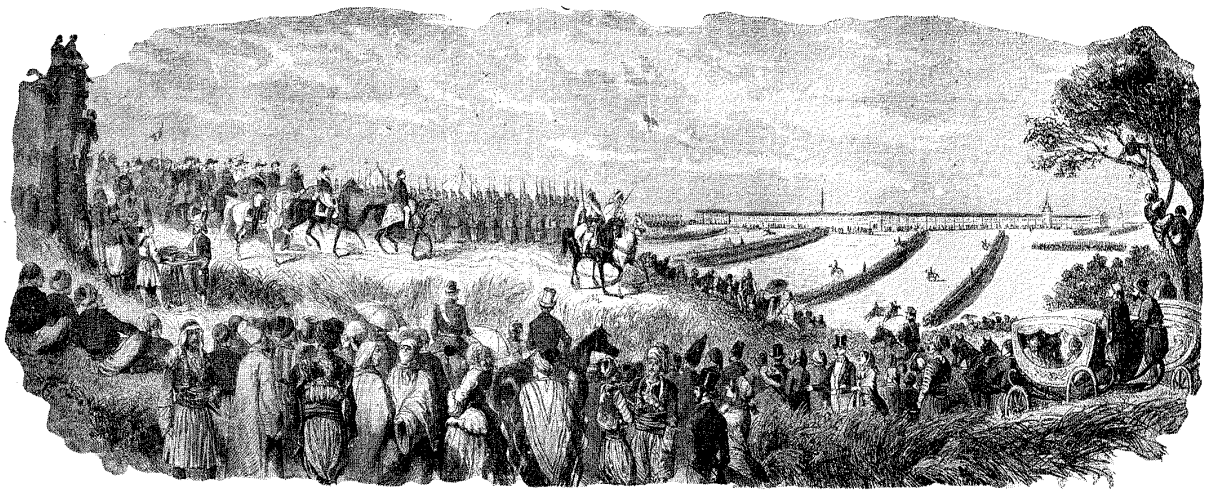
Kırım Harbinin Başkumandanları Mareşal Pellssier - Ömer Paşa - Lord Raglan



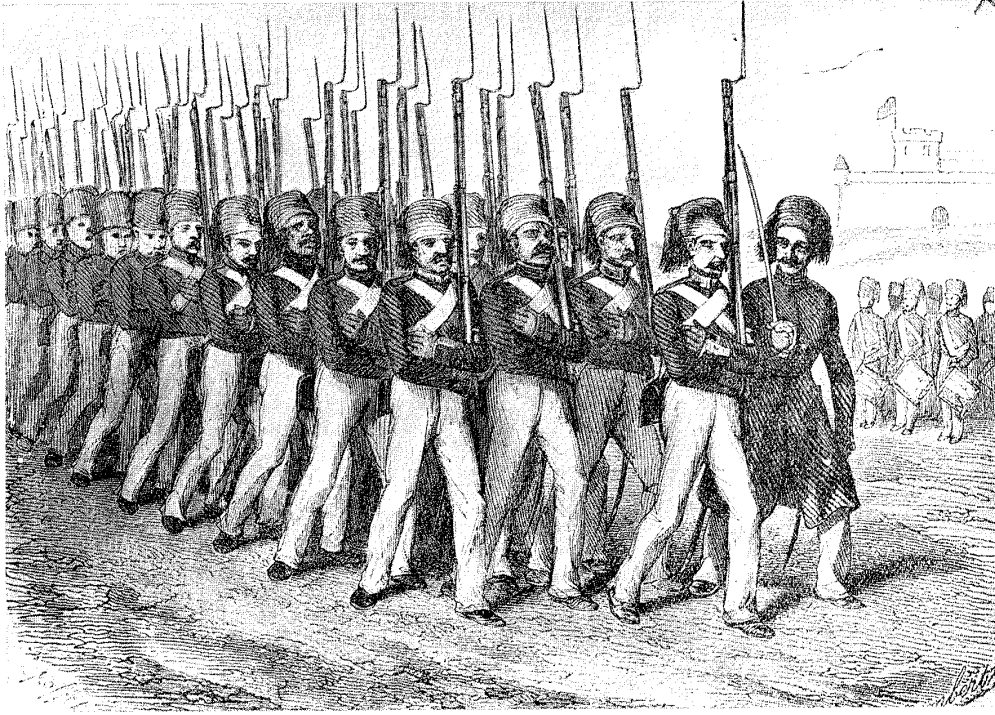
Kırım harbinde Türk Ordusunun bir yürüyüş kolu



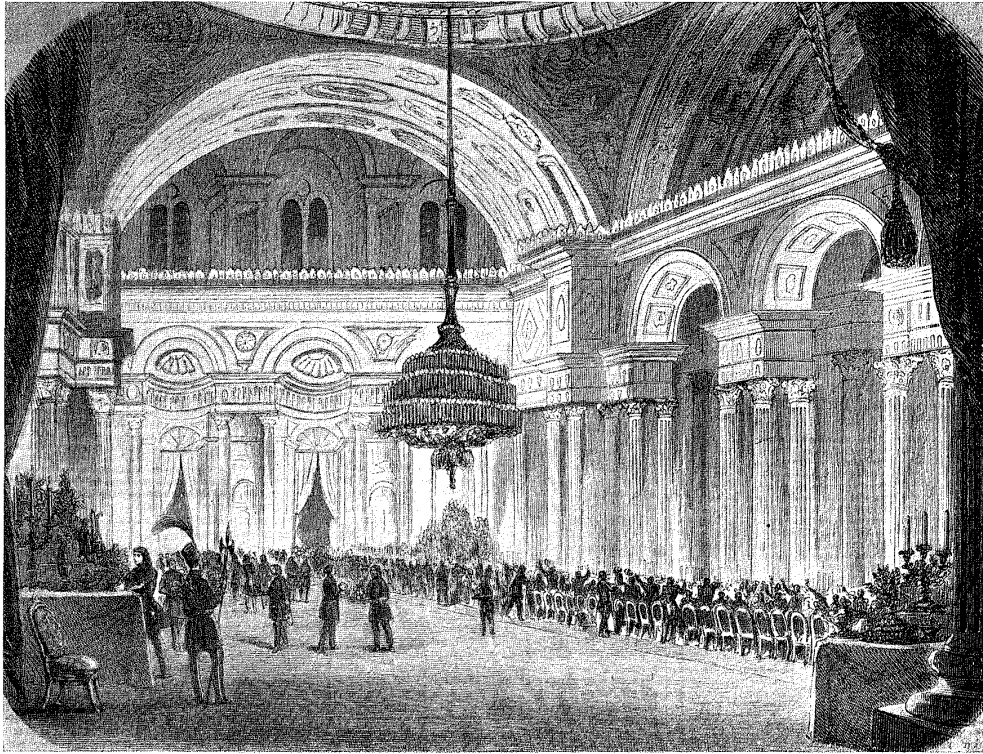
19 Mayıs 1854 te Varnada Şehper adlı geminin salonunda müzakerat.
(Lodri Raglaa. Mareşal Saint Arnaud. Ömer Paşa. Rıza Paşa. Mehmet Paşa. Adnan Bey.)



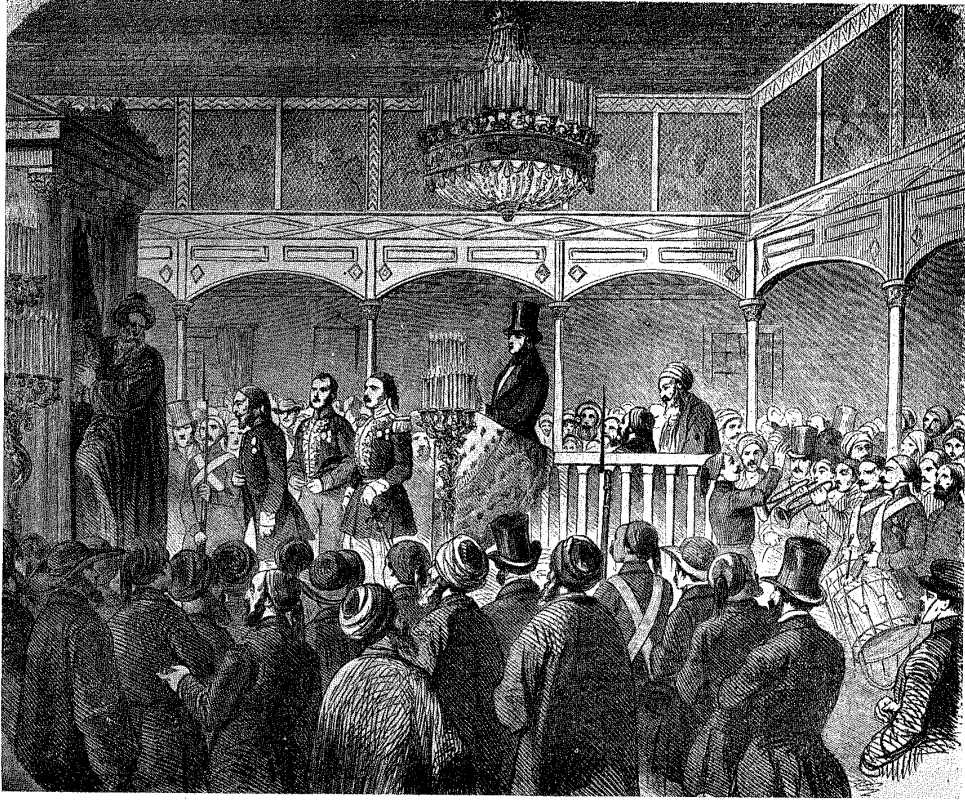
Kırım Harbine gidecek askerlerin Rami ve Davutpaşa kırsalaları arasında yaptıkları geçit resmi (17 Haziran 1854).



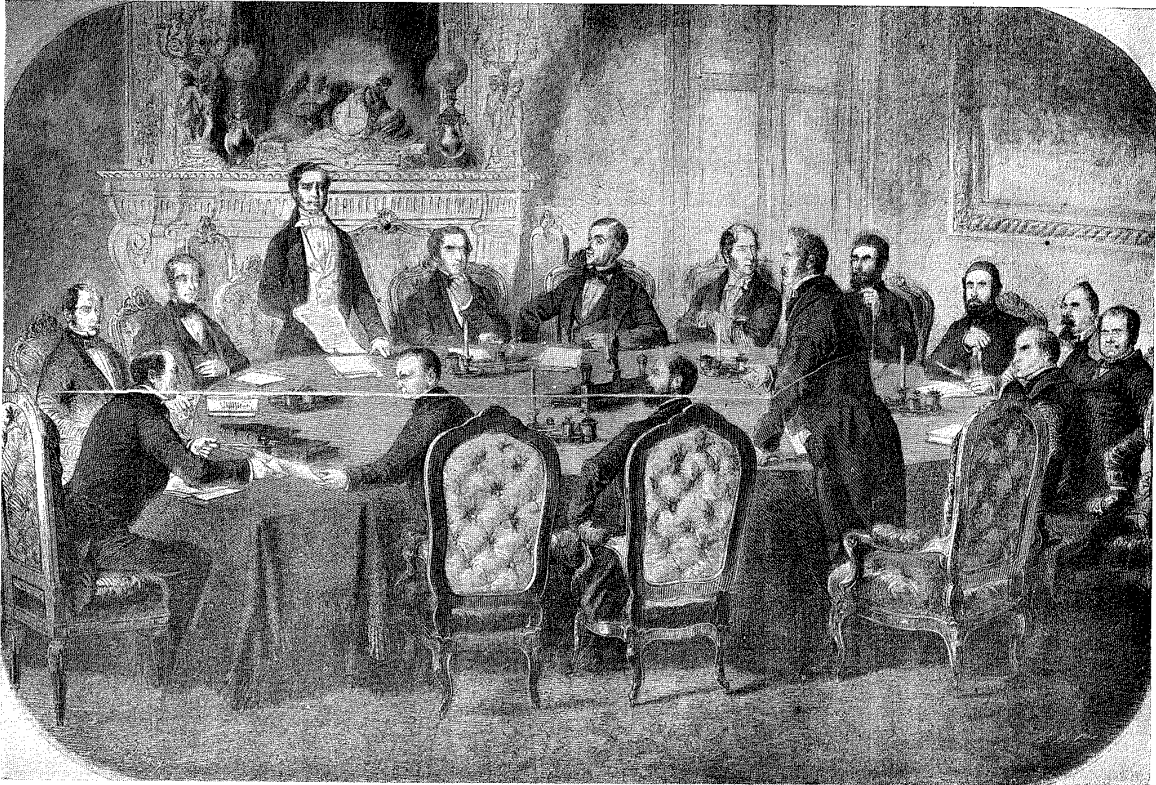
Kırım Harbi zamanında Türk piyade askerleri.



Mareşal Pelissier şerefine Dolmabahçe Sarayı Muayede Salonunda Abdülmecid tarafından verilen ziyafet (1856).

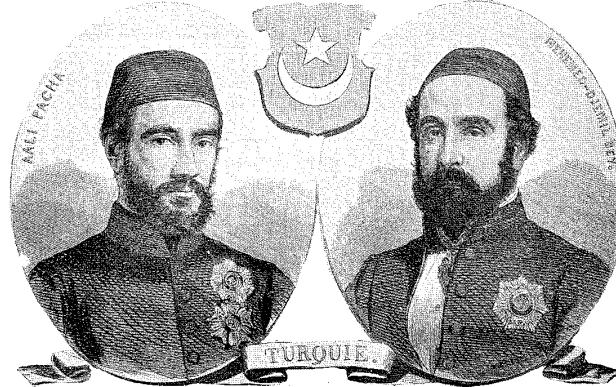
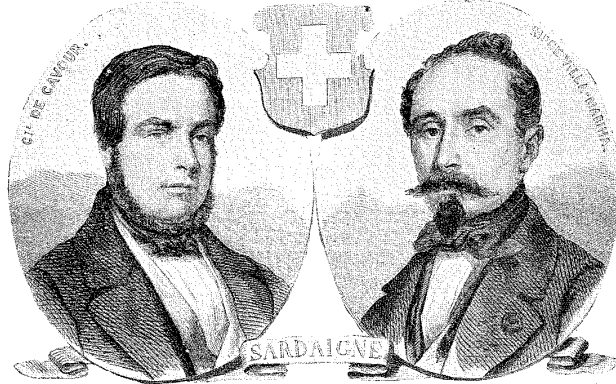


Kırında Fransız ordusu hizmetinde ölen museviler için Gatala Sinagoğunda yapılan dini âyin.

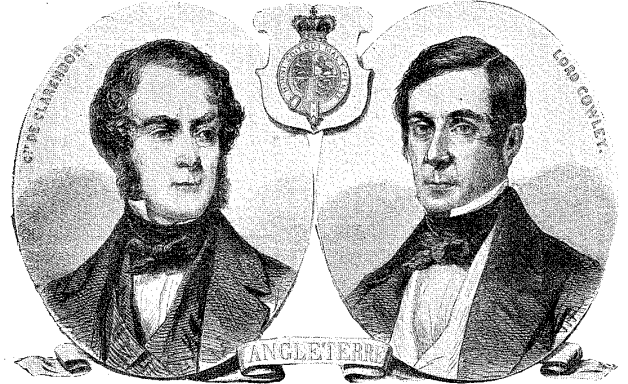
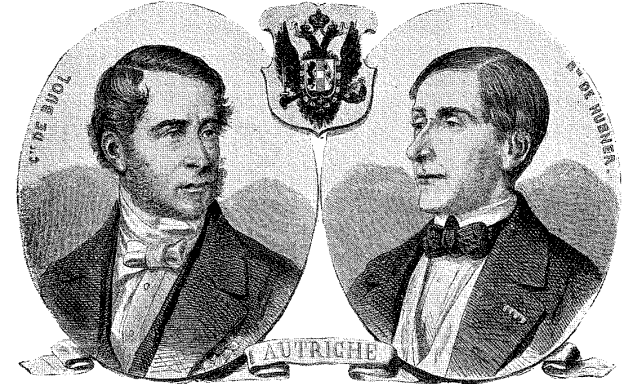
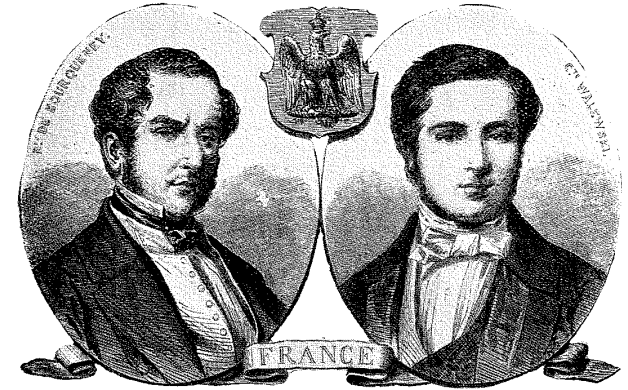


Paris Kongresi (1856).

Lord Cowley. Lord Clarendon. Comte Walewski. Baron de Bourqueney. Baron de Hubner. Comte de Buol. Comte de Orloff. Ali (Ps). Mehmet (Bey). Marquis de Villarmarina. M. Benedetti, secrétaire. Baron de Manteuffel. Comte de Hatzfeld. Baron de Burunnow. Comte de Cavour.



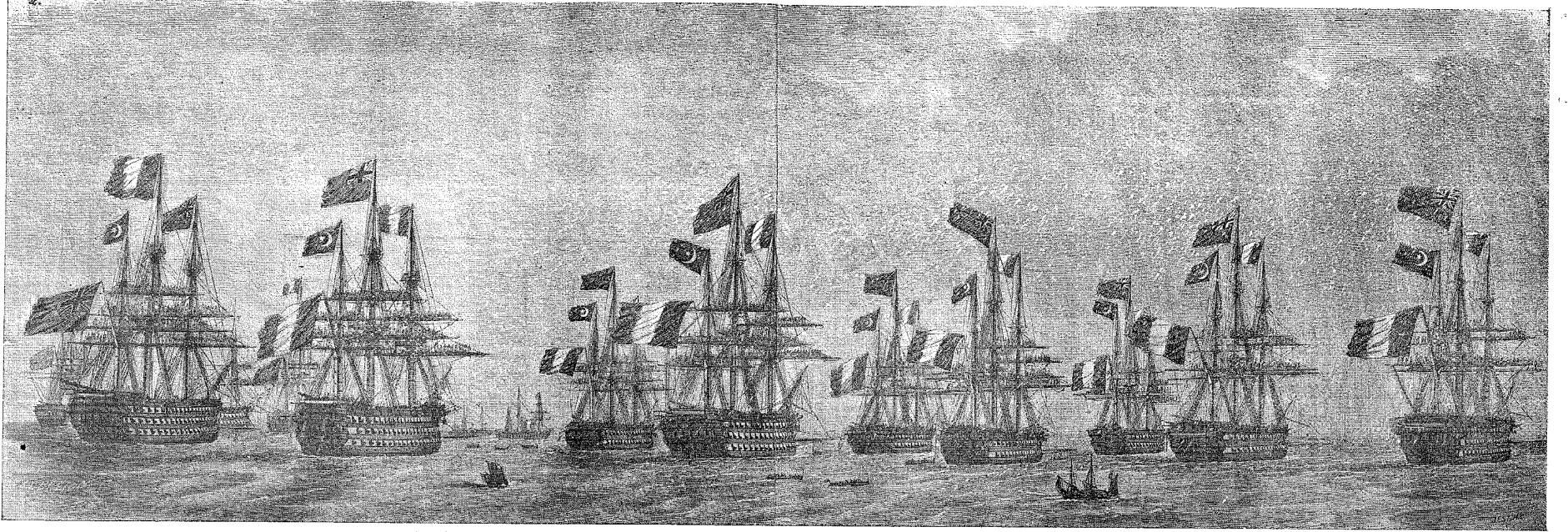
Paris Kongresi murahhaslari.



Paris Kongresi murahhaslari.



Abdülmecit, Kırım Harbine iřtirak eden müttefik ordular b ğkumandanlariyle birlikte.



Kırım seferine iřtirak eden müttefik devletler donanması.

TANZİMAT DEVRİNİN
TANINMIŞ ŞAHSİYETLERİ



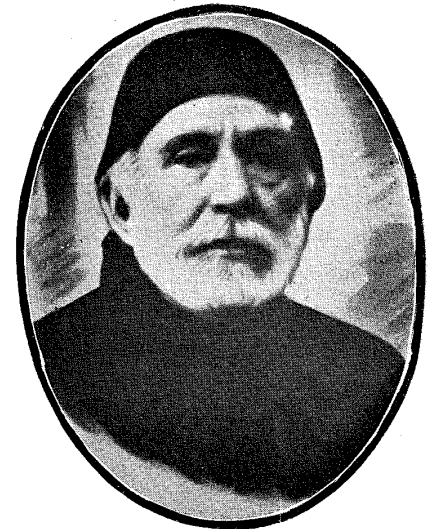
Hüseyin Paşa



Sârim Paşa



Mehmet Ali Paşa

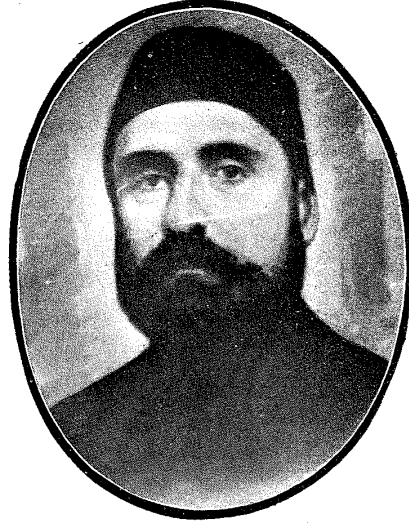


Mustafa Naili Paşa

Tanzimat devri sadrazamları



Kibrıslı Mehmet Paşa



Mütercim Rüştü Paşa



Mithat Paşa



Ahmet Esat Paşa



Yusuf Kâmil Paşa



Mahmut Nedim Paşa

Tanzimat devri Sadrazamları



Şirvanfzade Mehmet Rüştü Paşa

Tanzimat devri Sadrazamları



Hüseyin Avni Paşa



Serdarı Ekrem Ömer Paşa



Serasker Rıza Paşa (Cihan Seraskeri.)



Vesim Paşa



Ateş Mehmet Paşa



Serdar Abdülkerim Nadir Paşa



Rumeli Orduları Umum Kumandanı
Lofçalı Derviş Paşa

Tanzimat devrinin askeri simaları.



Kayserili Ahmet Paşa



Moralı İbrahim Paşa

Tanzimat devrinin Bahriyeli simaları



Fethi Paşa



Rifat Paşa



Mehmet Cemil Paşa



Veliddin Paşa



Namık Paşa



Şekip Paşa



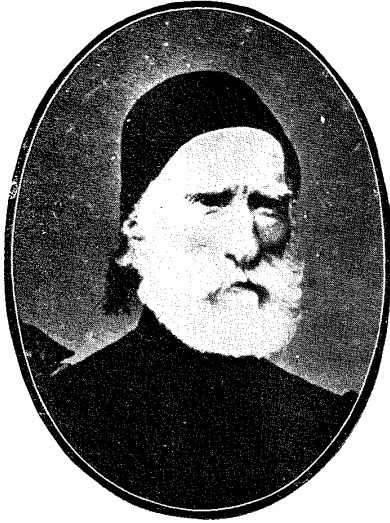
Arif Paşa



Müzürüs Paşa

Sefirler

Sefirler



Sami Abdurrahman Paşa



Kâni Paşa



Mısırlı Mustafa Fazıl Paşa



Hidiv İsmail Paşa



Halil Şerif Paşa



Ethem Paşa

Devlet adamları.



Kemal Paşa



Saffet Paşa

Devlet adamları.



Ahmet Vefik Paşa



Münif Paşa



Muhtar Paşa



Mümtaz Efendi



Kâmil Paşa



Raşit Paşa

Devlet adamları.



Hekimbaşı İsmail Paşa



Atif Bey

Devlet adamları.



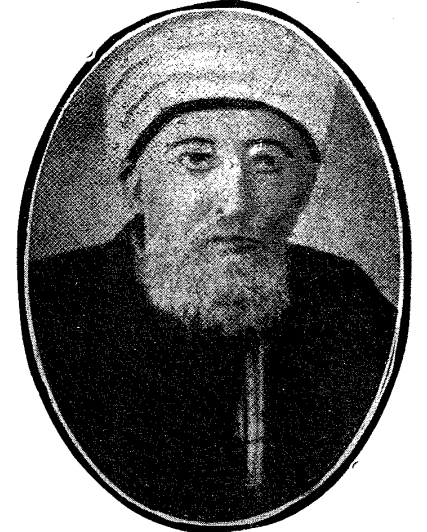
Ali Galip Paşa



Necip Paşa



Cevdet Paşa



Lûtfi Efendi



Kâmil Bey



Hafız Ömer Faiz Efendi

Tanınmış simalar



Hayrullah Efendi



Mustafa Paşa

Tanzimat devri tarihçileri.



Ali Suavi



Şinasi



Sadullah Paşa



Ziya Paşa

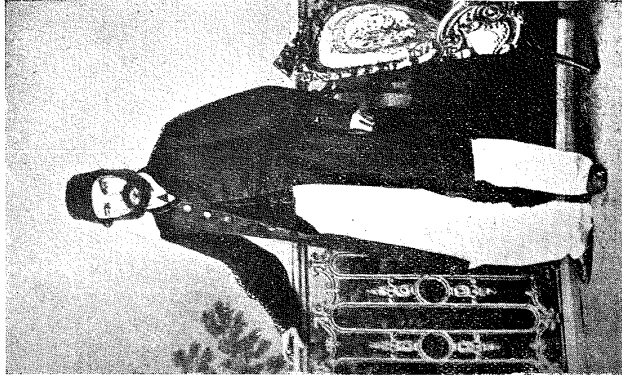
Tanzimat devrinin edebi şahsiyetleri.



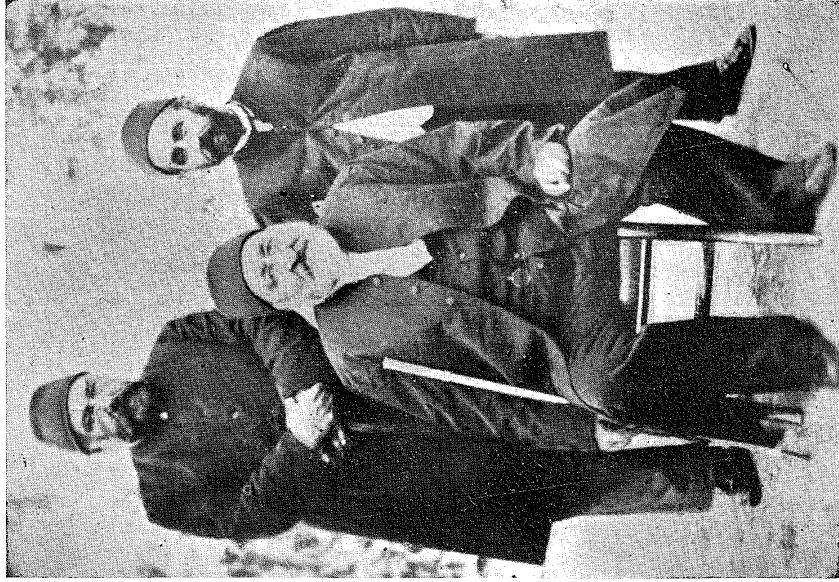
Ömer Fevzi, Hüseyin Avni, Derviş ve Abdülkerim Nadir Paşalar.



Ziya Paşa ve Namık Kemal
Tanzimat devrinin Kılıç ve Kalem adamları.



Azâh Efendi



Ahmet Vefik Paşa
(Kardeşi Yahya Efendi ve damadı Sermet Beyle birlikte.)



İstanbul'da Ali Paşanın sedareti zamanında Tanzimat ricalinden bir grup.



Pariste açılan «Mektebi Osmanî» deki Türk talebeler.